Vermot
&Associés

واذا الكواكب انتثرت واذا البحار فجرت
واذا القبور بعثرت علمت نفس ما قدمت واخرت يا ايها الانسان
ما غرك بربك الكريم الذي خلقك فسواك فعدلك في
اي صورة ما شاء ركبك كلا بل تكذبون بالدين وان عليكم
لحافظين كراما كاتبين يعلمون ما تفعلون ان الابرار لفي
نعيم وان الفجار لفي جحيم يصلونها يوم الدين وما هم عنها
بغائبين وما ادراك ما يوم الدين ثم ما ادراك ما يوم الدين
يوم لا تملك نفس لنفس شيئا والامر يومئذ لله

سورة التطفيف

بسم الله الرحمن الرحيم
ويل للمطففين الذين اذا اكتالوا على الناس يستوفون وإذا
كالوهم او وزنوهم يخسرون الا يظن اولئك انهم مبعوثون
ليوم عظيم يوم يقوم الناس لرب العالمين كلا ان كتاب
الفجار لفي سجين وما ادراك ما سجين كتاب مرقوم ويل
يومئذ للمكذبين الذين يكذبون بيوم الدين وما يكذب به
الا كل معتد اثيم اذا تتلى عليه آياتنا قال اساطير الاولين
كلا بل ران على قلوبهم ما كانوا يكسبون كلا انهم عن ربهم

اذا السماء انشقت واذ
والقت ما فيها وتخلت و
انك كادح الى ربك كدحا فملاقيه
فسوف يحاسب حسابا يسيرا

Vermot
& Associés

COLLECTION ANA ET JAMES MELIKIAN, PHOENIX, ARIZONA. PARTIE I : ARMÉNIE, ÉTHIOPIE, GRÈCE, RUSSIE

Dimanche 21 décembre 2025 à 14 h

La salle 20 rue Drouot, Paris 9ème

Exposition :
Samedi 20 décembre 2025 de 11 h à 18 h et le matin de la vente de 10 h 30 à 12 h 30

Expertes :
- Madame Virginie Journiac, Historienne de l'art, Experte agréée par la C.E.C.O.A., la F.N.E.P.S.A. et la C.E.D.E.A.
+33 (0) 6 13 33 25 35 ou v.journiac@gmail.com
- Madame Emma Chookaszian, Docteur en Histoire médiévale et en Histoire de l'art de l'Université Paul-Valéry, Montpellier
emmachookaszian@gmail.com

Consultant pour les livres arméniens :
M. Styopa Petoyan, Expert accrédité par le Ministère arménien de la Culture pour les livres imprimés

Tous les lots du catalogue sont en provenance des États-Unis donc les adjudicataires paieront, en sus des frais de vente, une T.V.A. de 5,5% sur le prix d'adjudication permettant la mise à la consommation en France (sauf si les adjudicataires souhaitent réexporter les œuvres aux États-Unis ou hors U.E.).
Les frais de dédouanement seront pris en charge par les adjudicataires (entre 50 et 250 € HT par bordereau).

Informations et renseignements à l'Étude + 33 (0)1 71 19 42 16 ou info@vermotetassocies.com

La totalité des lots du catalogue est reproduite sur **www.vermotetassocies.com**
Frais en sus des enchères 28 % TTC
Pour enchérir en live, veuillez vous inscrire sur : **www.drouot.com**
www.interencheres.com et **www.liveauctioneers.com**

liveauctioneers
DROUOT DIGITAL Live
INTERENCHERES LIVE

Bertille Julin - **Nathalie Vermot**
Commissaires-Priseurs habilitées

Dorian Amsellem
Clerc principal
Milica Janjic
Marie Primard
Clercs

Vermot & Associés
SARL au capital de 5 000 €
RCS Paris 794 643 833 00039
26 rue Cadet - 7 rue Drouot
75009 Paris
Tél. + 33 (0)1 71 19 42 16
info@vermotetassocies.com
www.vermotetassocies.com

1

Une bague hellénistique en or et jaspe avec profil supposé d'Alexandre le Grand

Grèce ou Orient hellénistique, IIIe-IIe siècle avant J.-C.
Taille de bague : 5 ; hauteur : 2,22 cm ; or de haut titre ; Poids 2,67 dwt (pennyweight) ≈ 4,15 g.
Provenance : vente Freemans's Hindman # 1343, 23 mai 2024, lot 209.
2 000/3 000

2

Bague byzantine en or avec perle

L'anneau est formé d'un fil mouluré de perles et de fuseaux, encadré de deux granules à l'endroit où il rejoint le dessous du chaton crénelé à quatre griffes. Celles-ci soutiennent un cercle en fil perlé, au centre duquel une perle est suspendue par un fil lisse traversant et enroulé autour du cercle en fil perlé, dans l'alignement de l'anneau.
2 cm de large.
VIe ou VIIe siècle après J.-C.
Provenance : vente Christie's # 1735, 7 décembre 2006, lot 318.
2 400/3 000

3

Paire de boucles d'oreilles ostrogothiques en or

Chacune avec un fil d'oreille pénannulaire, de section ronde, une extrémité fixée à une perle polygonale creuse, l'autre extrémité effilée, les quatre faces principales de la perle avec un groupe de sept granules, les huit faces plus petites avec des groupes de trois granules (certains perdus), avec du fil torsadé autour des perforations.
Espagne, Ve ou VIe siècle après J.-C.
3,2 x 3 x 2 cm.
Provenance : vente Christie's # 1735, 7 décembre 2006, lot 321.
1 700/2 000

4

Bague byzantine en or, perle et améthyste
VIe ou VIIe siècle après J.-C.

taille de bague 11. Largeur : 2,2 cm de large.
L'extérieur de l'anneau est orné d'un filigrane de fils lisses torsadés; les côtés du chaton en forme de bobine sont entourés d'un rang de perles enfilées sur un fil et maintenues par de petites boucles ; des bandes de fil perlé se trouvent au-dessus et au-dessous ; le chaton est serti d'une améthyste cabochon circulaire.
Provenance : vente Christie's # 1735, 7 décembre 2006, lot 319.
3 000/4 000

5

Croix byzantine

Croix pattée en bronze, décorée de petits cercles concentriques, avec son anneau de suspension, typique de la période byzantine.
6,3 x 4,5 cm.
On joint une pièce frappée à Antioche représentant Constantin II, fils de Constantin le Grand. La légende se lit : Constantinus iun(ior) nob(ilissimus) c(aesar) [Constantin le Jeune, le très noble césar]. Le titre de césar était porté par les fils et héritiers d'un empereur.
Selon le texte en anglais joint, cette croix et cette pièce de monnaie proviennent toutes deux de la ville d'Antioche (Sud-Est de la Turquie, à la frontière de la Syrie).
150/250

6

Java, ornement en or

Ornement cylindrique en or massif en forme de C (c'est-à-dire un anneau avec une fente latérale), ses côtés sont effilés et ajourés.
Il est orné d'au moins trois figures anthropomorphes, peut-être des kinnaras, chacune présentant des traits distincts et les bras étendus comme en extase.
Java, VIIIe ou IXe siècle ap. J.-C.
Largeur : environ 2 cm, Profondeur : 1 cm, Poids : 12 g.
Assez lourd en main, son usage est incertain : poids pour une ceinture, ornement d'oreille, ou embout de baguette rituelle.
De grandes quantités de bijoux en or datant de cette période ont été découvertes à Java. C'était une époque où le bouddhisme et l'hindouisme semblent avoir coexisté pacifiquement.
De minuscules traces de terre indiquent qu'il a été enfoui par le passé.
Provenance :
- Collection de Tom White MBE, ancien diplomate britannique ayant servi en Asie du Sud-Est dans les années 1960 et 1970.
- Michael Backman Ltd Gallery, Londres (certificat joint).
Références :
- Bremer S., Goud der Goden: Uitt het oude Java, Wereldmuseum Rotterdam Publishers, 2014.
- Miksic J., Old Javanese Gold, Ideation, 1990, p. 75.
- Polak J., Ancient Indonesian Gold of the Central and Eastern Javanese Periods 750-1550: A Selection, C. Zwartenkot Art Books, 2022.
3 000/4 000

7

Bague en or de Java

Avec un plateau ovale en forme d'amande à deux niveaux et des épaules à section triangulaire, la table présente des détails incisés.
Or 23 carats, 3,3 cm, 36,16 g.
Indonésie, Java, époque islamique,
Provenance : Bonham's, Islamic & Indian Art, 12 octobre 2006, Londres, New Bond Street, lot n° 148.
Pour des exemplaires similaires, voir Miksic, J.N., Old Javanese Gold, Singapore, 1990, p. 70; et Stutterheim, W.F., De Oudheden-Collectie van Z.H. Mangkoenagoro VII Te Soerakarta, Djawa, 1937, fig. 40, numéros C 393-399.
1800/2 500

8

Bague fatimide en or filigrané

La lunette présente une section en filigrane bombée sertie à griffes, une pseudo-inscription appliquée autour de la lunette, les branches sont ornées d'une palmette appliquée de chaque côté.
Égypte ou Syrie fatimide, XIe-XIIe siècle.
Or 22 carats,2,8 cm. Poids 4,7 g.
Provenance : Bonham's, Islamic & Indian Art, 12 octobre 2006, Londres, New Bond Street, lot n° 146.
Pour un exemplaire similaire, voir Derek J. Content, Islamic Rings and Gems : the Zucker Collection, London, 1987, p. 176, n° 14.
1 000/1 500

9

Icône triptyque éthiopienne

Tempera sur panneau de bois recouvert d'un gesso.
Au centre la Vierge à l'Enfant entourée de Saint Michel et Saint Gabriel et sur les panneaux latéraux la Crucifixion et la Résurrection du Seigneur.
Sainte Marie porte le voile bleu dit maphorion et tient en main le mouchoir blanc des hauts dignitaires éthiopiens, le mappula.
41 x 28 cm (format fermé) et 41 x 57 cm (format ouvert).
Éthiopie, Gondar, XVIIe siècle.
Provenance : Galerie Sam Fogg, Londres.
Expositions :
- Sacred Words And Images: Five World Religions, Phoenix Art Museum, 2012.
- Ethiopia at the Crossroads, Walter's Museum in Baltimore (décembre 2023-mars 2024), Essex Museum in Ventem, Massachusetts (avril-juillet 2024) Toledo Art Museum, Ohio (août-novembre 2024)

8 000/12 000

10

Icône triptyque éthiopienne double face

Tempera sur panneau de bois recouvert d'un gesso.
Sur une face, sur le panneau central la Vierge à l'Enfant entourée d'archanges. Sur le volet gauche, Gabra Manfas Qeddus est représenté au-dessus de deux rangées de saints. Le volet droit représente la Crucifixion au-dessus d'un autre saint équestre tuant un païen.
Sur l'autre face, le panneau central représente deux grands saints abbés debout, Takla Haymanot and Ewostatewos, au-dessus d'une rangée de cinq saints plus petits, chacun tenant une croix. Sur le panneau de gauche, le Christ ressuscitant les âmes d'Adam et Ève est représenté au registre supérieur, et saint Georges terrassant le dragon au registre inférieur. Sur le panneau de droite, d'autres saints et une image de l'Alliance de Marie, représentant le Christ bénissant la Vierge.
Éthiopie, Gondar, XVIIe siècle, vers 1630.
32 x 25 x 3 cm (format fermé).
Provenance : Galerie Sam Fogg, Londres.
Exposition : Sacred Words And Images: Five World Religions, Phoenix Art Museum, 2012.
Une oeuvre similaire présente dans les collections de la Walter's Gallery à Baltimore.
2 000/3 000

11

Livre de prières éthiopien

Manuscrit sur parchemin avec 5 enluminures pleine page et deux petites dans le texte. Texte sur deux colonnes aux encres noire et rouge. In-folio.
Reliure cuir estampé.
Éthiopie, fin XIXe - début XXe siècle.
500/800

12

Croix en bois gravée sur les deux faces

Sur une face, la Crucifixion avec le Christ coiffé d'une sorte de mitre, entouré de l'inscription Jésus de Nazareth. Sur l'autre bel entrelacs typique de l'art éthiopien.
50,5 x 20 cm.
Éthiopie, fin XVIIIe siècle.
Provenance : Galerie Sam Fogg, Londres.
500/800

13

Croix de bénédiction en acier gravé

Sur une face, la Vierge à l'Enfant entourée de trois apôtres et sur l'autre face, neuf apôtres.
Éthiopie, XVIe siècle.
H : 48 cm.
Expositions : Ethiopia at the Crossroads, Walter's Museum in Baltimore (décembre 2023 - mars 2024), Essex Museum in Ventem, Massachusetts (avril-juillet 2024), Toledo Art Museum, Ohio (août-novembre 2024).
1 500/2 000

14

Croix de bénédiction en bois d'olivier

De forme inhabituelle, la branche supérieure arrondie et un serpent sur la branche inférieure.
48 x 13 cm.
Éthiopie, fin du XVIIe siècle.
Provenance : Galerie Sam Fogg, Londres.
800/1 000

15

Croix en bois de style "Corne de l'Agneau de Dieu"

Gravée de nombreux motifs géométriques et peinte en rouge.
45 x 16 x 2 cm.
Éthiopie, XVIIIe siècle.
Provenance : Galerie Sam Fogg, Londres.
800/1 000

16

Très belle croix d'autel en bois incrustée de nacre

Incrustée d'une petite croix en bois censée provenir de la Vraie Croix.
Le pied est richement décoré d'une Mater dolorosa.
Travail franciscain de Terre Sainte, XVIIIe siècle.
H : 69 cm
Provenance : vente Bonham's, Londres, New Bond Street, 18 octobre 2016, lot 125.
2 000/3 000

17

Croix de procession en bronze à décors d'entrelacs.
Éthiopie.
H : 40 cm ; L : 27 cm.
150/250

18

Deux (2) plaques en or d'Éthiopie de même provenance

1- Prière en éthiopien sur une plaque en or
Plaque en or avec inscription en repoussé d'environ 45 mots en guéez formant la strophe 15 de la prière des vingt-quatre heures de saint Nersès IV le Gracieux, patriarche arménien (1102-1173).
Le texte est reproduit trois fois de manière identique, avec une ligne verticale divisant chaque registre.
10,8 x 3 cm.
Transcription par ligne et traduction littérale ci-dessous :

1 ኦዐቃቤ፡ኩሉ፡እግዚኦ፡ሢም፡ዓቃቤ፡
2 ለአዐይነተየ፡ፈረሆተከ፡ቀዱሰ፡ከመ፡ኢይረ
3 አያ፡ገበረ፡አኩይ፡ወአበሳ፡ወለአእዛንየ፡
4 ከመ ፡ ኢይስምዓ ፡ ወኢያስተሐውዛ ፡ በነገር ፡
5 ፀዋግ፡ወነገረ፡ሐሜተ፡ወለአፋየ፡ከመ፡ኢይ
6 ተናገር፡ሐሰተ፡ወለልብኒ፡ከመ፡ኢየሐሊ፡
7 አኩይ፡ወግብረ፡ከነቱ፡ወለአዳውየ፡ከመ፡
8 ከመ፡ኢይገበራ፡ጌጋየ፡ወለአእገርየ፡ከመ፡ኢየሑ
9 ሩ፡በፍኖተ፡ዐመፀ፡ወድፍረተ፡ደአሙ፡ሠ
10 ርህ ፡ ኩሉ ፡ ሑሰቶሙ ፡ ከመ ፡ ይኩኑ ፡ በለ
11 ርዓተ ፡ ኩሎሙ ፡ ተአዛዛቲከ ፡
12 ወተሣሃሎሙ ፡ ለፍጥረትከ ፡ ወሊተኒ ፡ ለኃ
11 ጥአ ፡ ዓቢይ ።።

Gardien de tous, ô Christ, que ta dextre soit ma protection, de jour et de nuit, que je sois assis dans ma maison ou que je marche sur la route, que je dorme ou que je me lève : que jamais donc je ne sois ébranlé ! Aie pitié de tes créatures et de moi, si grand pécheur.
Selon un test PMI sur un analyseur XRF, la pureté de l'or est de 94,64 %. La datation est difficile à établir, probablement XVIIe ou XVIIIe siècle.

2- Petite plaque en or repoussé représentant saint Nersès le Gracieux, patriarche arménien
3,8 x 2,9 cm.
Éthiopie, probablement XVIIe ou XVIIIe siècle (datation difficile à établir).
Selon un test PMI sur un analyseur XRF, la pureté de l'or est de 95,02 %.
Provenance des deux pièces :
- Ancienne collection Shlomo Gabbay, Israël.
- Noonans Mayfair, Londres, 28 novembre 2023, lot 57.
1 000/2 000

19

P. Gonçalo GONZALEZ, Relatione della Religione et Stato del Ré d'Ethiopia detto il Prete Gianni. Con un discorso sopra l'unione et obbedienza delle Chiese Alessandrina et Costantinopolitana con la Sede Apostolica.

Traduction : Les relations entre la religion et l'État du roi d'Éthiopie dit le prêtre Jean. Avec un discours sur l'union et l'obéissance des Églises d'Alexandrie et de Constantinople au Siège apostolique.

Manuscrit en italien du XVIIe siècle (probablement de 1638) de la relation critique faite par le missionnaire jésuite Rodriguez vers 1556. Encre noire sur papier, recto et verso. Ce texte de 8 feuillets, foliotés 304-311, faisait partie d'un recueil plus important de manuscrits. 26,5 x 21 cm.

Cartonnage moderne. Quelques taches marginales.

Provenance :

- Bibliothèque de Lord Guilford (1757-1802) à Londres : Catalogue of the extraordinary collection of manuscripts of the late Earl of Guilford... Which will be sold by auction, by Mr. Evans... on... December 8, 1830 : Nr. 225 Rodrigues Relatione d'Ethiopia, 1638.
- Bibliothèque de Sir Thomas Phillipps (1792-1872), antiquaire et bibliophile anglais qui a rassemblé la plus grande collection de manuscrits du XIXe siècle soit environ 40 000 livres imprimés et 60 000 manuscrits. Le recueil portait le numéro 7604 de cette bibliothèque.
- Bibliothèque du Dr. Bent Juel-Jensen (1922-2006) passionné de la civilisation éthiopienne.

800/1200

20

Coran éthiopien ou soudanais, 1773

Très beau et rare exemplaire manuscrit d'un Coran provenant d'Afrique subsaharienne daté de 1773. Il contient une introduction et un index orthographique exposant les principes selon lesquels il a été copié, visant à faciliter une lecture correcte du Coran.

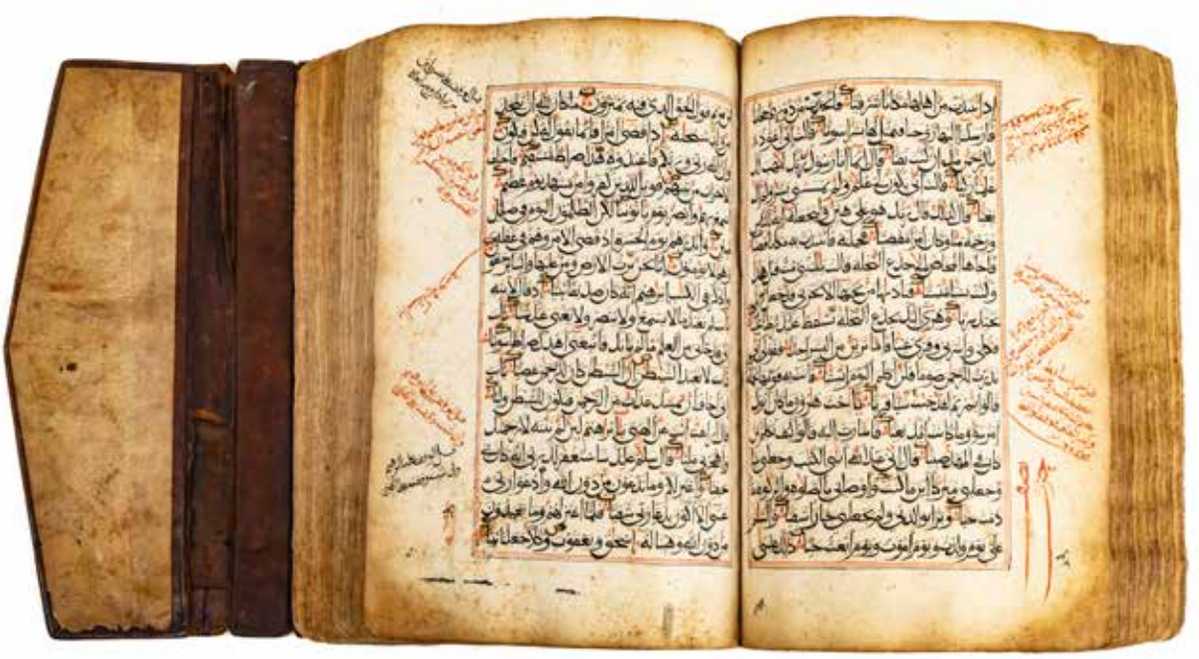
Papier, encres noires et colorées. 17 lignes d'écriture l'encre à noire par page, titres de sourates en rouge, vocalisation en noir, rouge et vert, marges encadrées de rouge et de bleu, et un commentaire marginal en zigzag disposé en diagonale en rouge.

Reliure en cuir d'origine avec médaillon central et coins estampés.

32 x 21,5 cm.

Provenance : Galerie Sam Fogg, Londres.

20 000/25 000



21

Manuscrit ottoman du début du XIXe siècle

Recueil composite de documents manuscrits en turc ottoman avec copies en français de la lettre du sultan Sélim III à Napoléon Ier, de la proclamation de Napoléon à ses troupes rassemblées le long du Niémen (22 juin 1812), une page avec les vers du poète Théophile Sous un calme trompeur, le monde a mille écueils. Dernières pages en caractères grecs avec un index.
Probablement ce recueil était-il destiné à un diplomate ottoman en relation avec la France.
In-4° (23,5 cm). Environ 430 pages, la plupart numérotées.
Reliure d'époque en cuir abîmée.
Provenance : Kedem Auctions, Jérusalem.

1 000/2 000

22

Euchologion en arabe

Manuscrit sur papier, 138 feuillets, mots clés et titres en rouge, quelques rosaces florales ornant les sections et titres importants, et quelques annotations manuscrites d'une main plus tardive.
21 x 16 cm.
Feuilles manquantes au début et à la fin, nombreuses feuilles souillées et noircies, abîmées aux extrémités et avec des réparations grossières du papier, reliure très endommagée en cuir d'époque (avec une section découpée en forme de croix) dont le plat supérieur est manquant.
Égypte, XVIIIe siècle.
L'Euchologion est un livre liturgique grec orthodoxe, présenté ici dans une traduction copte d'Égypte en caractères arabes.

300/500

23

Hymnaire grec (irmologion)

Cantiques orthodoxes avec les morceaux du grand compositeur Petros Peloponnesios (Pierre le Péloponnèse) dans la notation neumatique byzantine moyenne.
Manuscrit sur papier vergé, écrit d'une main soignée avec des paroles en grec écrites sous la notation musicale ; titres en rouge.
In-4°, 200 pages ; relié en veau contemporain estampé à froid sur des plats, chaque plat comportant un losange central, l'un représentant la Vierge à l'Enfant, l'autre la Crucifixion ; fermoirs en laiton.
Constantinople, vers 1790.
Rapport d'état : dos de la reliure abîmée ; fermoirs non fonctionnels.

400/800

24

Deux feuillets de l'Évangile de Saint Marc en grec

Manuscrit sur papier, 27 lignes, double colonne, en encre noire, rouge et dorée, chacune avec une grande miniature : la Mise au tombeau du Christ (8 x 8,5 cm) et la consécration d'une ville (6,5 x 7,4 cm) ; grande initiale d'ouverture, l'une avec un ornement d'oiseau, texte au verso.
Extraits d'un évangile liturgique. Le premier feuillet est consacré au Carême, avec les lectures du troisième samedi du Carême et du troisième dimanche, tandis que le second est consacré au troisième dimanche de Pâques, le dimanche des Myrophores du calendrier byzantin.
42,1 x 46,2 cm (format de page).
Constantinople, XVIIe siècle.
Présentés sous passe-partout.
Provenance : vente Bonhams, Collection Robin Symes, Oxford, 7 octobre 2009, lot n° 105.

500/700

25

Recueil d'homélies avec la vie de Saint Basile le Grand, vers 1830

Manuscrit sur papier en slavon liturgique. In-folio, 80 feuillets (plus une feuille de garde à chaque extrémité).

25 lignes en caractères cyrilliques carrés ornementaux ; rubriques rouges irisées ; lignes de capitales ornementales rouges et noires ouvrant les textes principaux ; initiales simples et petites dans les mêmes motifs, entourées de feuillages ; initiales plus grandes en jaune avec feuillage rouge et ornement à la plume ; une grande initiale dans des bandes rouges et vertes avec des volutes de feuillage occupant la moitié de la page et se terminant par un feuillage stylisé jaune et vert ; (fol. 1v), frontispice avec texte d'ouverture en capitales calligraphiées, inséré dans un élément architectural formé de piliers rouges dessinés au trait et surmonté d'une croix dessinée au trait, entourée de feuillage et d'oiseaux ; la marge est remplie d'une barre décorative avec des formes et du feuillage montés dessus (l'une de ces formes avec des oiseaux sur ses rebords) ; une chimère formée d'un corps d'oiseau et d'une tête humaine aux joues roses et à la couronne au sommet de la barre, reposant sur sa boucle supérieure. Une étiquette de collection bordée de bleu inscrite N°178 et la date 1912.

Quelques taches sur les bords ; quelques feuilles déchirées ; se détachent de la reliure par endroits ; bon état général ; reliure contemporaine en cuir brun finement travaillé sur des plats en bois biseautés ; deux fermoirs abîmés ; quelques éraflures et déchirures sur les bords, mais reliure solide.

Russie, vers 1830.

500/800

26

Évangile en slavon (Евангеліе на церковно-славянскомъ язык)

Kiev, imprimerie de la Laure de Kiev-Petchersk (Киево-Печерская Лавра), circa 1838 (sous le règne de Nicolas Ier). Imprimé en caractères cyrilliques rouges et noires, avec quatre gravures pleine page des évangélistes.

In-folio. 322 feuillets avec supplément de 29 feuillets. Deux pages de manuscrit en russe à la fin. Chaque page est bordée d'une gravure sur bois, ainsi que de nombreux ornements et initiales. Le texte est complet, mais le titre et probablement un ou deux feuillets préliminaires manquent.

Reliure remarquable est composée d'un dos en argent et de plats en argent repoussé. Cinq médaillons manquent sur le premier plat. Le second plat représente l'Agonie de Jésus dans le jardin de Gethsémani. Les fermoirs sont également manquants.

Provenance : ancienne collection Cornelius J. Hauck (1893-1967).

Etat : usures et état moyen, enfoncements et déchirures de la reliure. Les douze premiers feuillets présentent deux petits trous dus à des clous dans la couverture.

400/700

27

Irmologion

Manuscrit sur papier d'après les oeuvres de Saint Jean de Damas, contenant le texte des chants et les notes rappelant les neumes mais utilisant la portée moderne à cinq lignes plutôt que la portée à quatre lignes du système neumatique.

Exécuté en 1798 par l'abbé Aristarques du monastère de Bogolioubovo près de Vladimir selon le texte autographe en page de garde.

Russie, fin du XVIIIe siècle.

Reliure en veau estampé à froid sur plats.

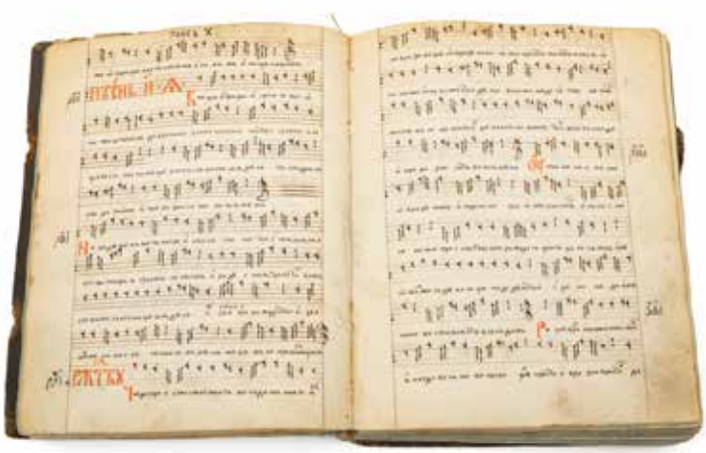
19,2 x 16 cm.

Salissures de manipulations, taches, page de garde détachée, premier plat de reliure détaché, dos abîmé, bords frottés avec quelques pertes aux plats et aux coins. Un fermoir manquant et un autre incomplet.

Annotations et dessins sur les pages de garde.

Provenance : Prof. H. Menges (1908-1999), professeur à l'Université Columbia.

600/800



28

Bréviaire chrétien en arabe, 1777

Manuscrit enluminé sur papier européen.

145 feuilles. Des mots clés dans la marge supérieure de chaque feuille ; colonne unique de 22 lignes de naskh noir ; rubriques en rouges ; titres en écriture ornementale plus grande.

Syrie ou Liban, 14 mars 1777.

16,5 x 11 cm.

Reliure d'époque en cuir et carton.

Rapport d'état : il manque quelques feuilles au début, sinon complet ; filigrane partiel avec un grand P majuscule en écriture romaine ; marginalia occasionnels ; éraflures ; fendu aux extrémités, mais solide dans la reliure ; foliation au crayon moderne dans le bon sens de droite à gauche (et suivie ici) ; déchirures sur les bords de quelques feuilles ; quelques petites taches et éraflures, sinon bon état.

Ce manuscrit a très probablement été écrit par un scribe dont l'arabe n'était pas la langue maternelle, peut-être un missionnaire européen pour la prédication auprès de la population arabophone.

Le texte est celui du Bréviaire et contient les prières et les lectures liturgiques de l'année civile. Il s'ouvre par les prières hebdomadaires, commençant imparfaitement par les prières de minuit le samedi, suivies des prières de minuit le dimanche et les autres jours de la semaine. Le Bréviaire proprement dit commence ensuite, avec les lectures liturgiques de différentes dates suivant le calendrier à partir de septembre. S'y rattache l'office liturgique des Semaines Saintes pour les dix derniers Qanun. Ce dernier mot se traduit par loi, ce qui pourrait désigner les Dix Commandements. Le volume se termine par les prières des heures canoniques et de tous les mois de l'année.

Provenance : Dreweatts & Bloomsbury Auctions, Londres, Western Manuscripts and Miniatures, 2 juillet 2019.

1 500/2 500

29

Grande assiette en cuivre étamé

Porte une inscription cyrillique et la date 1774.

Travail ottoman, XVIIIe siècle.

Diamètre : 36 cm.

300/400

30

Icône du Christ Pantocrator

Le Christ tient le livre de l'Évangile où est inscrite la citation de Matthieu 11:28 : Придите ко Мне все труждающиеся qui se traduit par : Venez à moi, vous tous qui travaillez.

Tempera sur bois,

32 x 23 cm.

Russie, fin XVIIIe siècle.

400/600

31

Saint Dimitri de Rostov, Alphabet spirituel (Алфавит духовный), suivi d'un Irmologion (recueil d'hymnes)

Livre imprimé en slavon liturgique, typographie de la Laure des grottes de Kiev, 1725.

Petit in-8°, peut-être des pages manquantes.

L'incipit se traduit : Au nom du Père, et du Fils, et du Saint Esprit, la consubstantielle et indivisible Trinité ; Par l'ordre de Notre Souveraine Très-Pieuse et Autocrate, Grande Souveraine, Notre Impératrice Catherine Alexeïevna, de toute la Russie ; Sous la haute protection de Son Altesse, le Très-Bienheureux Grand Prince Pierre, et son fils, le Bienheureux Grand Prince Paul Petrovitch ; Sous la garde de Son Altesse, la Grande Princesse Marie Fedorovna, et les Princes et Grands Ducs Alexandre Pavlovitch et Constantin Pavlovitch ; Avec la bénédiction du Saint Synode Gouvernant ; A été imprimé ce livre de l'alphabet spirituel dans la sainte typographie de la Laure de Kiev-Petchersk, sous la direction du Synode et par les soins de l'archimandrite Zosime ; En l'année de la création du monde 7233, et de l'Incarnation de Dieu le Verbe 1725, au mois de février.

Belle reliure en vélin estampé représentant sur un plat le Christ sortant d'un calice entouré de six anges et sur l'autre plat la Vierge à l'Enfant entourés d'angelots. Un des deux fermoirs manquants.

Très rare édition.

400/600

32

La Bible (Evangeliia) en slavon

Livre imprimé en caractères cyrilliques, probablement en 1624.

In-folio (290 x 175 mm). Quatre grandes gravures sur bois à pleine page représentant les Évangélistes, bandeaux et lettres ornées gravés sur bois en tête de chaque Évangile, impression en rouge et noir, pagination en chiffres alphabétiques cyrilliques, signatures cyrilliques. — Manquent les feuillets 1 (page de titre), 2, 4 et 10 du premier cahier sans les feuillets blancs M2 et SS1 non comptés dans la pagination ; quelques déchirures, pour la plupart restaurées, certaines avec des transcriptions manuscrites ; quelques feuillets salis ou tachés d'humidité. — Reliure postérieure en velours sur ais de bois, plats ornés : le premier plat portant un médaillon ovale en métal doré figurant la Crucifixion, avec aux angles les symboles des Évangélistes ; le second plat orné d'un médaillon gravé d'une inscription datée 1664 ; bordures de laiton (légèrement usées, fermoirs manquants).

Provenance : Vente Christie's, 27–28 Juin 2006, Live auction 1769, The History of the Book: The Cornelius J. Hauck Collection from the Cincinnati Museum Center, lot 273.

1 000/1 500

33

Deux pages enluminées d'un manuscrit religieux russe

L'une représente le Christ devant le Grand Prêtre, en dessous Pierre reniant le Christ et Judas se cachant dans le coin inférieur. L'autre représente le Christ arrêté par des soldats romains, avec au-dessus une scène énigmatique du Christ dans un ruisseau, secouru, ou peut-être attaqué, toujours par des soldats romains, dont deux ont une corde autour de son auréole.

Peintures charmantes, naïves et vivantes, probablement destinées à illustrer la section de la Passion d'un lectionnaire de l'Évangile.

Russie, seconde moitié du XVIIIe siècle, 21 x 17 cm.

2 feuillets présentés sous cartonnage et passe-partout.

Provenance : Charles Edwin Puckett, medieval manuscripts and rare books, Dallas, Texas.

1 000/1200

34

Lettres en russe de 1895

Une lettre en partie imprimée et en partie manuscrite de trois pages en Russe, datée du monastère de Kostroma le 22 mars 1895 par deux religieuses pour les vœux de Pâques à un certain Père Euthyme.
Une autre lettre annonçant un décès.
80/100

35

[Église russe de Harbin en Chine]

Lot d'archives en vrac concernant la construction de l'église de Blagovechtchensk à Harbin, en Chine, entre 1931 et 1942. Harbin était une ville russe de Mandchourie qui accueillait de nombreux Russes après la Révolution. Ils y ont construit de nombreuses églises orthodoxes, mais celle-ci était probablement la plus grande et la plus célèbre. Les documents sont des certificats de recommandation délivrés en reconnaissance d'une contribution significative (généralement en temps et en efforts, mais aussi en argent) à l'église par un individu ou un groupe. En l'occurrence, une certaine Elena Pavlovna Mavridi, en reconnaissance de ses efforts pour la construction de l'église de l'Annonciation à Harbin par l'archevêque Mélétios. La photo avec tous les portraits représente le comité de construction de cette église. Les documents sont apparemment signés par l'archevêque Mélétios. La construction du temple commença à l'automne 1930 sous la direction du métropolite Melety. Les travaux durèrent une décennie, se heurtant à des difficultés constantes et à un manque chronique de fonds. Le temple, conçu dans le style byzantin modernisé par l'ingénieur civil BM Tustanovsky, constituait l'un des plus beaux édifices construits par les Russes à Harbin. La Révolution culturelle n'a pas épargné l'église.
200/400

36

La Vierge Marie et l'Enfant, Perse qadjar

Carreau en céramique dans le style typique de l'époque qadjare (qajar/kadjar) dans des tons de vert, de brun et de bleu, la Vierge dans un médaillon ovale sur fond bleu, les écoinçons ornés d'arabesques et bordés de rose manganèse.
Ispahan, Iran, XIXe siècle.
33 x 23,3 cm (13 x 9 1/8 in).
État impeccable.
Provenance : Christie's, Londres, vente n° 2581, Art & Textiles of The Islamic & Indian Worlds Including Works From The Collection of The Late Simon Digby, 7 octobre 2011.
2 500/3500

37

Psaltérion ou le Livre des Psaumes de David

Traduction en turc imprimée en caractères grecs par le métropolite Séraphim d'Angora (Ankara).
Constantinople, impr. Isaac de Castro, 1827.
225 pages ; reliure en cuir avec pièce de titre en anglais Turco-Greeks Psalms.
Le dialecte turc ottoman parlé par les chrétiens orthodoxes de Cappadoce, le karamanlidhika, était écrit avec l'alphabet grec. Le turc était la langue véhiculaire de l'Empire ottoman, ce qui signifie que les Turcs n'en étaient pas les seuls locuteurs : les Arméniens, les Grecs et les Juifs parlaient couramment le turc. Mais comme il n'existait pas encore de système éducatif commun en Turquie, ces peuples écrivaient le turc dans leurs propres alphabets.
800/1200

39

La Bibbia, cioè i libri del Vecchio e del Nuovo Testamento, nuovamente traslatati in lingua italiana da Giovanni Diodati di nation lucchese, 1607

Livre en italien imprimé à Genève, impr. Jean de Tournes, 1607.
Grand in-4°, 2, 847, 178, 1, 314, 1. Page de titre avec une grande gravure sur bois représentant un homme semant et la devise et l'anagramme de Tornesius (son art en Dieu), titres des Apocryphes et du Nouveau Testament dans des bordures ornementales, livres apocryphes non mentionnés dans la table des matières.
Quelques brunissements très légers, quelques bords tachés de noir ; Belle reliure en peau de truie estampée à froid, dos à nerfs, fermoirs défectueux, pièce de titre ultérieure en papier sur le dos.
Cette version en italien constituait la Bible par excellence des protestants italiens réfugiés en Suisse, publiée par l'exilé lucquois Giovanni Diodati (1576-1649) à ses frais après 14 années de travail ardu. Cette Bible reçut immédiatement les éloges des hommes les plus savants de l'époque, et même ceux qui la jugeaient sévèrement durent reconnaître que Diodati avait fait un travail précieux.
Provenance : Rudolphi et Klemm (ex-libris gravé). Pièce acquise par le vendeur lors d'une vente aux enchères Sotheby's de l'impressionnante collection de Bibles du Dr Charles Cadwell Ryrie, qui s'est tenue à New York le 5 décembre 2016. Le Dr Ryrie (1925-2016) était un bibliste américain et doyen des études doctorales au Dallas Theological Seminary. Considéré comme l'un des théologiens américains les plus influents du XXe siècle, il était un collectionneur passionné de Bibles rares et de manuscrits bibliques de qualité.
600/800

38

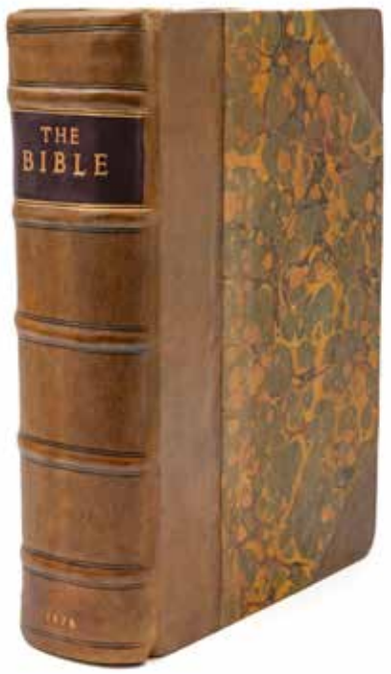
La Bible en suédois (Biblia Thet är All then Helgha Scrifft på Swensko), 1541.

Uppsala,G. Richolff, 1541.
Petit in-folio (30 cm). 730 pages au lieu de 762 pages. Exemplaire non collationné par nos soins.
Nombreuses illustrations dans le texte. Parmi celles-ci, sept sont des originaux de Lucas Cranach l'Ancien et quatre de ses élèves, trois de Georg Lemberger, les autres étant des copies de Cranach, d'Albrecht Altdorfer, des monogrammistes AW et DS. Usure habituelle du papier. Belle reliure en cuir moderne.
La Bible de Gustav Vasa (Gustav Vasas bibel) est le nom usuel pour désigner cette 1ère Bible en suédois, traduite d'après la Bible allemande de Martin Luther. Son principal auteur était Laurentius Petri, premier archevêque luthérien de Suède.
400/600

40

La Sacra Bibbia, 1641

Bible traduite en langue italienne et commentée par Giovanni Diodati de nation lucchese.
Genève, impr. Pierre Chouet, 1641 (seconde édition améliorée et augmentée).
In-folio (32 x 20 cm), pp. (6), 837, (3 bb.), 331, 148, 68.
Bel exemplaire sauf la reliure d'époque en cuir endommagée, dos à nerfs.
2eme édition de la Bible calviniste exécutée à l'usage des protestants italiens.
Provenance : ancienne collection du Dr Charles Cadwell Ryrie, vente Sotheby's, New York, 5 décembre 2016.
300/400



41

The Bassandyne Bible, 1576-1579

Imprimée à Edinburgh (Édimbourg) avec privilège du roi d'Écosse Jacques VI. L'impression fut commencée par Thomas Bassandyne, dont le nom figure sur la page de titre du Nouveau Testament, daté de 1576, et achevée par Arbuthnot, dont le nom figure sur le titre général, daté de 1579.

In-folio. MANQUE la page de titre général, les préliminaires et tout le texte jusqu'à Genèse 19:20, Esdras 2:63-7:13, la feuille blanche avant le titre du Nouveau Testament, la dernière feuille de l'Apocalypse (de 21: 3) et la première de la Table, la dernière feuille imprimée. La page de titre du Nouveau Testament est bien présente.

Exemplaire en mauvais état, manques des pages, salissures, taches et défauts mineurs (par exemple déchirures mineures avec légère perte de notes marginales) ; les notes marginales sont souvent rasées et abrasées et les titres parfois rasés ou rognés.

Demi-reliure moderne, dos à nerfs, pièce de titre.

L'Assemblée générale de l'Église d'Écosse, alors presbytérienne, ordonna à chaque paroisse de souscrire au prix d'achat avant le début de l'impression. L'usage intensif de ces Bibles dans les églises explique que très peu d'exemplaires ont survécu, même dans un état médiocre.

800/1 000

42

Bible de Saint-Venceslas en tchèque (Biblí českà), 1715

Imprimée à Prague par Svatováclavské dědictví (Héritage de saint Venceslas), au Collège Saint-Clément de la Société de Jésus, par Joachym Jan Kameniecký, 1715.

Première édition, troisième volume contenant la première partie de l'Ancien Testament, du livre de la Genèse au livre de l'Ecclésiaste.

In-folio (35,5 x 22,25 cm), xxxii, 1263, xxvi pages. Titre gravé sur bois rouge-noir, 85 gravures sur cuivre, la plupart tirées de la 4e édition de la Bible de Melantrich 1570 avec des gravures sur bois de Francisco Terzia (1523-1591) et Florian Abel († 1565).

Reliure en peau de truie estampée ; fermoirs en laiton fonctionnels. Trous de vers, tâches et rousseurs, inscriptions à l'encre sur la page de titre. Bel exemplaire malgré ces petits défauts.

La Bible dite de Saint-Venceslas fut le premier livre publié par la Maison d'édition Héritage de Saint-Venceslas à Prague (Tchéquie). Il s'agit de la première publication d'une traduction catholique de la Bible acquise par les jésuites sur la base de la Vulgate latine.

Le Nouveau Testament fut la première partie de la Bible publiée et accompagnée d'interprétations détaillées à partir de 1677. La traduction de l'Ancien Testament fut assurée en 1712 et 1715 dans la Vieille Ville de Prague par la maison d'édition L'Héritage de Saint-Venceslas fondée par Matěj Štajner, qui, avec Jiří Konstanc et Jan Barner, participa à sa révision. Cette Bible servit ensuite de base à d'autres publications catholiques en Bohême.

900/1200

43

Misvente Romanum, 1802

Naples, Typographia Simoniana, 1802.
In-folio (38,7 x 26,4 cm), xxxi, [1], 428, cxii pages. 2 planches gravées pleine page (Annonciation, Crucifixion, Résurrection).
Texte et musique typographiques imprimés en rouge et noir.
Brunissures et rousseurs occasionnelles,traces de ruban adhésif épars, coin supérieur intérieur vierge arraché, planche faisant face à la page 95 réparée avec du papier de soie.
Très belle reliure en velours cramoisi brodé de fils d'or ou d'argent avec l'Assomption de la Vierge en médaillon central.
On joint un collage en marqueterie de paille représentant la religieuse capucine et mystique sainte Véronique Giuliani (1660-1727).

300/500

45

Nouveau Testament en persan (farsi), 1841

The New Testament of our Lord and Saviour Jesus Christ, translated from the original Greek into Persian, at Sheeraz by the Rev. Henry Martyn...with the assistance of Meerza Sueyid Alee of Sheeraz.
Calcutta, Printed at the Baptist Mission Press, for the American and foreign Bible Society, 1841.
In-8° ; 584 pages.
Bon état. Rousseurs. Reliure en tissus, usée avec dos et coins abîmés.

300/500

44

Bible ottomane, 1827

Première édition du texte complet de la Bible en osmanli.
Publiée par J.-D. Kieffer, Paris, Imprimerie royale, 1827.
In-4°, 996 pages (Ancien Testament) + 326 pages (Nouveau Testament).
Reliure de veau estampé, charnières fendues, reliure très usée mais intérieurement un exemplaire agréable et propre. Marqué à chaud en lettres d'or Turkish Bible sur la pièce de titre.
Kieffer a révisé en profondeur la traduction de la Bible par Ali Bey en la comparant aux textes originaux ainsi qu'aux versions anglaise, française et allemande standard.

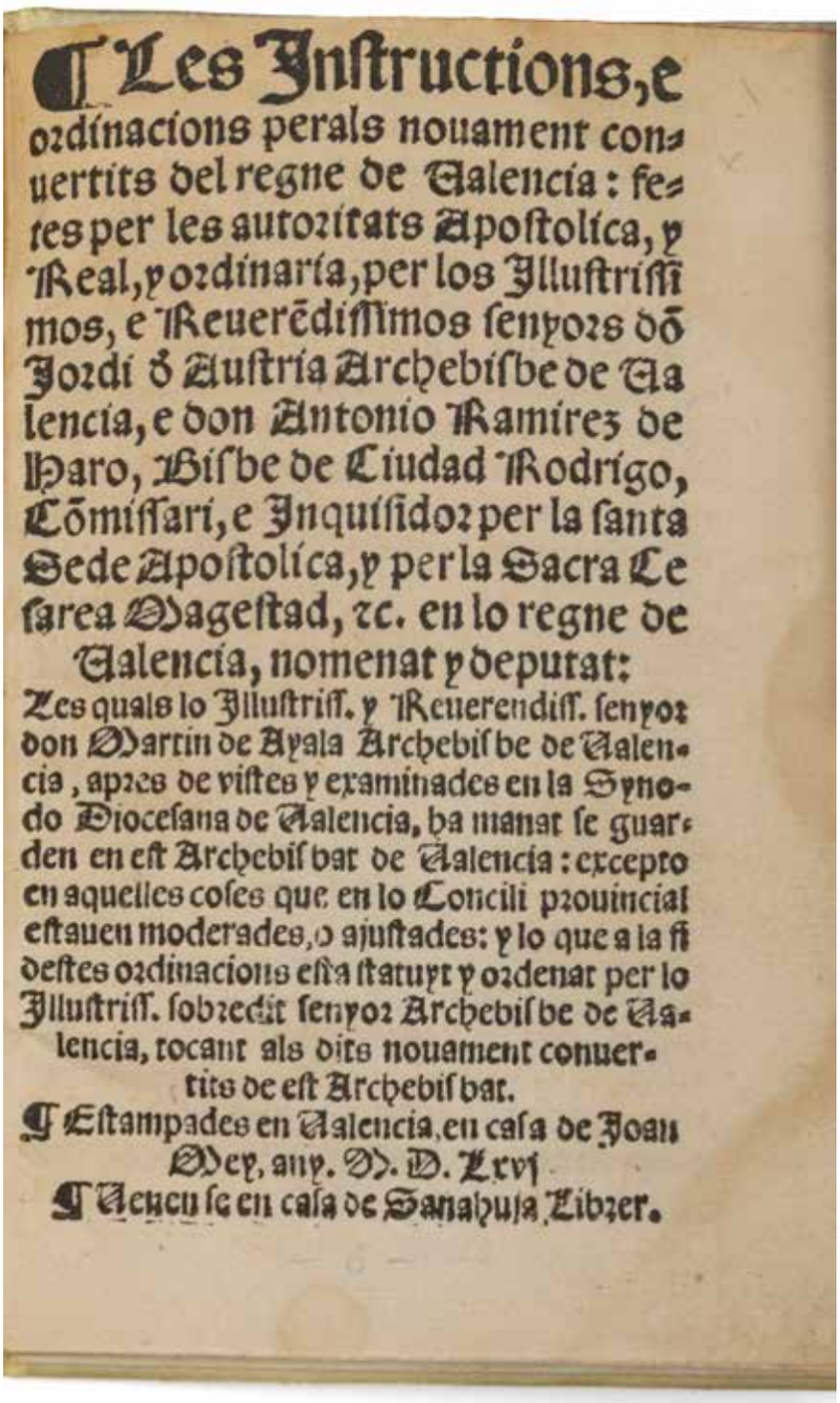
800/1 000

46

Lettre du roi Alphonse V, 1476

Manuscrit sur parchemin en portugais signé par le roi Alfonso V en 1476 accordant une charge à un certain Gomes Soares au sein de la maison royale.
30,5 x 25,5cm.
Encadré sous verre.
Le document présente quelques traces d'humidité et également une petite déchirure, sans que cela ne compromette la lecture.

400/600



Les Instructions, e
ordinacions perals nouament con-
uertits del regne de Valencia: fe-
tes per les autoritats Apostolica, y
Real, y ordinaria, per los Illustriss
mos, e Reuerēdissimos senyors dō
Jordi d'Austria Archebisbe de Va
lencia, e don Antonio Ramirez de
Haro, Bisbe de Ciudad Rodrigo,
Cōmissari, e Inquisidor per la santa
Sede Apostolica, y per la Sacra Ce
sarea Magestad, &c. en lo regne de
Valencia, nomenat y deputat:
Les quals lo Illustriss. y Reuerendiss. senyor
don Martin de Ayala Archebisbe de Valen-
cia, apres de vistes y examinades en la Syno-
do Diocesana de Valencia, ha manat se guar-
den en est Archebisbat de Valencia: excepto
en aquelles coses que en lo Concili prouincial
estauen moderades, o ajustades: y lo que a la fi
destes ordinacions esta statuyt y ordenat per lo
Illustriss. sobredit senyor Archebisbe de Va-
lencia, tocant als dits nouament conuer-
tits de est Archebisbat.
Estampades en Valencia, en casa de Joan
Mey, any. M. D. Lvj
Venen se en casa de Sanahuja Librer.

47

[Inquisition espagnole]

Les Instructions e ordinacions perals novament convertits del regne de Valencia (...), Valence (Juan Mey), 1556.

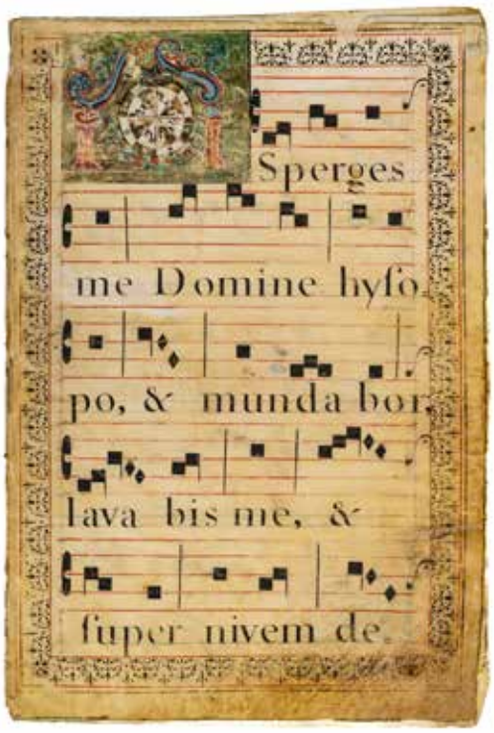
In-8° (14 cm) ; 16 pages.

Restauration de quelques pages et belle reliure moderne en parchemin.

Rarissime document pour l'instruction des Morisques, les musulmans convertis au catholicisme et leurs descendants. Publié en 1556 par l'évêque Martin de Valence, il a été rédigé vers 1640 par l'évêque de Valence Jordi (Georges) d'Autriche et l'évêque de Ciudad Rodrigo, Antonio Ramirez de Haro, tous deux inquisiteurs du Saint-Siège apostolique.

Provenance : ancienne collection Victor (Avigdor) Klagsbald (ex-libris).

5 000/8 000



48

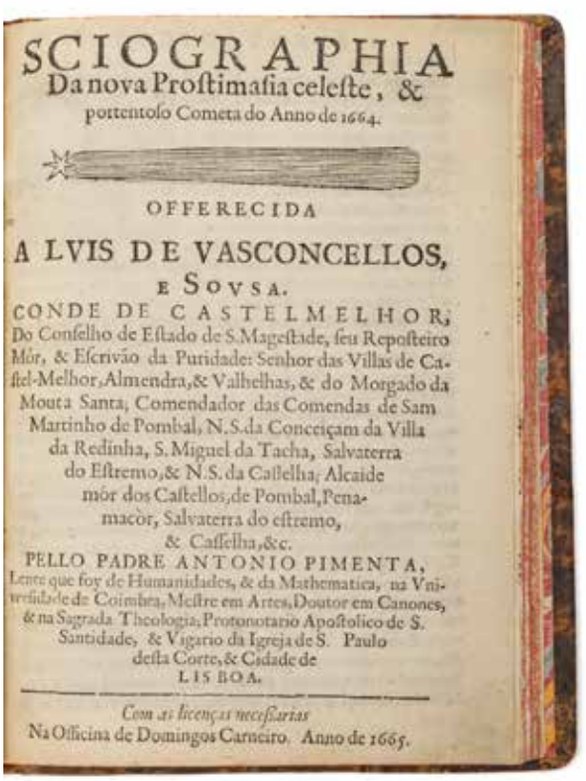
Six pages d'un antiphonaire portugais

Belles partitions richement enluminées, notamment avec les armoiries d'un monastère dominicain, probablement Val de Flores en Galice.

Portugal, XVIIe siècle.

57,15 cm x 39,37 cm

1 000/1200



SCIOGRAPHIA
Da nova Proſtimaſia celeſte, &
portentoſo Cometa do Anno de 1664.

OFFERECIDA
A LVIS DE VASCONCELLOS,
E SOVSA.
CONDE DE CASTELMELHOR,
Do Conſelho de Eſtado de S. Mageſtade, ſeu Repoſteiro
Mór, & Eſcrivão da Puridade: Senhor das Villas de Caſtel-Melhor, Almendra, & Valhelhas, & do Morgado da
Mouta Santa, Comendador das Comendas de Sam
Martinho de Pombal, N. S. da Conceiçam da Villa
da Redinha, S. Miguel da Tacha, Salvaterra
do Eſtremo, & N. S. da Caſtelha, Alcaide
mór dos Caſtellos, de Pombal, Penamacòr, Salvaterra do eſtremo,
& Caſtelha, &c.
PELLO PADRE ANTONIO PIMENTA,
Lente que foy de Humanidades, & da Mathematica, na Vniverſidade de Coimbra, Meſtre em Artes, Doutor em Canones,
& na Sagrada Theologia, Protonotario Apoſtolico de S.
Santidade, & Vigario da Igreja de S. Paulo
deſta Corte, & Cidade de
LISBOA.

Com as licenças neceſſarias
Na Officina de Domingos Carneiro. Anno de 1665.

49

P. Antonio PIMENTA, Sciographia Da nova Prostimasia celeste, & portentoso Cometa do Anno de 1664

Imprimé au Bureau de Domingos Carneiro, Lisbonne, 1665.

In-4° (18,3 x 13,5 cm), [8],79, [7] pages. Page de titre avec gravure sur bois illustrant une comète.

Belle reliure de style XVIIIe siècle.

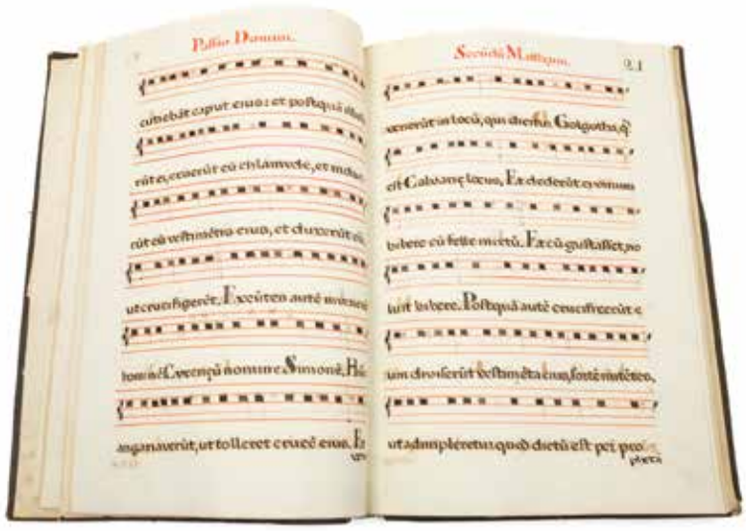
Première édition d'une rare monographie scientifique en portugais sur les comètes par le mathématicien, érudit, astronome, jésuite et professeur à la prestigieuse université de Coimbra au Portugal, António Pimenta (1620-1700). Cet ouvrage décrit la grande comète de 1664 observée en Europe et fait progresser les théories. La monographie du Père Pimenta révèle qu'il était un fin connaisseur des controverses entourant les théories des savants sur les comètes. Dans ses travaux, il cite entre autres Johannes Kepler, Tycho Brahe, Michael Maestlin, Cristoforo Borri, Cornelius Gemma, Aristote, Alberto Pighio et Adam Tanner.

1 000/1 500

50

L'Image miraculeuse de Notre-Dame de la Conception du Rocher

Huile sur zinc, inscrit Milagrosa Imagem de Nossa Senhora da Conceição da Rocha.
42 x 30,5 cm.
Portugal, vers 1825.
Ce tableau commémore l'apparition de l'Image de Notre-Dame de la Conception du Rocher à Carnaxide près de Lisbonne. Un groupe de jeunes enfants poursuivant un merle et un lapin arriva dans une grotte où ils découvrirent des restes humains. Trois jours plus tard, le 31 mai 1822, l'image de Notre-Dame de la Conception apparut à cet endroit. Aujourd'hui, Nossa Senhora da Conceicao da Rocha et sa fête sont un lieu de culte populaire auprès des fidèles.
500/800



51

Manuscrit espagnol de chants religieux, 1774

Beau livre contenant des partitions avec les paroles en latin des chants sur la Passion du Christ selon les quatre évangiles. Le colophon sur la page de titre indique que le recueil a été rédigé par le chapelain choriste Don Francisco de Ossorio de l'église cathédrale sainte, métropolitaine et patriarcale de Séville (Hispalensi) en Espagne en l'an 1774.
In-folio (36 x 26 cm), 184 pages. Très bon état.
Belle reliure de cuir, fers dorés, nerfs ornés (frottements).
500/700

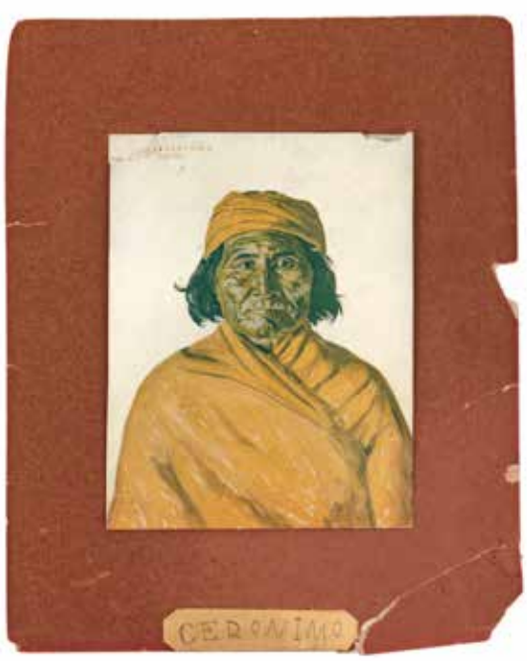
52

Manuscrit français du XVIIIe siècle

Arithmétique indispensable à toute personne de quel état et profession qu'elle puisse être, et surtout d'une nécessité absolue à celle des finances, de commerce et généralement à toutes sortes d'arts... le tout ne formera qu'un abrégé des arithmétiques et Géométrie du Frère J.-B. Féraud, par J.-B. Tugal sous la conduite dudit frère J.-B. Féraud, hermite à Saint-Louis le 1er mai 1772.
Manuscrit en français sur papier, écrit en cursive à l'encre brune, richement illustrés avec des initiales zoomorphes et florales naïves en couleurs, ainsi que des bordures, cartouches et dessins exécutés de manière similaire.
40,7 x 25 cm ; 164 pages.
Reliure de vélin d'époque, restaurations, taches et calculs arithmétiques à l'encre sur les plats ; taches d'humidité visibles dans les gouttières, taches et salissures occasionnelles, quelques petits trous à travers les feuilles ouvertes et vers marginaux dans la seconde moitié du volume n'affectant pas le texte.
Jean-Baptiste Féraud était un religieux de l'abbaye de Cluny qui s'occupait des comptes des fermiers et des receveurs de l'abbaye cistercienne. L'ermitage Saint-Louis se trouvait dans la forêt de Fontainebleau.
400/600

53
Compendio da Historia de Portugal
Manuscrit sur papier écrit par Jose Marques da Silva à Lisbonne en 1856.
In-folio. Demi-reliure moderne.
500/1 000

54
Gaspard FOSSATI, Aya Sofia, Constantinople, as Recently Restored by Order of H.M. The Sultan Abdul Medjid
Londres, 1852.
Première édition, titre chromolithographié (attribué à Owen Jones), introduction de 3 folios, et 21 planches lithographiées d'après les dessins de Fossati par Louis Haghe.
Vues de l'intérieur et de l'extérieur de la mosquée Saint-Sophie avant sa restauration.
Portfolio cartonné et toile brune à titre estampé et doré sur cuir noir, le dos également en cuir.
Album incomplet.
55,5 x 45,2 cm.
Gaspare Fossati (1809-1883) est un architecte suisse. Nommé en 1833 architecte officiel de la cour impériale à Saint-Pétersbourg. En 1845, il est devenu architecte à la cour du Sultan Abdülmedjid Ier. Entre 1847 et 1849, le Sultan le charge de restaurer Sainte-Sophie.
1 000/2 000



55
Autographe de Geronimo
Autographe extrêmement rare de Geronimo apposé sur une coupure de magazine représentant le guerrier.
Geronimo (1829-1909), chef apache, dirigea les attaques contre les colons blancs qui empiétaient sur les terres tribales et traditionnellement sacrées. Après de nombreuses campagnes et avoir réussi à échapper aux tentatives militaires des Américains pour sa capture, le grand chef fut finalement fait prisonnier par George Crook. Geronimo s'échappa brièvement, mais fut repris par Nelson Miles. Il se rendit officiellement au général Miles le 4 septembre 1886 à Skeleton Canyon en Arizona.
Le reste de sa vie fut passé sous surveillance, ses déplacements étant strictement contrôlés par l'armée.
2 000/4 000

56
Plat en cuivre à décor repoussé au décor central de personnages (Pharaon et ses soldats ?)
Décor de sphynx, de pyramides et de vautours égyptiens sur les bords.
Égypte, XIXe siècle.
Diamètre : 39 cm.
200/400

57
[Georges Ier de Grèce]
Quatre cuillères en argent victorien portant le chiffre gravé du roi Georges Ier de Grèce, prince de Danemark (1845-1913).
Dans un coffret.
Provenance : Christie's, Londres, ventes des 24 et 25 janvier 2007, Live auction 7381 : From the Collection of King George I of the Hellenes.
700/900

58
Charles-Louis BAZIN (1802-1859) (attribué à)
Portrait en pied de Ohannès Bey Dadian, vers 1851.
Huile sur toile.
76 x 61 cm (30 x 24 in.).
Provenance : Bonhams, Londres, New Bond Street, 10 mai 2005, lot 99.
La famille Dadian (Dadyan) possédait la charge héréditaire de Baroutchi Bachi (Grand-Maître des poudrières impériales) depuis 1795. Fils de Boghos Bey Dadian, Directeur des poudrières Impériales (1802-1863), Ohannès Bey Dadian (1834-1919) eut l'occasion d'étudier en France. Un autre portrait du jeune Dadian signée par Charles-Louis Bazin et datée de 1851 permet d'attribuer cette peinture à ce peintre français.
2 000/3 000

59
Assiette en céramique émaillée
Décor végétal stylisé polychrome.
Turquie, Kutahya, XVIIIe siècle.
Rapport d'état : cheveux et égrenures.
300/500

60
Pichet en céramique émaillée à bec d'argent
H : 18 cm.
Turquie, Kutahya, XVIIIe siècle.
700/900

61
Trés élégante carafe en céramique émaillée
Décor floral polychrome avec belle inscription en arménien sur le col.
Turquie, Kutahya, XVIIIe siècle.
H : 26 cm.
2 000/3 000

62
Réunion d'un bol et d'une assiette
Cuivre étamé. Porte chacun une inscription en arménien.
300/400

63

Grande et lourde assiette en cuivre étamé gravé, 1624

Dans le creux une sorte de rosace composée de poissons (motif quelque peu inhabituel) et sur le bord des entrelacs. L'inscription arménienne au dos, sur deux lignes, dans deux cartouches : ԱՂԱՅԲԱԲԷ ՈՐԴԻ ՇԱՀՈՒՄ ԹՎԻՆ ՌՀԳ (Chahoum, fils d'Aghababa, en l'an 1624).
Arménie persane ou ottomane, XVIIIe siècle.
Diamètre : 35 cm.
600/800

64

Petit seau en cuivre étamé, 1654

Gravé avec un beau décor végétal stylisé et des entrelacs. Porte une inscription en arménien sur le col : Mardiros fils de Ghazar an 1103 (1654).
Arménie persane, XVIIe siècle.
H : 16 cm. Diamètre : 22 cm.
800/1200

65

Grande assiette en cuivre étamé, 1671

Gravé sur le pourtour de motifs végétaux et floraux stylisés. Porte une inscription en arménien dans un cartouche au nom d'Aved et datée 1120 (1671).
Diamètre : 33 cm.
400/600

66

Grande assiette en cuivre étamé, 1728

Gravé sur le bord d'entrelacs et dans le fond de deux tulipes et de deux oiseaux stylisées. Au dos, l'inscription en arménien se lit comme suit : Souvenir du pèlerin Sahak Bostani Ohanian à la porte (du monastère) Sourp Garabed, an 1177 (1728).
Diamètre : 33 cm.
400/600

67

Élégant bol en cuivre étamé

Porte l'inscription en arménien : ԷՂԻՍԱԲԷՐԹ ՍԸՎԱՋԼԸԵԱՆ 1886 ՀՈՒՆՈՒԱՐ 20 (Élisabeth Sivaslian, 20 janvier 1886).
H : 8 cm. Diamètre : 24 cm.

400/600

68

Louche, 1804

En argent, à manche niellé décoré de fleurons et portant une inscription en arménien : En mémoire d'Ohannès Handjian 1804, Aghtamar.
Van, Arménie ottomane, début du XIXe siècle.
Longueur : 33,5 cm. Poids : 110 g.
Provenance : Vente Boisgirard, Arts d'Orient : collection Kélékian et à divers amateurs, Hôtel Drouot, Paris, 18 juin 2001, lot 325.

400/600

69

Nécessaire de scribe (divit)

Constitué par un porte-plume et un encrier en émail cloisonné sur cuivre.
L'inscription en arménien se traduit : Ohannes Gasparian. Don au monastère d'Aghtamar à Van. Il s'agit peut-être du catholicos d'Aghtamar (Akhtamar) Hovhannes Gasparian qui siégea de 1823 à 1843.
Bel objet, rare en émail cloisonné, avec une provenance intéressante.
Longueur : 24 cm.

400/600

70

Nécessaire de scribe (divit)

Constitué par un porte-plume et un encrier en cuivre.
Monogramme du maître-artisan Hagop et date de l'Hégire correspondant à l'année 1867.
Longueur : 25 cm.

100/150

71
Paire de grandes boucles de ceinture d'apparat en argent.
Chacune inscrite en arménien au revers. Les inscriptions indiquent que les ceintures ont été offertes à l'église Sainte-Croix en 1872.
19 x 34 cm et 18 x 29 cm.
700/900

72
Boucle de ceinture en argent
Porte au dos le poinçon Kirkor (ԳԻՐԳՈՐ).
Van, XIXe siècle.
300/500

73
Deux peignes en os
Portent un chiffre (monogramme) avec les lettres Ն et Մ, soit N et M.
Manque une dent sur l'un des peignes.
Constantinople ou Arménie ottomane, début XXe siècle.
150/200

74

Khatchkar (croix de pierre), XIVe-XVe siècle

Pierre commémorative typique de pélérins arméniens qui se sont rendus dans un lieu saint.
Grande croix centrale au décors d'entrelacs entourée de quatre cercles comportant des lettres capitales qui sont des abréviations classiques : ՏՐ pour Seigneur, ԱԾ pour Dieu, ՅՍ pour Jésus et ՔՍ pour Christ. Dans la partie inférieure avec deux petites croix byzantines de part et d'autre de la croix centrale. Dans la partie basse, une inscription en arménien sur trois lignes que le Prof. Nersessian a traduit comme suit : Que cette croix soit un intercesseur pour Oskan, Hambari, Varekin, Grigorin.
48 x 33 x 5 cm environ.
9 000/12 000

75

Épithaphe de pierre tombale

Avec une inscription en arménien indiquant le nom de Galoust fils d'Ohanes mort en l'an du Christ 1120 (1671).
Marbre, 32 x 10,5 cm.
Provenance : Bonhams, Londres, vente 15257: Islamic and Indian Art, 19th April 2007, lot 206.
1 500/2 000

76

Partie supérieure, de forme arrondie, d'une pierre tombale

Décor de fleurs et de végétaux sortant d'un vase.
Inscription arménienne sur deux lignes : ԼՈՒՍԱՒՈՐԵԱ ՏԷՐ ՋՀՈԳԻՆ ՍՈՒՂՈՒՌԵԱՆԻ ԴՈՒ... (Ô Seigneur illumine l'âme de Soughourian fille de (?)...)
Marbre sculpté, probablement du XVIIIe ou du début du XIXe siècle, provenant probablement d'un ancien cimetière arménien en Inde.
38 x 43 x 6 cm. 27 kg (60 pounds).
3 000/5 000

77

Petite stèle ou khatchkar, 1646

Marbre sculpté rectangulaire, décoré d'une croix ansée et de deux petites croix de part et d'autre sortant de la croix principale (symboles de la Résurrection) dans une arcature surmontée d'une petite croix et de deux ailes. Inscription de quatre lignes.
Selon les Prof. Levon Chookaszian et Sebouh Aslanian l'inscription se transcrit par : ՍՈՒՐԲ ԽԱՉՍ Յ[Ի]Շ[Ա]Տ[Ա]Կ Է ԱՄԱՆ/ՊԱՍԻՆ ԳԻՆԻՎԱՐԴԻՆ / ԵՐԱՄԷ ԽՈՌՈՄՍԻ/ՄԷ. ԹՎԻՆ ՌՂԵ (Sainte Croix en mémoire d'Amanpas, Ginivard, Erame, Khoromsim en l'an 1095/1646).
26,3 x 14 x 5 cm.
Provenance : Vente Boisgirard, Hôtel Drouot, Paris, Arts d'Orient : Collection Kélékian et à divers amateurs, 18 juin 2001, lot 304.
2 000/3 000

78

Pupitre de lecture liturgique du XVIIe siècle

Support en bois, en forme de X, utilisé pour poser les livres saints pendant les récitations. Conçus pour se replier à plat et être rangés lorsqu'ils ne sont pas utilisés, ces pupitres en bois sont couramment utilisés en Orient musulman et chrétien pour soutenir et respecter les livres saints en les maintenant surélevés.

Inscription en arménien sur un côté : ՅԻՇՏԿ Է ՄՈՒՐՏԻ ՈՐԴԻ ՅՕՀԱՆՆԻ Ի ԴՌՆ ՍԲ ՍԱՐԳԻՍ ՈՐ Ի ՊՋ ԹՎԻՆ ՌՄ (en mémoire de Yohan fils de Mourad à la porte de (l'église) Saint Sarkis qui est à P... en l'an 1200/1751).

83 x 83 cm.

6 000/8 000

79

Très beau petit crucifix émaillé

Pendentif en argent émaillé bleu, vert et jaune. Croix avec le Christ entouré à chaque extrémité des branches par un chérubin, croisée avec des motifs végétaux, la chaînette de suspension avec deux anneaux se terminant par une fleur.
Travail arménien, Césarée de Cappadoce (Kayseri), XVIIIe siècle.
H : 6,5 cm (10,5 cm avec la chaîne). L : 5,2 cm.
Provenance : Bonhams, 9-16 November 2021, Londres, New Bond Street, Islamic and Indian Art Online Vente, lot 96 A.
Pour des œuvres similaires : Sylvie Merian, The Armenian silversmiths of Kesaria/Kayseri in the sixteenth and seventeenth centuries, Armenian Kesaria-Kayseri and Cappadocia, 2013, p. 117-185.

350/550

80

Chevalière en or ornée d'une précieuse intaille en agate

L'inscription en arménien Քի ծռ Ներսէսի որդի Մելիքշէ se traduit par : Le serviteur du Christ Mélik-Shah, fils de Nersès.
Le nom Mélik-Shah indique que la bague appartenait à un Arménien du royaume de Perse et non de l'Empire ottoman.
Le propriétaire devait être un marchand ou un fonctionnaire important.
Arménie persane, XIXe siècle.

1 000/2 000

81

Bâton de vartabed

Embout orné de deux têtes de dragons affrontés.
Argent. Inscription de prière d'un côté et une dédicace de l'autre en arménien : offert au monastère Sourp Nichan en 1821.
Ce type de bâton pastoral arménien s'appelle le gazavan (Գավազան).
Le monastère de Sourp Nichan (Saint-Signe, Սուրբ Նշան վանք Սեբաստիո) était un centre religieux très important à Sivas en Turquie.
H : 180 cm environ.

800/1 000

82

Bâton de vartabed en argent

Embout orné de six serpents ou dragons en argent doré.
D'après l'ancien propriétaire, il fut offert un catholicos d'Aghtamar (Van).
Arménie ottomane, XVIIIe siècle, avec restauration de la croix plus tardive.
H : 180 cm environ.

2 000/2 500

83

Embout de bâton pastoral en bronze

Présentant deux dragons affrontés, caractéristiques des gazavan des vartabeds arméniens.
Arménie, XVIIIe siècle.
Sur un socle en bois rectangulaire.

2 000/3 000

84

Bâton de vartabed ou d'évêque en argent et argent doré

Embout orné de deux dragons affrontés surmontés de deux serpents adossés.
L'inscription en arménien indique la date 1866.

800/1 000

85

Bâton de vartabed en argent

Embout orné de deux dragons affrontés en argent doré.
Arménie ottomane, XIXe siècle.
H : 180 cm environ.
500/700

86

Crosse d'évêque en argent

Embout représentant un serpent recourbé en forme de volute, surmonté d'une croix.
Le bâton est démontable. La crosse n'est pas emboîtable au milieu, le système est cassé : elle est donc en deux parties.
H : 180 cm environ.
500/700

87

Bâton de vartabed en argent

Embout en forme de tau en jadéite enveloppé par deux dragons en argent doré, eux-mêmes lovés par des serpents en argent, surmonté d'un crucifix. Inscriptions en arménien : Ce bâton offert à Meguerditch et Que Dieu bénisse l'âme du serviteur du Christ.
Travail composite, le tau en jadéite semble être un travail des Indes tandis que le reste serait un travail arménien ottoman.
2e moitié du XIXe siècle.
H : 183 cm.
2 000/2 500

88

Bâton de vartabed en cristal

L'embout est orné de quatre dragons en argent doré.
Démontable en quatre sections, il est dans son écrin d'origine.
XXe siècle.

800/1 000

89

Mitre d'évêque arménien, début du XIXe siècle

Couronne en argent recouverte de velours cramoisi et surmontée d'une croix en métal blanc (plus tardive).
Riche décoration avec la scène de la Crucifixion.
Une inscription en arménien non lue figure à la base de la mitre.
H : 27 cm.

2 000/3 000

90

Calice en argent et vermeil

L'inscription en lettres arméniennes cursives, à sa base, peut se traduire comme suit : Ce calice est offert en 1642 à l'église Sourp Kévork à Constantinople, en mémoire des âmes de nos frères originaires du village de Guedzvagna (Կըծվակնա) vivants et défunts. Amen.
Ce calice est de style pure arménien, avec un piédouche très large. Décor d'anges dans les nuées. Sa base est ornée de trois médaillons représentant le Baptême, la Cène et la Résurrection du Christ, entourés de plants de vigne et de blé. L'église Saint-Georges mentionnée dans l'inscription se trouve dans le village de Ktsvak à Bitlis (Van). Nous n'avons pas identifié le village mentionné dans l'inscription.
H : 31,5 cm.

2 000/3 000

92

Calice en argent, 1805

Inscrit et daté en arménien à deux endroits.
L'inscription sur le bord extérieur de la coupe indique : Offert à l'église Saint-Garabed en 1913.
L'inscription sur le piédouche indique : Offert à l'église de Garin en 1805.
Garin est le nom arménien d'Erzéroum en Turquie.
H : 27 cm.

1 000/1 500

91

Calice en argent et vermeil

L'inscription indique : կապուտիկ գիւղ գուտպէլէն (Kapoutik [nom propre] du village de Goutpel).
Arménie ottomane, XVIIIe siècle.
H : 28 cm.

1 500/2 000

93

Calice en argent orné d'angelots dans les nuées

Sur le bulbe du centre des instruments de la Passion, et sur le piédouche de la Cène, de la Crucifixion et de la Résurrection dans un rinceau de vignes.
Abréviations classiques sur la coupe : ՏՐ pour Seigneur, ԱԾ pour Dieu et ՔՍ pour Christ (inscriptions plus tardives).
Marque avec le nom du fabriquant : B. Feschia(n).
Constantinople, première moitié du XIXe siècle.
H : 35,5 cm.
Boghos Feschian ou Feschiyan était un orfèvre (silversmith) réputé de Constantinople. Cf. Arsen Yarman, Jewelry and Armenian Goldsmiths under the Ottomans, Istanbul, 2025, vol. II, p. 640.

1 000/1200

94

Calice en argent au décor végétal et de grapes de raisins, 1832

L'inscription sur le bord extérieur de la coupe indique que le calice a été offert à l'église Saint-Jacques en 1281 (1832).

H : 25 cm

800/1 000

95

Calice en argent, 1838

Les inscriptions sur le piédouche et sur les bords extérieurs de la coupe indiquent qu'il a été offert en 1838 par Hovsep Agopian à la nouvellement bâtie église Sainte-Marie.

Constantinople, XIXe siècle.

800/1 000

97

Grand calice en argent, 1871

L'inscription indique qu'il s'agit d'un cadeau fait au père Khatchadour Khatchadourian pour son ordination en 1871.

Constantinople, XIXe siècle.

H : 40 cm.

1 500/2 000

96

Calice en argent et vermeil à décor d'angelots, 1844

L'inscription indique qu'il a été offert en 1844 à la mémoire des membres décédés de la famille à l'église Sourp-Sarkis.

H : 26 cm.

800/1 000

98

Calice en argent et vermeil, 1873

L'inscription en arménien précise : Le Saint Calice est à la mémoire de Mahdési Mekri (Mekerditch) et de son épouse, Ghil Mariam, de Bitlis, à la porte de Saints-Paul-et-Pierre de Tomarza, le 1er janvier 1873.

Tomarza, bourgade de la province de Césarée de Cappadoce.

H : 31 cm

1 500/2 000

99

Calice en argent et vermeil, 1876

Décor d'angelots. L'inscription en arménien indique : Ce calice a été offert à l'église de la Sainte-Croix en 1876.

H : 27 cm.

800/1 000

100

Calice en argent et vermeil, piédouche en nickel et laiton au décor d'angelots, 1885

L'inscription précise : Ce calice sacré est offert à la mémoire de Toros Peli Toros et de son épouse à la Sainte Église du Sauveur pour les âmes de leurs morts et de leurs vivants. En l'an de grâce, le 17 décembre 1885.

H : 32 cm.

1 000/1 500

101

Calice en argent et vermeil, 1889

Orné d'angelots dans les nuées et sur le piédouche des scènes du Christ au jardin de Gethsémanl, la Dernière Cène et la Mise au tombeau.

Porte l'inscription arménienne : Negdariné Koupélian, le 6 avril 1889.

H : 31 cm.

1 500/2 000

102

Petit calice en argent et métal argenté

Inscription circulaire en arménien sur le piédouche.

H : 21 cm.

300/500

103
Chandelier en cuivre avec inscription en arménien
H : 28 cm. Diamètre : 19 cm.
Arménie ottomane, XVII ou XVIIIe siècle.
1 000/1 500

104
Chandelier en cuivre
Porte une inscription en arménien sur la base.
Arménie ottomane, vers 1801.
H : 26 cm.
300/500

105
Chandelier en cuivre à base carrée
Avec courte inscription en arménien sur le bulbe.
Arménie ottomane, XIXe siècle.
H : 29 cm.
150/200

106
Chandelier en cuivre à base ronde
Avec inscription arménienne sur la base.
Arménie, XIXe siècle.
H : 28 cm.
150/200

107

Paire de chandeliers en bronze

Avec inscription en arménien sur la base indiquant qu'elle a été offerte au monastère Sourp-Nichan (Saint-Signe) de Sivas.
Arménie ottomane, XIXe siècle.
H : 38 cm.
700/800

108

Exceptionnel chandelier à trois feux

En argent et émail polychrome cloisonné.
Une inscription en arménien sur le pied indique : Offert au monastère d'Etchmiadzine par les époux Hampartsoumian en 1878.
Deux trous pour l'électrification sur le pied.
Arménie russe, XIXe siècle.
H : 34 cm, L : 40 cm, P : 12 cm.
Accident, un bras de lumière est désolidarisé.
1 500/2 000

109

Chandelier en métal avec inscription

Arménie, XIXe siècle.
H : 32 cm.
150/200

110

Paire de cymbales en cuivre, 1635

Porte une inscription circulaire en arménien : Ի ԱՆԿՈՒՐԻ Ի ԲԵՐԴՆ Ի ՍԲ ԱԾԱԾՆԻՆ ԵԿԵՂԵՑԻՆ ԹՎԻՆ ՌՁԴ (À l'église Sainte-Mère-de-Dieu à la citadelle à Angour, 1635)

Turquie, Angora (Ankara), XVIIe siècle.

Diamètre : 19 cm.

2 500/3 000

111

Grande cymbale de cuivre, 1727

Longue inscription évoquant un certain madhesi Krikor en 1727.

Diamètre : 38 cm.

900/1200

112

Paire de cymbales en cuivre, 1854

Sur chacune, la même inscription en arménien : ՀԻՇԱՏԱԿԷ ՔԷՕՉ ՕՂԼԻ ՆԻԿՕՂՈՍԻՆ ԽՕՌՈՒՆՈՒ Դ ԴՌՆ ՍՈՒՐԲ ԼՈՒՍԱՒՈՐՉԻ ԵԿԵՂԵՑՈՒՆ ՌՅԳ

(En mémoire de Nigoghos fils de Gueutch, à la porte de l'église Saint-Grégoire l'Illuminateur, 1854).

Diamètre : 28 cm.

Constantinople, XIXe siècle.

1 000/1200

113

Brûle-encens en forme de cloche

Surmonté d'une croix pattée.

Repose sur un piédouche. Le tout en cuivre patiné.

H : 20 cm.

300/500

114

Aspersoir en argent repoussé au décor végétal stylisé

Inscription en arménien sur le pied : Yeghisapet fille de mahdesi Garabed.

Arménie ottomane, XVIIIe siècle.

H : 30 cm

400/600

115

Aspersoir ottoman en métal argenté et doré

Porte des inscriptions islamiques.

Turquie, fin XIXe siècle.

H : 24 cm.

100/200

116

Encensoir en argent en forme d'église.

La partie supérieure représente une église arménienne à arcatures et trois clochers, chacun surmonté d'une croix. La base est un globe céleste tripode. Muni d'une anse latérale.

Une inscription, un peu grossière, indique que c'est un cadeau à l'église Saint-Serge (Sourp Sarkis) par un pélerin (madhesi) fils de Garabed.

Probablement Sivas, XIXe siècle.

H : 19 cm ; L : 12 cm.

Provenance : vente Boisgirard, Arts d'Orient : collection Kélékian et à divers amateurs, Hôtel Drouot, Paris, 18 juin 2001, lot 318.

400/600

117

Coffret à encens, 1768

Coffret en argent gravé, de forme rectangulaire sur piedouche.

L'inscription en arménien sur le piédouche indique : Don de Sahatdji Hagop à l'église des Quarante-Martyrs et à l'école Navassart d'Estanos le 1er avril 1768.

Estanos ou Stanoz est une bourgade de la province d'Angora (Ankara).

Turquie, XVIIIe siècle.

H : 23,5 cm

600/1 000

118

Encensoir en argent et métal argenté, 1837

Avec sa triple chaîne.

Inscription en arménien sur le sommet du col datée de 1837.

Hauteur total : 47 cm environ.

Arménie ottomane, XIXe siècle.

Un mini crucifix moderne a été accroché à une chaînette sous l'encensoir.

400/700

119

Très bel encensoir en argent repoussé

Décor d'angelots sur la partie supérieure et Vierge à l'Enfant dans un médaillon central, décor végétal tout autour.

Deux inscriptions latérales indiquent que l'objet a été offert à l'église de Tabriz (Tauris/Tavris) en mémoire du regretté Zohrab par Alexandre de Constantinople (Bolis), le 24 août 1866.

Complet des chaînettes et des grelots. Petits accidents et un manque dans une inscription.

H : 58 cm.

500/700

120
Encensoir en argent et métal argenté
Avec sa triple chaîne, avec des têtes d'angelots au niveau des attaches.
Inscription en arménien sur le sommet du col.
Hauteur total : 38 cm environ.
Arménie ottomane, XIXe siècle.
450/750

121
Encensoir en argent
La partie supérieure représente le dôme extérieur d'une église arménienne surmonté d'une croix. Repose sur un piédouche. Chaînes à grelots.
Arménie ottomane, fin du XIXe siècle - début du XXe siècle.
H : 20 cm sans les chaînes et 51 cm avec.
700/900

122
Encensoir en argent au décor de trois saints personnages en pied
Surmonté d'une croix. Porte une inscription en arménien sur le pourtour de la base.
Chaînes métalliques.
Constantinople ou Arménie ottomane, fin XIXe siècle.
H : 60 cm environ.
500/600

123
Ensemble de quatre encensoirs
En argent à chaînettes au même décor d'angelots.
Deux encensoirs portent des inscriptions en arménien.
H : 49 cm environ.
800/1200

124

Boîte à hosties en argent de forme ovale, 1809

Sur le couvercle, une Crucifixion en argent repoussé.
Inscription en arménien sur le pourtour avec la date 1258 de l'ère arménienne, soit 1809 de notre ère.
Arménie ottomane, début du XIXe siècle.

400/600

125

Paire d'ostensoirs

En argent répoussé, au décor de la Vierge dite de l'Apocalypse.
Constantinople, XIXe siècle.
H : 45 cm.

800/1200

126

Lampe d'église à suspendre

En argent ajouré à décor végétal, en forme de pointe facettée sur la partie inférieure. À l'intérieur se trouve un contenant en verre rouge.
Inscription en arménien sur le col.

300/400

127

Lampe d'église à suspendre, 1818

Lampe à huile en argent ajouré et repoussé à décor de fleurs, de rinceaux et de frises.
Une inscription en arménien sur la circonférence en partie basse indique qu'elle a été offerte à l'église Saint-Grégoire par Harouthioun en mémoire de sa sœur en 1818.
Un verre de couleur rouge à l'intérieur.
Quelques enfoncements.
H : 55 cm avec les chaînes de suspension.

400/500

128

Belle croix en argent doré dont les branches sont composées de feuillages stylisés

Au centre, un compartiment hémisphérique, à ouverture sur charnière, orné d'une Crucifixion de style naïf. Inscriptions en arménien à l'arrière du compartiment et sur le manche indiquant que la croix a été offerte par Loussaper Isgouhie fille de Krikor.
Constantinople, XVIIIe siècle.
H : 16 cm.
500/800

129

Croix pectorale polylobée en argent filigrané

Portant le Christ crucifié entouré de quatre cabochons, en argent et argent doré. Inscription au dos : Խաչս է կենաց փայտէն (Cette croix est faite du bois de la vie) ce qui laisse penser qu'il s'agit d'une relique de la Vraie Croix.
Anneau de suspension.
Arménie ottomane, fin XVIIIe siècle, le Christ peut être un rajout postérieur.
H : 9 cm.
600/900

131

129

130

Croix pectorale polylobée en argent repoussé au décor floral

Au dos une inscription commémorative pour l'église Sourp-Nichan (Saint-Signe).
Anneau de suspension.
Arménie ottomane, XVIIIe siècle.
Environ 5 cm.
500/900

130

131

Croix pectorale polylobée en argent doré repoussé

Décor floral, ornée de quatre verres tailles à facettes verts et un cabochon noir. Au dos une belle inscription commémorative pour l'église Sourp-Nichan (Saint-Signe) datée en chiffres islamiques ١٢٢٦. Anneau de suspension.
Arménie, fin XVIIIe-début XIXe siècle.
H : 11 cm.
600/800

132

Crucifix d'autel en argent, 1692

Sur les deux faces, le Christ crucifié en relief au centre d'une croix trilobée. Sur une face les symboles tétramorphes des Évangélistes aux extrémités des branches, sur l'autre une inscription commémorative en arménien indiquant que cette Sainte Croix est pour le monastère de Van et pour la Sainte Église de la Mère de Dieu et pour l'Illuminateur, de l'ère arménienne 1141 (1692).

H : 22 cm.

800/1 000

133

Rare crucifix d'autel avec le tétramorphe en argent de 1710

Au dos importante inscription arménienne : Croix donnée à l'église de la Sainte Vierge Marie à Arapkir en mémoire de Mahdesi Petros, fils du défunt Mahdesi Hovhannes et de sa femme Hripsimé et de son fils décédé... et de son frère Avétis en l'an 1160. Pour le salut des âmes de Mahdesi Petros et de sa femme Heghine, an 1160 (1710). Arapgir ou Arapkir est un village de Turquie dans la province de Malatia où il y avait sept églises arméniennes avant 1915.

H : 25 cm ; L : 19 cm.

5 000/6 000

134

Petite croix-reliquaire de bénédiction, 1749

Croix en argent aux branches trilobées, avec en son centre une relique indéterminée dans une niche circulaire sous verre, ornée de quatre pierres ou verres de couleur grenat taillés à facettes sur les branches.

Au dos une inscription commémorative en arménien : ՅԻՇԱՏԱԿ Է ՍՈՒՐԲ ՆՇԱՆԸՍ ՅԷ ՅԵՐՈՒՍԱՂԷՄ ԾՆԿԱՑԻ ՄԵԼՔՈՆԻ ՈՐԴԻ ԳՐԻԳՈՐԻՆ Է ՍՈՒՐԲՈՅՆ ԳԵՎՈՐՔԱՅ ԹՎԻՆ ՌՃՂԸ ԻՆ (Ce Saint Signe est à la mémoire de Grigor, fils de Melkon, qui s'est mis à genoux à Jérusalem. Elle appartient (la relique) à saint Georges en l'an 1749).

Manche en métal argenté. Le verre du reliquaire brisé.

H : 20 cm.

1 500/2 500

135

Crucifix en argent inscrit dans un disque, 1761

Croix polylobée ornée de trois cabochons verts, inscrite dans un disque ajouré, le Christ en relief.

Sur le bord du disque une inscription ciculaire : ՅԻՇԱՏԱԿԷ ՏՈՐՈՆԵՑԻ ՇԻՐԻՆԻ ԴՈՒՍՐ ԹԱՄԱՐԻՆ Ի ԴՈՒՌՆ ԱԳՈՒԼԵԱՅ ՍԲ ԱԾԱԾՆԻՆ ՌՄԺԹ (En mémoire de la douce enfant Tamar, à la porte de Sainte-Mère-de-Dieu à Agulis en l'an 1219/1761).

Repose sur un manchon fuselé parachevé par une sphère.

H : 20 cm.

Rare et émouvante relique de la ville d'Agoulis au Nakhitchévan.

700/1 000

136

Très beau crucifix en argent, 1761

Croix polylobée avec aux extrêmités les symboles tétramorphes des Évangélistes en relief, et en son centre le Christ en croix en relief avec le titulus inscrit en arménien Յ.Ն.Թ.Հ. (équivalent à I.N.R.I.) et le crâne du Golgotha à ses pieds.

Au dos longue inscription : ՅԻՇԱՏԱԿ Ի Ս(ՈՒՐ)Բ Ա[ՍՏՈՒԱ]ԾԱԾԻՆ ՎԱՆԻՍ ԲԱՆՈՍԻՆ ԿՈՂԱԿԻՍԻՆ ՅԱԼԴԻՆ Դ(ՈՒՍՏ) Ր ՍԻՐԻՆՇԱՀԻՆ ՈՐԴԻ ՄԱՀՏԵՍԻ ՊՈՂՈՍԻՆ ՀՈԳՈՒ ՏՐՆ Ամէն ԹՎԻՆ Ք(ՐԻՍՏՈՍ) Ի 1721 (En mémoire de l'âme de Banos, son épouse Yaldin, sa fille Sirinshah, son fils Mahdesi Poghos, dans l'église Sainte-Mère-de-Dieu de Van. Dieu, Amen, en l'an du Christ 1761).

Repose sur un manchon fuselé parachevé par une sphère.

H : 29 cm

1 500/2 000

137

Belle croix de procession en argent et métal doré, 1765

Ornée aux extrêmités des symboles tétramorphes des Évangélistes en métal doré et en son centre d'une pierre semi-précieuse taillée à facettes.

Au dos une belle inscription en arménien au dos qui se traduit par : Cette Sainte Croix est à la mémoire du hadji (pèlerin) Minas fils d'Abraham et de son épouse Hripsimé, 1765, pour l'église Sainte-Mère-de-Dieu à Van.

Cette magnifique croix a été réalisée par les renommés orfèvres de Van, ville qui comptait huit églises, dont une consacrée à la Mère de Dieu.

Van, Arménie ottomane, XVIIIe siècle.

H : 26 cm.

2 000/2 500

138

Crucifix en argent inscrit dans un disque

Croix polylobée inscrite dans un disque ajouré et dentelé, ornée des Évangélistes sur les branches et de fleurs en rayon autour du Christ en relief avec le titulus inscrit en arménien ՅՆԹՀ.

Au dos, sur le bord du disque une inscription commémorative ciculaire : ՅԻՇԱՏԱԿ Է ՍԲ ԽԱՉ ՎԱՐԴԵՆՈՒՆ ՀՈԳՈՒՆ Ի ԴՈՒՌՆ ՍԲ ՍԱՐԳԻՍՈՒ ԺԱՄԸ (Cette Sainte Croix est à la mémoire de l'âme de Vardeni à la porte de l'église de Saint-Serge).

Repose sur un manchon fuselé orné d'une petite croix et parachevé par une sphère. Montage postérieur, soudure maladroite.

H : 22 cm.

300/400

139

Crucifix de bénédiction en argent, XVIIIe siècle

Sur une face, les quatre évangélistes dans des médaillons polylobés entourant le Christ, flanqué de quatre angelots. Sur l'autre, les quatre évangélistes dans des médaillons polylobés entourant la Vierge à l'Enfant, flanquée de quatre angelots.

La partie supérieure repose sur un manchon en argent portant une inscription en arménien en spirale. Le manchon semble postérieur à la croix.

H : 32 cm.

1 000/1 200

140

Crucifix en argent inscrit dans un disque, XVIIIe siècle

Croix polylobée ornée de trois séraphins, inscrite dans un disque dentelé, ajouré et complété de quatre angelots, le Christ en relief (manque les jambes).

Au dos une inscription en aménien : ԹԱՆԵԼ ԿԱՐԸ ՍԸ ՍԻՄԱ.

Repose sur un manchon fuselé parachevé par une sphère.

H : 23 cm.

Arménie, XVIIIe siècle.

700/1 000

141

Paire de crucifix d'autel, 1773

Les croix, en argent doré, à branches trilobées avec têtes d'angelots en relief aux extrémités et au décor végétal gravé.

Au dos, un crucifix porte une inscription en arménien : ՅԻՇԱՏԱԿ Է ԽԱՉԻՍ ԿԱՐԱՊԵՏԻՆ ԿՈՂԱԿՑՈՒՆ ՀՐԱՀԱՆԻՆ ՈՐԴՈՒՆ ԳԱԲՐԵԼԻՆ ԵՒ ԸԶԴՈՒՍՏՐԸՆ ԵՂԻՍԻՆ Ի ԴՈՒՐՆ ՍԲ ԳԷՈՐԳԻՆ ԹՎԻՆ ՌՄԻԲ ԻՆ (Cette croix est à la mémoire de Karapet, sa femme Hrahan, son fils Gabriel et sa fille Eghis à la porte de l'église Saint-Georges en l'an 1222/1733).

L'autre crucifix porte au dos une inscription en ottoman datée ١٧٦٠(1760) entourée de quatre cabochons de turquoises et pierres blanches.

Arménie ottomane, XVIIIe siècle.

Chaque crucifix monté sur un pied du XIXe siècle, en métal argenté sur une base carrée.

H : 40 cm.

1 200/1 800

142

Crucifix de bénédiction en argent et argent doré, 1775

Croix en argent aux branches trilobées aux extrêmités desquelles sont gravés trois séraphins dans le style de Kuthaya et le crâne du Golgotha. En relief, le Christ en argent doré avec, sur le titulus, les lettres ՅՆԹՀ. (équivalent du latin I.N.R.I.). Au dos une belle inscription en arménien gravée, surmontée d'un angelot gravé et finisant par une élégante fleure stylisée : ՅԻՇՏԿ Է ՍԲ ԽԱՉՍ ՍԲ Ա[ՍՏՈՒԱ]ԾԱԾԻՆ ՔԱՆԻՍԻ ԷՍՏԱՊՕԼ ԼՈՒՕՂԼՈՒ ԳԻՐԳՈՐ ԿՈՂԱԿԻՍԻՆ ԷՂԻՍԱԲԷԴԻՆ. 1775 (Cette Sainte Croix est en mémoire de Lou-oghlou Grigor et sa femme Eghisabet, à l'église de Sainte-Mère-de-Dieu à Constantinople, 1775).

Constantinople, XVIIIe siècle.

H : 25 cm.

L'église Sourp Asdvadzadzine (Sainte-Mère-de-Dieu) est l'église du patriarcat arménien située dans le quartier de Kumkapi dans le vieil Istanbul.

600/800

143

Lot de 5 croix de bénédiction, toutes inscrites en arménien :

1- un ornement rayonnant djadjandj au décor de Résurrection portant une inscription sur le manche indiquant qu'il a été donné à l'église Saint-Jacques par Mariam Darmoyan, XIXe siècle.

2- une petite croix en argent doré ornée de cabochons rouges dans les branches (manque un) et d'un cabochon bleu au centre, manche fuselé parachevé par une sphère, avec inscription.

3- une petite croix en argent ornée de 5 cabochons multicolores, inscrite sur le manche (don d'Agopig fils de Garabed).

4- un crucifix en cuivre de type rayonnant, avec les lettres arméniennes équivalentes à I.N.R.I., et une inscription : Kevork Serkissian d'Agn 1900.

5- une belle croix aux branches trilobées avec un décor végétal centré autour d'un cercle convexe, inscrite au dos et datée 1815, sur un manche fuselé parachevé par une sphère.

900/1 200

144

Crucifix d'autel en argent doré

La croix aux branches trilobées en argent ajouré, au décor végétal.
Inscription en arménien sur le titulus (au-dessus du Christ) ՅՆԹՀ (équivalent au latin INRI).
Au dos, cinq alvéoles vides qui contenaient des cabochons.
Pied en argent.
H : 27 cm.
400/600

145

Ostensoir dit rayonnant (djadjandj/ճաճանչ) à l'Agneau de Dieu.

Sur un bulbe canellé. Argent doré. Pied en argent, inscrit en arménien sur la circonférence : ՅՇՏԿ Է ԹՈՒՄԱՅԻՆ ԴՈՒՍՏՐ ԷԼԻԶԲԷԹԻՆ Ի ԴՈՒՌՆ ՍԲ ԱԾԱԾԻՆ ԵԿԵՂԵՑՈՒՆ (En mémoire d'Élizabeth, fille de Thomas, à la porte de l'église Sainte-Mère-de-Dieu).
Quelques pointes des rayons abîmées ou brisées.
H : 28 cm.
Constantinople ou Arménie ottomane, XIXe siècle.
400/600

146

Crucifix en argent de type byzantin

Sur la face principale, autour du Christ, les Évangélistes dans des médaillons polylobés eux-mêmes entourés de cercles métalliques dans lesquels étaient insérés à l'origine des cabochons. Manque un médaillon.
Sur la face arrière, autour de la Vierge debout, trois (sur quatre) médaillons représentant peut-être la Sainte Famille.
Cette partie supérieure date du XVIIIe siècle, ou même avant, et correspond davantage à un travail de type byzantin (russe ou géorgien) qu'arménien.
Elle est fixée à un manchon fuselé en argent niellé typique de Van (XIXe siècle), qui porte une inscription en arménien datée de 1887.
H : 33 cm.
500/800

147

Une croix de bénédiction en vermeil filigrané

Bien que découverte en Éthiopie, cette croix est de fabrication arménienne.

H : 28 cm.

Arménie, fin XVIIIe siècle.

Poids : 211,2 gr

Provenance: Galerie Sam Fogg, Londres.

5 000/8 000

148

Belle paire de crucifix d'autel en argent repoussé

L'un présentant les quatre Évangélistes autour du Christ crucifié, l'autre trois séraphins et au pied du Christ le Saint-Sépulcre de Jérusalem.
Arménie, fin du XVIIIe siècle.
Une inscription plus tardive sur le manche indique le nom de Mardiros Krikorian.
H : 50 cm chacune.
1 500/2 000

149

Crucifix en argent inscrit dans un disque

Croix polylobée inscrite dans un disque ajouré, ornée de quatre cabochons sur les branches autour du Christ en relief.
Pas d'inscription.
Repose sur un manchon fuselé parachevé par une sphère.
Arménie, début du XIXe siècle.
300/400

150

Reliquaire dit rayonnant (djadjandj / ճաճանչ)

Sur la face principale, la Résurrection du Christ entouré d'une nuée d'angelots. Sur la face arrière, une relique indéterminée dans une thèque ovale sous verre entourée d'une nuée d'angelots surmonté de l'Agneau de Dieu. Monté sur un manchon fuselé en argent, gravé d'une croix arménienne.
Argent, argent doré et vermeil.
Constantinople, début du XIXe siècle.
H : 50,5 cm.
Le djadjandj, ornement d'autel lié à la Résurrection du Christ, est propre au mobilier liturgique arménien. Il peut comporter ou non des reliques.
1 500/2 000

151

Ostensoir dit rayonnant (djadjandj / ճաճանչ)
Sur une face, la Résurrection du Christ entouré des Saintes Femmes et d'un ange. Sur l'autre face, le Christ crucifié entouré des symboles de la Passion avec le soleil et la lune. Inscription en arménien sur le titulus ՅՆԹՀ (équivalent à INRI). Monté sur un manchon fuselé en argent, gravé d'une croix arménienne.
Argent, argent doré et vermeil.
Constantinople, début du XIXe siècle.
H : 46,5 cm
1 500/2 000

152

Petite croix de bénédiction en argent
La croix est constituée d'un décor inhabituel de feuillages stylisés et curvilignes autour d'un personnage représentant probablement l'Enfant Jésus. Le long du manchon, une inscription spiralée en arménien pouvant se traduire par : Cette croix a été donnée à l'église Sainte-Barbe (Sourp Varvar) par Khatchadour Boulkhassian, fils de Meguerditch et feue Tevres.
H : 19 cm.
Arménie ottomane, XIXe siècle.
L'église Saint-Varvar se situait dans le village de Hussenig. Il s'agissait de l'une des plus grandes églises arméniennes de la province de Kharpet, datant du XIIIe siècle. Elle constituait un lieu de pélerinage pour les malades, notamment pour ceux qui souffraient des yeux.
500/700

153

Ostensoir-reliquaire dit rayonnant (djadjandj / ճաճանչ), 1813
Argent et vermeil. Manque la partie reliquaire au centre des rayons. Sur un piédouche décoré de séraphins. Le bulbe du manche inscrit en arménien et daté 1262 (1813).
H : 54 cm.
400/600

154

Exceptionnel ostensoir dit rayonnant (djadjandj / ճաճանչ)

Argent et vermeil, composé d'un médaillon ovale rayonnant, décoré de séraphins parmi des nuées et d'une représentation de la Résurrection et l'Ascension du Christ, et d'un manche également orné de séraphins et d'une inscription en arménien : Pour la mémoire de Harouthi(oun) Bezdjian 1828. Probabement offert à l'église arménienne Sainte-Mère-de-Dieu (Sourp Asdvadzadzine) à Ortaköy, quartier d'Istanbul.
Sur la face arrière, il manque probablement un élément décoratif.
H : 51 cm.
Provenance : Vente Boisgirard, Arts d'Orient : collection Kélékian et à divers amateurs, Hôtel Drouot, Paris, 18 juin 2001, lot 321.
Harouthioun Bezdjian (Յարութիւն Պէզճեան) (1771-1834), également connu sous le nom de Kazaz Artin (Գազազ Արթին), était un philanthrope, marchand, financier, amira , conseiller et fondateur de l'hôpital arménien Sourp Prgich à Constantinople.
Deux autres ostensoirs similaires (même facture, même inscription) avec des décors différents (Annonciation et Trinité) se trouvent encore à l'église Sourp Asdvadzadzin à Ortaköy. Ils sont reproduits dans le magnifique ouvrage de M. Arsen Yarman, Jewelry and Armenian Goldsmiths under the Ottomans, Istanbul (Yapi Kredi Yayinlari), 2025, vol II, p. 152.
Le maître artisan de ces djadjandj est probablement Yeghiazar Agha à qui Bezdjian a confié la création d'oeuvres pour l'église Sourp Asdvadzadzine.
3 000/5 000

155

Lot de 2 petits ostensoirs-reliquaires en argent de type djadjandj (ճաճանչ)

Le plus grand possède une thèque ronde pour la relique (vide et avec la vitre brisée). Le manchon, orné au sommet de palmette porte une inscription.
Le plus petite possède une thèque ronde pour la relique (vide et sans vitre). Au dos, inscription et croix gravée au centre.
400/500

156

Petit crucifix de bénédiction en argent et argent doré, 1863

Sur une face le Christ entouré de trois séraphins sur les branches trilobées et sur l'autre la Vierge à l'Enfant entourée d'une inscription en arménien indiquant que cette croix a été offerte par le fils de Hadji Garabed en mémoire des membres décédés de la famille, le 21 mars 1863.
H : 31 cm
300/500

157

Reliquaire dit rayonnant (djadjandj / ճաճանչ), 1876

Thèque de reliquaire ovale, sous un verre, contenant une pierre bleue ressemblant à un saphir dans de la ouate. La thèque s'ouvre à l'arrière par une plaque montée sur charnière, au dos de laquelle il y a une inscription en arménien : ՆՈՒԷՐ ՈՐՄՆԱԴԻՐ ՅԱԿՈԲ ՍԻՐՈՒՆԵԱՆԷ Ի ՅԻՇԱՏԱԿ ԻՒՐ ԴՍՏԵՐ ԱՄԻՏԻ Ս. ՍԱՐԳԻՍ ԵԿԷՂԷՑՒՈՅ ՌՅԻԵ (Don du maçon Hagop Sirounian à la mémoire de sa fille, à l'église Saint-Serge d'Amid, en 1325 / 1876).

Monté sur un manchon fuselé en argent.

Argent, argent doré et vermeil.

Constantinople ou Diarbékir (Diyarbakır, Amid), XIXe siècle.

H : 46,5 cm

1 000/1 500

158

Petite croix de bénédiction en métal jaune de style rayonnant (djadjandj)

Sur une face le Christ crucifié entouré des symboles de la Passion, sur l'autre la Vierge à l'Enfant entourée des quatre Évangélistes.

Arménie ottomane, XIXe siècle.

H : 20 cm.

200/400

159

Crucifix d'autel en argent, 1755

Le Christ crucifié en relief au centre d'une croix trilobée entourée d'un anneau.

L'anneau est orné de quatre cabochons verts. Au dos une inscription commémorative en arménien indique que la croix a été offerte à l'église Saint-Georges de Van en 1204 (1755).

Manchon fuselé en argent surmonté d'une sphère en argent filigrané.

Fixation postérieure maladroite.

H : 27 cm.

400/600

160

Petit crucifix de bénédiction en argent, 1904

Autour du Christ les abréviations arméniennes habituelles équivalentes à I.N.R.I. et Սուրբ Աստված, սուրբ և հզոր (Dieu saint, puissant et immortel).

Au dos une inscription : ՍԲ ՍՏԵՓԱՆՈՍԻ ԿԱՐ(ԱԱՐԱՊԵՏԻ) ՍԲ ՎԱՆՔՈՒՄ ՄՆԱ ԸՆՁԱՅԵՑԻ ՍԲ ԽԱՉՍ ՅԻՇԱՏԱԿ ՍԲ ՕՀԱՆՆԷՍ ՎԱՆՔԻՆ ՈՐԷ ԸՆՁԱԵՕՂ- ՕՀԱՆՆԷՍ Տ(Ե)Ր ՍՏԵՓԱՆԵԱՆ ԴԱՐԱՇԱՄԲԵՑՈ 1904 ՄԱՐ 5ԸՆ ԱՄՍԻ ԿՈՐԾ ՕՀԱՆՆԵՍ ՏՐ ԱՆ: (Pour rester dans l'église Sourp-Stépanos-Sourp-Karapet, j'ai offert cette sainte croix à l'église Sourp-Ohannes en mémoire de moi l'orfèvre Ohannes Der Stepanian de Darashamb, le 5 mars 1904).

Manche en métal argenté. Le crucifix est probablement antérieur à l'inscription du dos.

H : 21 cm.

Darashamb est un ancien village arménien en Iran à la frontière du Nakhitchévan à une quinzaine de kilomètres de la vieille Djoulfa. Son église, toujours existante, est sous l'invocation de Saint-Étienne (Sourp Stepanos).

400/500

161

Crucifix en argent filigrané, 1906

Repose sur un manchon fuselé parachevé par une sphère. Une inscription sur le manchon indique que la croix a été offerte en mémoire d'Avédis Assadourian de Yozgat le 14 décembre 1906.

Coups et déformations du manchon.

H : 22 cm.

250/450

162

Deux feuillets enluminés avec inscriptions en arménien, XIIIe siècle

Manuscrits sur papier.

Monde copte, probablement Égypte, XIIIe siècle.

41,5 x 33 cm la feuille.

Importants témoins de l'art chrétien oriental du XIIIe siècle, ces deux feuillets proviennent très vraisemblablement d'un manuscrit copte ayant circulé en milieu arménien, comme en témoignent deux inscriptions marginales en arménien.

Les miniatures, d'une grande force expressive, présentent des scènes du Jugement Dernier et de la Pesée des Âmes, réparties en deux registres : dans la partie supérieure, la Déisis – Dieu le Père, la Vierge et saint Jean-Baptiste – chacun figuré sous une arcade architecturale ogivale et entouré de palmiers stylisés, tandis que dans la partie inférieure figure un archange tenant une âme emmaillotée à côté d'une balance, face aux démons symbolisant les puissances infernales.

Une bande ornementale centrale, finement travaillée de rinceaux végétaux et de symboles des quatre Évangélistes, sépare les deux zones. La chevelure blanche de la Vierge, de Dieu le Père et de l'Archange constitue un détail iconographique exceptionnel.

Deux inscriptions en arménien, situées près de la balance, se lisent Դատաստան և Կշիռ (le Jugement et la balance), témoignant vraisemblablement d'une réutilisation ou d'une circulation de la feuille dans un contexte arménien.

L'autre feuillet présente une décoration en forme de table des canons, composée de trois colonnes, ou bien un tempietto surmonté d'une croix symbolisant la Croix de la Seconde Parousie. La miniature comprend une registre central qui divise la page en deux parties. Sur ce registre, un lion occupe le centre, flanqué de deux harpies. En dessous, les colonnes sont ornées de rideaux rouges torsadés, avec des cruches suspendues entre elles. Dans la partie inférieure du feuillet, une autre inscription arménienne, écrite à l'encre rouge sur quelques lignes, est visible, mais elle demeure illisible.

Les formes des visages et leurs yeux allongés, les types d'arbres et de plantes, les ornements végétaux ainsi que l'usage abondant du rouge et du vert émeraude rapprochent ces scènes de deux manuscrits coptes du XIIIe siècle : le manuscrit n° 1 de l'Institut catholique de Paris et le Copte n° 13 de la Bibliothèque nationale de France.

6 000/7 000

163

Feuillet enluminé provenant d'un évangéliaire arménien

Arménie, probablement XVe-XVIIe siècle.

Encre, or et pigments sur papier.

Dimensions du feuillet : 24 x 16 cm.

Ce feuillet, provenant d'un tétraévangile, est la page de titre de l'Évangile selon saint Matthieu. L'initiale du texte est habilement formée par un ange tenant un Évangile, symbole iconographique du premier Évangéliste. Le texte, exécuté en erkatagir (lettres capitales arméniennes), se poursuit en lettres ornithomorphes, enrichies de motifs aviaires et végétaux stylisés.

Le frontispice supérieur présente une composition architecturée d'inspiration cilicienne, entièrement rehaussée d'or. L'arrière-plan doré met en valeur un réseau d'entrelacs géométriques et de palmettes polychromes. Dans la partie supérieure, deux oiseaux affrontés encadrent une coupe ou un calice, motif symbolique évoquant la communion eucharistique et très caractéristique des manuscrits de tradition cilicienne.

La marge droite est ornée d'une décoration florale verticale se terminant par une croix patriarcale, rehaussée de bleu et d'or. Ces éléments décoratifs révèlent une parfaite maîtrise des conventions graphiques héritées de la miniature cilicienne du XIIIe siècle, tout en laissant percevoir une main plus tardive, s'inspirant directement des modèles de l'école de Hromkla ou de Grner.

Bien que la provenance du feuillet reste incertaine, le style, la palette chromatique et l'usage généreux de l'or témoignent d'une œuvre produite dans un atelier érudit soucieux de perpétuer la tradition iconographique cilicienne.

État de conservation : petites usures et manques marginaux, restaurations anciennes visibles sur le papier, mais enluminure conservée dans un bel état de fraîcheur chromatique. La page est montée sous passe-partout noir.

1 500/2 000

164

Trois feuillets d'un lectionnaire ou synaxaire arménien (XVIe-XVIIe siècle)

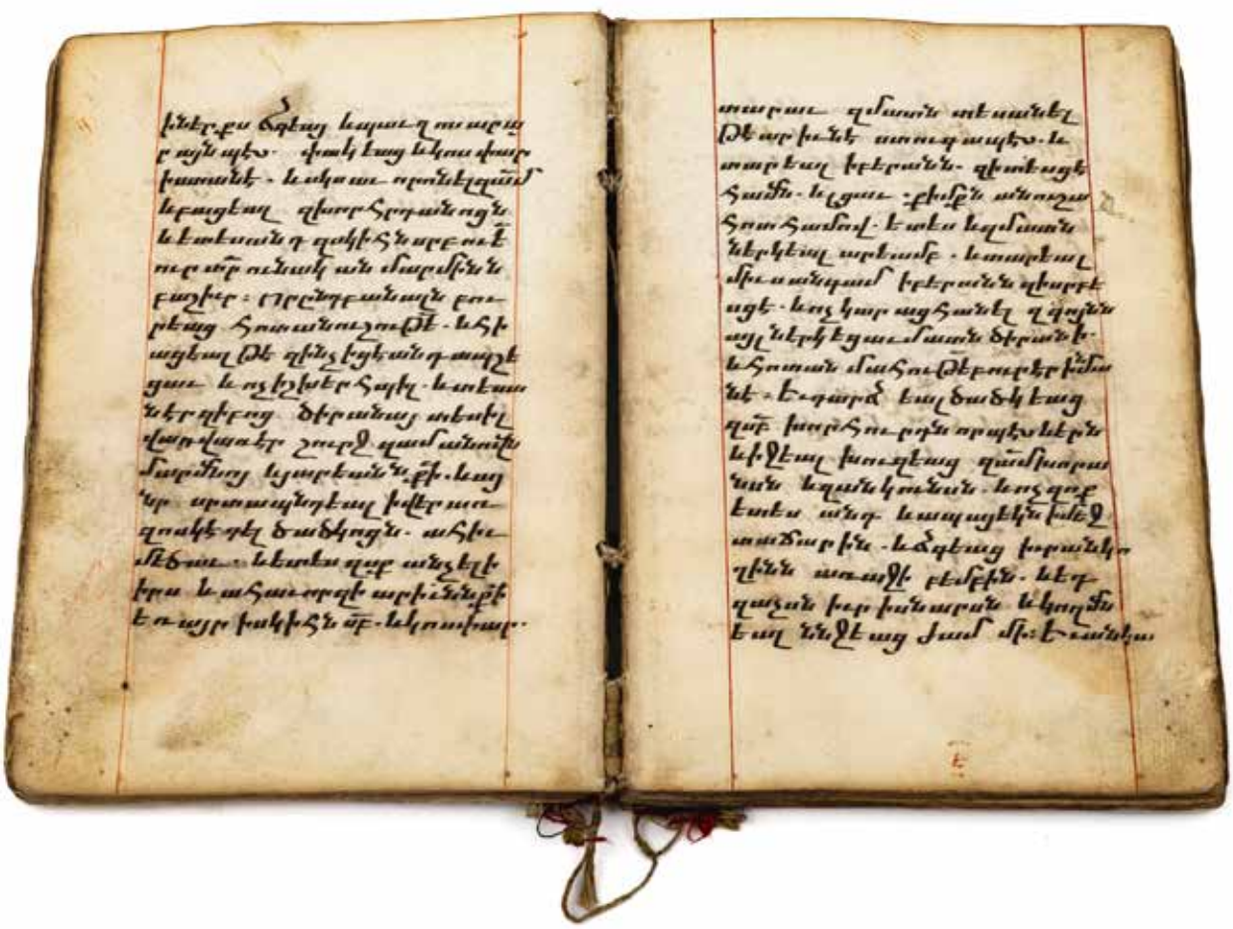
Manuscrit sur papier, encre noire et rouge de cinabre, belle écriture bolorgir, avec frontispice orné et dessins marginaux.

Trois feuillets manuscrits sur deux colonnes de 30 lignes (texte continu pour la page de titre), d'une régulière écriture bolorgir, avec rubriques en rouge. Le texte réunit des passages de l'Ancien et du Nouveau Testament (Proverbes 9:1 ; Romains 11:1 ; Matthieu 13:36 ; Luc 19:5–6) et provient très probablement d'un Lectionnaire (Djashots), ou peut-être d'un Synaxaire ou Homéliaire (Tonakan), destiné à la lecture liturgique.

La page-titre s'ouvre par un bandeau ornemental inscrit dans un cadre rectangulaire : une frise de médaillons répétitifs ornés de rosaces ou palmettes stylisées, peintes en bleu profond et rehaussées de rouge. Au-dessus de la frise se tiennent deux oiseaux affrontés, délicatement tracés à l'encre rouge et flanquant un motif central en forme de calice, symbole d'introduction au texte sacré. Les marges sont animées de fines décorations (deux sirènes, un oiseau mythique et un petit temple architectural à deux colonnes et coupole) exécutées dans le même rouge de cinabre.

La précision et la clarté des lignes des décorations marginales suggèrent la main d'un artiste expérimenté.

1 000/1 500



165

Une compilation liturgique, rassemblant diverses prières, hymnes et textes ecclésiastiques utilisés dans la liturgie arménienne, XVIe ou XVIIe siècle.

In-4° (env. 20,5 x 15,5 cm.), 176 feuillets, couture des cahiers d'époque, ais de bois (couvrure manquante ; quelques feuillets initiaux et finaux absents ; craquelures sur les ais).

Manuscrit théologique arménien réunissant une vaste sélection de textes religieux, parmi lesquels des sermons, des prêches (քարոզ), des exhortations morales (խրատ), des homélies (ճառ), des vies de saints, ainsi qu'un commentaire aux lettres de saint Pierre.

Très belle écriture bolorgir, indiquant la qualité de la commission et le soin apporté à la copie. Richement décoré, il comporte des pages de titre ornées de rouge de cinabre et de bleu, des lettrines enluminées et de nombreuses illustrations marginales.

Plusieurs notes manuscrites ajoutées à différentes époques — certaines datées selon le calendrier arménien ՌԼԱ (1582), ՌՀԲ (1623) et ՌՄԽԷ (1798) — témoignent de sa circulation continue et de sa transmission sur plus de deux siècles. Le volume inclut également des corrections postérieures et des marques de possession, révélatrices d'un usage prolongé et de sa valeur spirituelle durable au sein des communautés qui l'ont conservé.

1 800/2 500

166

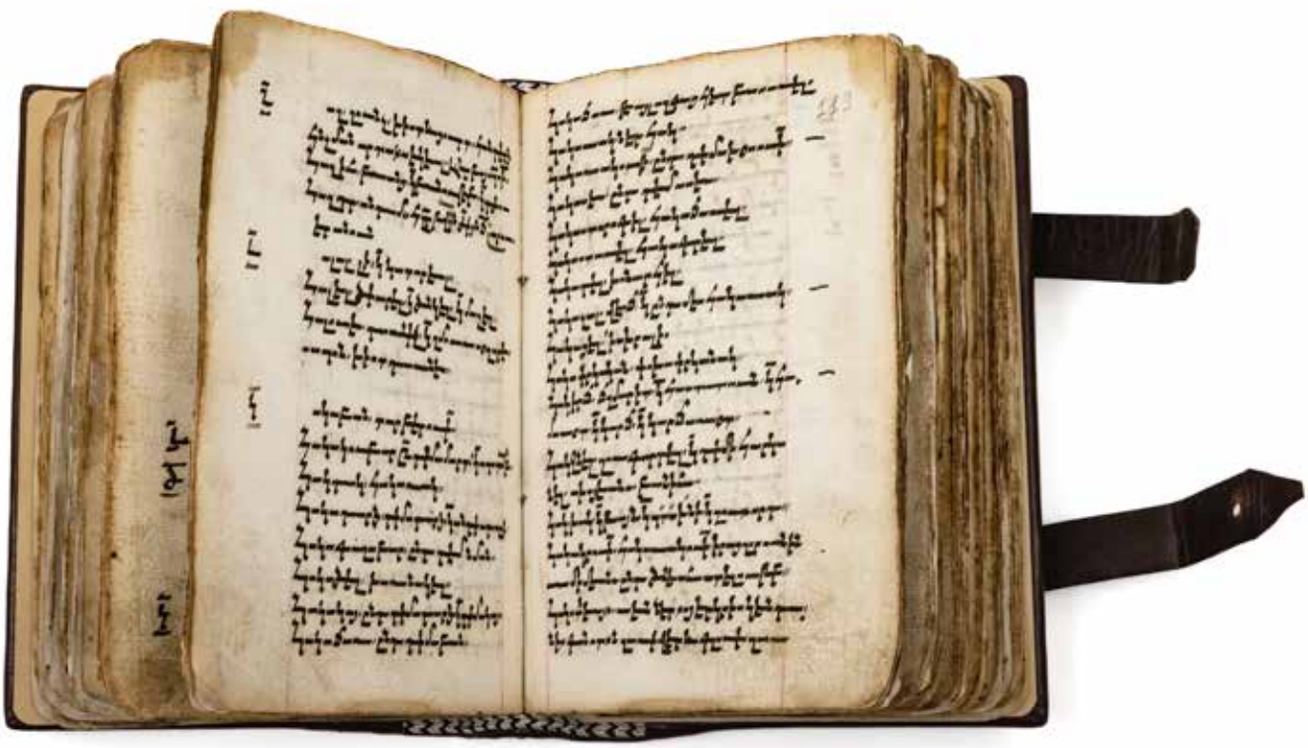
Feuillet enluminé provenant d'une compilation arménienne
(Ժողովածու)
Hamadan, Iran, XVIIe siècle.
279 x 195 mm.

Ce feuillet enluminé, décoré au recto et au verso, constitue une page isolée du manuscrit arménien conservé au Musée national d'ethnologie d'Osaka (National Museum of Ethnology, Nakanishi Collection), daté de 1662.
Le recto présente une page de titre purement ornementale, imitant la page d'ouverture de l'Évangile de Saint Jean. Le frontispice est orné de paires de lions, de pélicans et d'aigles, surmonté au centre du buste du Christ encadré de deux pélicans. Dans la partie inférieure, l'artiste a copié la structure des trois premières lettres ornées du mot Իսկզբանէ (Au commencement), empruntée au célèbre Évangile d'Eghéghis (Siounik, 1306, œuvre du miniaturiste Sargis, Ms.10525, Matenadaran), mais a laissé le mot inachevé.
Le verso illustre une table canonique décorative, sans inscription à l'intérieur des colonnes. Le tympan est orné d'un lion ailé, tandis que les chapiteaux et les bases des colonnes prennent la forme de têtes de lions — des éléments repris du folio perdu des Évangiles d'Eghéghis, aujourd'hui conservé dans la collection de Sam Fogg (Londres, ms. 1060).
L'enluminure se distingue par une palette monochrome verte et une technique ornementale atypique, très éloignée du style des miniaturistes arméniens classiques. La discordance entre le décor et le texte, ainsi que le caractère manifestement imitatif et inachevé de la composition, suggèrent que ces enluminures furent ajoutées ultérieurement, probablement par un artiste non arménien copiant des modèles arméniens sans en comprendre la signification. Le manuscrit, dont provient cette page, fut probablement commandé pour la communauté arménienne de Hamadan, installée en Iran au début du XVIIe siècle, sous le règne du shah Abbas Ier.

Bibliographie:

- Y. Tajarian, K.Hamada, From Hamadan to Osaka, via New York: The Armenian Manuscript from Nakanishi Collection of the National Museum of Ethnology , Manuscripts Crossing Borders Transcription, Translation, and Transference of Manuscripts in/beyond the Caucasus, INTERNATIONAL WORKSHOP Organized by KAKENHI Project, 20 February 2024, National Museum of Ethnology (Osaka, Japan).
- Բ Չուգասզյան Հայերեն ձեռագրեր Ամերիկայի Միացյալ Նահանգներում ԲՄ [B. Chookaszian, Manuscrits arméniens aux États-Unis , Banber Matenadarani], n° 12, 1977, 223-227,
- Sam Fogg, Bob Miller, Manuscripts of the Christian East, London, 1996, n° 15.
- S. Der-Nersessian, L'Évangile du Maténadaran N.10525 de l'an 1306 : contribution à l'Étude de la miniature en Siwnik au XIVe siècle , RÉArm., tome XVI, 1982, p. 327-343.
- Ա Գեւորգյան Վայոց ձորի եւ Որոտանի մանրանկարչությունը XIII-XVII դդ Երեւան [A. Guevorguian, La Miniature de Vayots Dzor et de Vorotan aux XIIIe-XVIIe siècles, Erévan], 2004, p. 90-97.

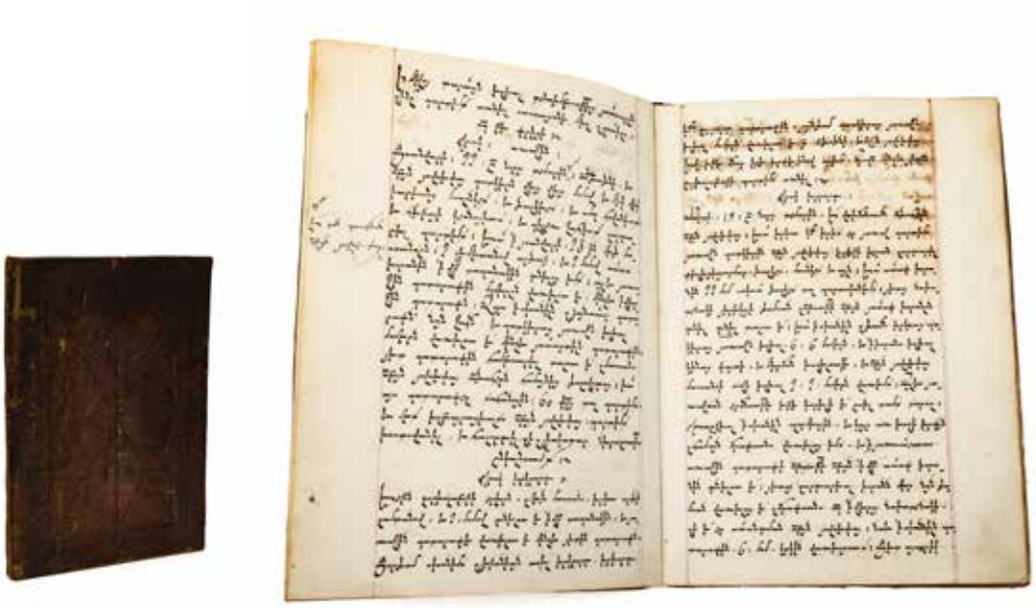
5 000/7 000



167

Dictionnaire arménien, 1706

Manuscrit sur papier par un scribe anonyme en 1706.
228 folios rédigés en écriture notragir.
11 x 5,4 x 4 cm.
Le manuscrit a subi une restauration récente et est en très bon état, à l'exception de 3 pages manquantes entre les folios 33 et 34. Reliure restaurée avec conservation des plats d'origine.
Ce document constitue un dictionnaire arménien qui comprend des mots provenant d'un certain nombre d'anciens dictionnaires explicatifs et des mots sélectionnés à partir de divers textes de la littérature arménienne du Moyen Âge et grecque antique (Homère). On y trouve aussi des mots dialectaux et des noms propres. Nombre de ces mots n'apparaissent plus dans les dictionnaires arméniens modernes.
Un court colophon du livre en bas du folio 1r : Սկիզբն եղև գրոյս ի թուին ՌՃԾԵ (J'ai commencé à écrire ceci en l'an 1706).
Certaines pages comportent des graffitis occasionnels, dans les marges comme celles des folios 171v, 185v, 217v.
Une prière est ajoutée à la fin du dictionnaire au folio 228v.
6 000/9 000



168

Manuscrit arménien, 1742

Manuscrit rédigé en partie en langue arménienne et en partie en langue turque avec des caractères arméniens.
Il porte sur la fondation et le règlement de la confrérie de Saint Joseph, gardien de la virginité de la mère de Dieu, fondée le 15 avril 1742. Suit une prière à saint Joseph.
16 pages à l'encre noir sur papier, reliure cuir d'époque.
27 x 20 cm.
Constantinople, XVIIIe siècle.
500/800

169

Recueil manuscrit de trois traités théologiques, 1779

In-4° (environ 23 x 18 cm.), 65 feuillets. Une note manuscrite en grec sur une feuille.
Reliure arménienne d'époque en pleine basane brune, dos à 5 nerfs, caissons ornés, encadrement avec fleuron central à sujet religieux sur les plats, roulette dorée sur les coupes, tranches dorées (coiffes et un coin manquants, mors fendus, galeries de vers traversantes, quelques taches et salissures).
Ce texte est un traité liturgique sur les rites et cérémonies de Pâques, accompagné de références bibliques notées en lettres arabes. Il offre une vue structurée des pratiques pascales arméniennes, témoignant d'un contexte multiculturel, probablement dans une région islamisée, et d'une volonté de préserver la tradition tout en s'adaptant à son environnement linguistique. Il regroupe trois textes de théologie spirituelle, très probablement destiné à un usage personnel ou liturgique Սկիզբն Սրբուհւոյ Ընդ [Commencement de la Sainte Communion] – un texte liturgique ou catéchétique sur la préparation spirituelle à la communion, comportant prières, réflexions mystiques et instructions. Աղոթք Զղջողական [Prière de repentir] – une prière pénitentielle, centrée sur la confession des fautes, la demande de miséricorde et la purification de l'âme, typique de la tradition ascétique arménienne. Զատկացուցում ընդ Աստուած մեր բարոգ [Explication du Mystère Pascal en Dieu notre Bienfaiteur].
1 000/1 500

170

Le Bâton pastoral (Ցուպ Քահանայից), début du XIXe siècle

Copie partielle d'un ouvrage imprimé à Constantinople en 1792, œuvre de Poghos Kaghzvantsi.
Manuscrit sur papier, en arménien, écriture cursive notrgir, titres et passages soulignés à l'encre rouge, 78 pages, reliure ancienne.
Arménie ou Constantinople, début du XIXe siècle.
Ce manuscrit présente une copie partielle du traité ecclésiastique Tsoup Kahanayits (Le Bâton des pasteurs), publié à Constantinople en 1792. L'ouvrage, de nature théologique et pastorale, était destiné à l'instruction du clergé arménien. Il exposait la manière correcte d'entendre la confession, d'orienter les pénitents, de dispenser la pénitence et de comprendre les sept sacrements de l'Église. Le texte transmis ici regroupe certains chapitres consacrés à la confession, à la pénitence et aux devoirs du prêtre, témoignant de l'usage pratique du livre comme manuel spirituel abrégé pour la formation ou l'exercice quotidien du ministère sacerdotal.
Le titre, Bâton des prêtres , renvoie symboliquement à la crosse du berger — instrument de guidance, d'enseignement et de miséricorde.
Par son contenu didactique et sa diffusion manuscrite, ce volume illustre la vitalité de la culture religieuse arménienne à la fin du XVIIIe et au début du XIXe siècle, à une époque où les textes imprimés de Constantinople continuaient d'être copiés à la main pour les paroisses éloignées.
Bibliographie : Voskanyan, N.A. ; Korkotyan, KA ; Savalyan, A. M., Le livre arménien dans les années 1512-1800 (en arménien), Erévan, 1988, pp. 661-663.
300/500

171

Deux bulles patriarcales de bénédiction dites Kondak (Կոնդակ)

Imprimées, datées de 1796 et 1818-1819, adressées aux visiteurs arméniens faisant un don au couvent de Saint-Jacques à Jérusalem.
La bénédiction de 1796 a été donnée par le patriarche Petros III de Tokat (écrit à la main à l'encre rouge) à Notre fils Ter Khatchatour, prêtre respecté et estimé .
La seconde de 1818-1819 laisse le nom du patriarche en blanc (sans doute Gabriel de Nicomédie) mais nomme le bienfaiteur comme Notre fils spirituel Ter Martiros (nom effacé et remplacé par Khatchatour).
Porte en en-tête le sceau du monastère à l'encre rouge avec l'inscription ԿՆԻՔՍ ՍՈՒՐԲԲ ՀԱՐՈՒԹԵԱՆ ՈՉ ՊԱՐՏՈՒՑ ԱՅԼ ՕՐՀՆՈՒԹԵԱՆ (Sceau de la Sainte Résurrection — non pour l'obligation, mais pour la bénédiction).
Lettrines ornithomorphes rehaussées.
43 x 28 cm et 33,5 x 24,5 cm. Pliures.
600/1 000

172

Bulle patriarcale de bénédiction dite Kondak (Կոնդակ)

Imprimée, datée de 1866, adressées aux visiteurs arméniens faisant un don au couvent de Saint-Jacques à Jérusalem.

La bénédiction est donnée par le patriarche de Jérusalem Éssaï IV Garabédian de Talas (1864–1885) (écrit à la main à l'encre rouge)

Porte en en-tête le sceau du monastère à l'encre rouge avec l'inscription ԿՆԻՔՍ ՍՈՒՐԲ ԷՐՈՒՍԱՂԵՄԻ ԱԹՈՌՈՅՍ ՍՐԲՈՑ ՅԱԿՈԲԵԱՆՑ ԵՒ ՍՈՒՐԲ ՅԱՐՈՒԹԵԱՆ ՉԷ ՊԱՐՏԻՑ ԱՅԼ ՕՐՀՆՈՒԹԵԱՆ (Sceau du trône sacré de Jérusalem, des Saints Jacobiens et de la Sainte Résurrection — non pour l'obligation, mais pour la bénédiction.)

Le kondak présente une bordure ornementale et une lettrine initiale rehaussée de couleurs en forme d'ange tenant un linge sur lequel repose la tête décapitée de St. Jacques.

Trou dans le papier et pliures. Encadrée sous verre.

39 x 24 cm.

400/600

173

Manuscrit médical sur les remèdes des affections oculaires (fin du XVIIIe – début du XIXe siècle)

Manuscrit sur papier, encre noire, 28 feuillets, rédigé en écriture notrgir. Le texte a été manifestement copié par deux mains différentes. Il renferme une collection de recettes et de remèdes médicaux concernant les douleurs et maladies de l'œil, comprenant une Table des affections oculaires ainsi que des indications sur les mesures et poids utilisés dans la pratique médicale domestique, identifiés comme ceux employés par les habitants de Tiflis. L'ouvrage se termine par une table comparative des poids russes, turcs et géorgiens, témoignant du contexte multiculturel dans lequel il fut rédigé.

Bien qu'il soit sans date ni colophon, les caractéristiques linguistiques et stylistiques indiquent qu'il s'agit très probablement d'une traduction turque, écrite en caractères arméniens, d'un manuel médical géorgien, destinée à l'usage de la communauté arménienne de l'Empire ottoman à la fin du XVIIIe ou au début du XIXe siècle.

Reliure d'origine en carton.

État de conservation : Quelques taches et légères usures d'usage, dans l'ensemble bien conservé.

800/1 000

174

Sermons sur le Purgatoire (fin XVIIIe - début XIXe siècle)

Manuscrit sur papier en langue turque transcrite avec des caractères arméniens.
108 pages, texte continu en notrgir (écriture cursive arménienne), à l'encre noire. 18,5 x 16 cm (7,3 x 6,3 pouces)
Reliure en cuir noir d'époque.
Ce manuscrit est un recueil de sermons sur le Purgatoire. Parmi les textes figure le sermon numéro 179 de saint Césaire d'Arles qui constitue un témoignage théologique remarquable d'une conception profondément catholique du Purgatoire. Le manuscrit développe une description des péchés inspirée des épîtres de saint Paul, ainsi qu'une réflexion sur la signification théologique et la nécessité du Purgatoire dans la doctrine chrétienne.
Par son contenu doctrinal, le manuscrit peut être attribué sans aucun doute à la communauté arménienne catholique de l'Empire ottoman, puisque l'Église apostolique arménienne rejette la notion de Purgatoire.
Sur le plan linguistique, le texte est majoritairement en turc mais entièrement écrit avec des caractères arméniens, usage courant dans les milieux arméno-catholiques et latinophones de l'époque. On relève ici et là quelques mots arméniens, témoignant du bilinguisme de l'auteur et de son lectorat.
Bibliographie : St. Caesarius of Arles, Sister Mary Magdeleine Mueller, O.S.F., trans., The Fathers of the Church, Vol. 47: Saint Caesarius of Arles, Sermons, Vol. 2 (Washington, DC: The Catholic University of America Press, 1964), pp. 449-565.
2 000/3 000

175

Rouleau de prières arménien dit Hmayil (հմայիլ)

Phylactère manuscrit sur papier avec nombreuses enluminures.
Manque la première partie. Commence à l'Agneau de Dieu.
Probablement Constantinople, XVIIIe siècle.
Dimensions : 430 cm environ
500/800

176

Rouleau de prières arménien dit Hmayil (հմայիլ)

Phylactère manuscrit sur papier sans enluminure.

Constantinople ou Arménie ottomane, XVIIIe siècle.

Dimensions : 250 cm environ

600/800

177

Hanna Vardapet (Հովհաննես Հաննա)**, Histoire de Jérusalem** (Պատմութիւն Երուսաղէմի)

Manuscrit en arménien sur papier, copié d'après une édition imprimée, probablement au XIXe siècle.

Manuscrit en deux parties réunies en un volume, la première est sur l'Histoire de Jérusalem, la seconde est consacrée à l'église du Saint-Sépulcre.

In-4° (21 × 13,7 cm) ; 7, 152, 161 feuillets.

Écriture cursive à l'encre noire, titres occasionnels en rouge, 20 lignes par page, recto-verso, sur papier vélin filigrané Prospero.

Reliure en toile brune du XIXe siècle.

Quelques rousseurs, une feuille détachée mais exemplaire propre et complet.

Ce manuscrit constitue une copie tardive, probablement du XIXe siècle, du célèbre traité Պատմութիւն Երուսաղէմի (Histoire de Jérusalem) du vardapet Hovhannes Hanna (1693–1733), éminent religieux et chroniqueur arménien de Jérusalem. L'œuvre originale, rédigée au début du XVIIIe siècle, fut imprimée à plusieurs reprises à Constantinople, entre 1731 et 1814.

L'ouvrage est un guide spirituel et historique des lieux saints de Jérusalem et de ses environs, décrivant avec précision les sanctuaires chrétiens et plus particulièrement ceux placés sous la garde du patriarcat arménien et de la fraternité de Saint-Jacques. Hanna y rend hommage au patriarche Grigor Ch't'ayakir (le Porte-Chaîne), qu'il servit comme vicaire et collaborateur, et dont il relate l'activité de restauration de l'église du Saint-Sépulcre et des dépendances arméniennes vers 1719–1721.

Le texte mêle histoire, topographie et exhortations morales adressées aux pèlerins arméniens. Il constitue une source précieuse sur les rapports entre les patriarcats de Jérusalem et de Constantinople au début du XVIIIe siècle, et fut largement utilisé par les historiens postérieurs tels que Tchamchian.

Cette copie anonyme fut vraisemblablement exécutée dans un milieu monastique arménien au XIXe siècle, sur la base d'une des éditions de Constantinople.

Les exemplaires imprimés du Badmouthioun Ieruventemi sont aujourd'hui d'une grande rareté, et il est probable qu'ils ne furent pas toujours accessibles dans les provinces arméniennes au XIXe siècle. Cette rareté explique la réalisation de copies manuscrites telles que le présent volume, destinées à assurer la diffusion continue de ce texte fondamental au sein des cercles religieux et lettrés.

Provenance : Swann Auction Galleries, New York City, Vente #2243, April 11, 2011, lot 41.

500/700

178

Traité théologique arménien et 14 lettres entre des patriarches de l'Église apostolique arménienne, 1824.

In-4° (env. 23 x 16 cm), [5] f., 296 pages, reliure demi-toile rouge à coins d'époque (dos découvert, manque du papier aux plats, coupes frottées, coins émoussés, cahiers déréglés, légères rousseurs, taches sur quelques pages).

Manuscrit copié par Bedros Ouroum, diacre indigne de Constantinople Պետրոս Ուրումն, անարժան սարկավագ Կոստանդնուպոլսցի comme il se désigne humblement dans la tradition manuscrite.

Inclue un traité théologique attribué à Nersès de Lambron intitulé Hymne à la Transfiguration de la Vierge Marie, et quatorze lettres de patriarches de l'Église apostolique arménienne, rédigées entre le VIIIe et le XIIIe siècle.

Parmi ces lettres figurent notamment :

- Une lettre de Nersès, archevêque de Tarse, adressée à Voskan, anachorète d'Antioche, portant sur l'ordination et la foi du clergé arménien ;
- Une lettre des docteurs des régions septentrionales (Haghbat et Sanahin) au catholicos Grégoire ;
- La réponse du catholicos Grégoire aux maîtres des régions du Nord ;
- Une lettre du roi Lévon adressée à Nersès de Tarse, clerc de l'Église arménienne ;
- Une lettre dogmatique de Zakaria, catholicos des Arméniens, relative à la doctrine des deux natures en une personne dans le Christ, en lien avec le concile de Chalcédoine.

Ce corpus est un témoignage rare de la pensée théologique, des controverses doctrinales et de la diplomatie religieuse de l'Église arménienne médiévale.

2 000/3 000

179

Vardapet Andréas de Kutahya (Անդրէաս ծայրագոյն վարդապետ կուտինցւո), **Sur la primauté du Saint-Siège de Rome** (Ի վերա գլխաւորութիւն Սրբոյ Աթոռոյն Հռովմա)

Manuscrit daté de 1831 et après.

In-4°, (env. 24 x 18 cm.), [1]-349-[2] pages, couverture en papier bleu marbré (détaché), dos à nerfs (nerfs frottés, salissures marginales, manques pages 267-280).

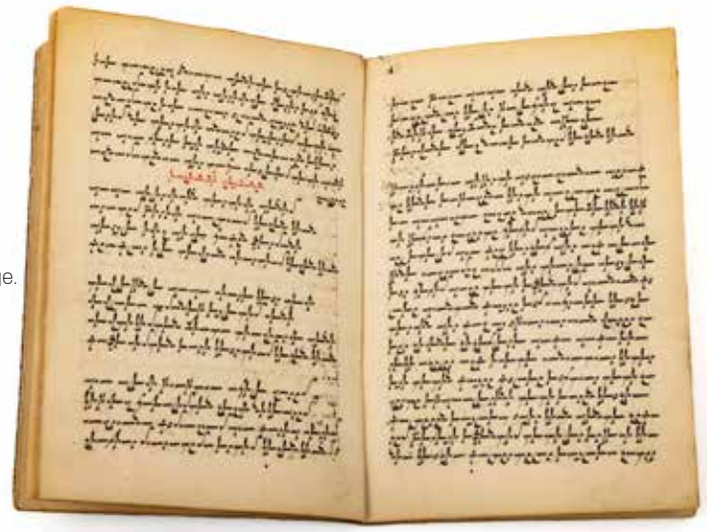
Manuscrit théologique rédigé par Père mekhitariste Andréas, vardapet suprême de Kütahya. L'ouvrage traite de la primauté du Saint-Siège de Rome et des relations entre l'Église arménienne et l'Église catholique. Adoptant une approche à la fois doctrinale et historique, il met en avant la légitimité et le rôle central de l'Église catholique dans la tradition chrétienne. La première partie du texte développe les fondements théologiques de la primauté papale, ainsi que les pistes de rapprochement entre les deux Églises. La seconde partie du manuscrit contient une liste chronologique des papes, depuis Saint Pierre jusqu'à Grégoire XVI (pontificat de 1831), accompagnée de brèves notices biographiques pour chacun.

Ce manuscrit appuie la doctrine arménienne catholique pour l'union des Arméniens au Saint-Siège.

1800/2 500

180

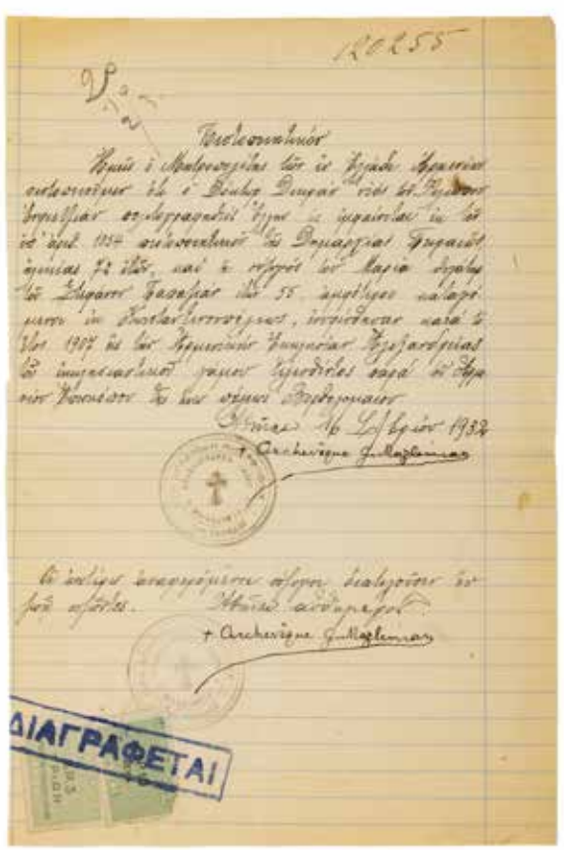
Asuman et Zeycan, conte turc, 1840



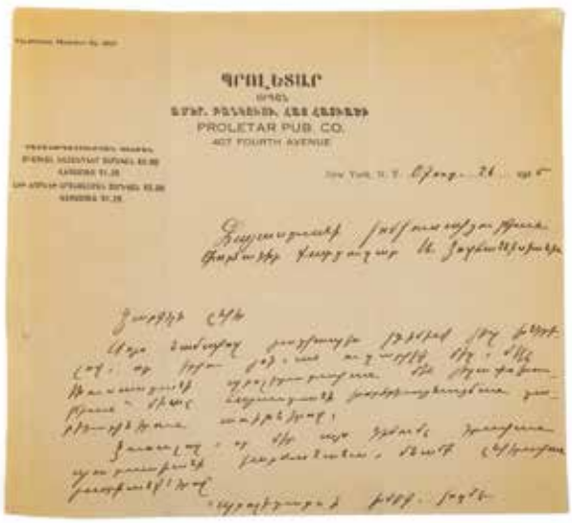
Manuscrit en turc avec des caractères arméniens rédigé à Erzinka.
Portent des inscriptions datées 1256 de l'Hégire (1840 ap. J.-C.).
Manuscrit rédigé avec texte continu en turc transcrit en écriture arménienne notrgir. L'ensemble est copié à l'encre noire, avec titres et intertitres en encre rouge.
L'ouvrage renferme le conte populaire turc d'Asuman et Zeycan — récit d'amour empreint de magie, d'héroïsme et de merveilleux oriental, où se mêlent la noblesse des sentiments et le souffle épique des traditions orales anatoliennes. La version présentée ici correspond à la rédaction la plus répandue d'Erzinka (Erzincan), s'ouvrant par les mots :
Dans la province d'Erzéroum, dans la ville d'Erzinka, il y avait un bey et un agha… Ce conte, formé au XVIIe siècle en Anatolie orientale, était apprécié tant par les populations musulmanes que non musulmanes.
Les feuillets de garde, au début et à la fin du volume, portent des inscriptions en turc ottoman, datées du 8 Muharrem 1256 (12 mars 1840). Ces notes mentionnent une dette d'un montant de 1 500 Kurush (piastres ottomanes) liée à un certain Mikaël, ami du copiste, qui en aurait été soit le débiteur soit le créancier.
La reliure de ce volume est une reliure demi-cuir de la fin de la période ottomane, décorée d'un motif floral noir répété au pochoir sur un papier brun, type de papier décoratif sobre mais raffiné, couramment utilisé dans les reliures modestes du XIXe siècle.
Ce manuscrit, copié vers 1840 ou quelques années auparavant, était souvent offert par le fiancé lors de sa première visite à sa future épouse, faisant de cet exemplaire non seulement un témoignage littéraire, mais aussi un reflet des coutumes sociales et des échanges culturels intercommunautaires dans l'Anatolie ottomane.
Bibliographie:
Saim Sakaoğlu, Asuman ile Zeycan Hikayesi, Istanbul, 1972.
Karl Reichl, Turkic Oral Epic Poetry: Tradition, Forms, Poetic Structure, p. 159-162.
1 000/1 500

181

Certificat manuscrit en grec



Délivré par l'archevêque Garabed Mazlemian de la Métropole des Arméniens de Grèce (առաջնորդական հայոց հունաստանի) concernant des réfugiés arméniens. Avec timbres fiscaux grecs.
Traduction du grec :
CERTIFICAT. Nous, Métropolite des Arméniens de Grèce, certifions que le Dr Diuran, fils de Philippe Erkeldjian, était citoyen grec, comme l'indique le document n° 1054, certifié par la municipalité du Pirée. Il était âgé de 72 ans, et son épouse Maria, fille de Stéphane Papazian, âgée de 55 ans, tous deux originaires de Constantinople. Ils se sont mariés en 1907 en l'église arménienne d'Alexandrie, lors d'un mariage religieux célébré par l'évêque arménien de la ville susmentionnée, Bartholomée. Athènes, le 16 septembre 1932, + archevêque G. Mazlemian.
100/200



182

Lettre originale à l'en-tête imprimé du journal Proletar

Envoyée au secrétaire du Parti communiste d'Arménie soviétique Ashot Hovhannisyan, le 26 août 1925.

Proletar Publishing Company était l'organe du Parti arménien travailliste socialiste d'Amérique, basé à New York. Hovhannisyan était une figure très importante du parti communiste et aussi un historien.

150/250

183

Lot de lettres et documents en anglais et en arménien

Concerne des demandes d'indemnisation par des réfugiés arméniens pour la perte de leurs biens et propriétés en Turquie, principalement les biens de Kévork Jiknavorian et de son fils Arménag.

150/250

184

Dichiaration più copiosa della Dottrina Christiana (Առաւել պարզաբանութիւն քրիստոնէական վարդապետութեան), **1630**

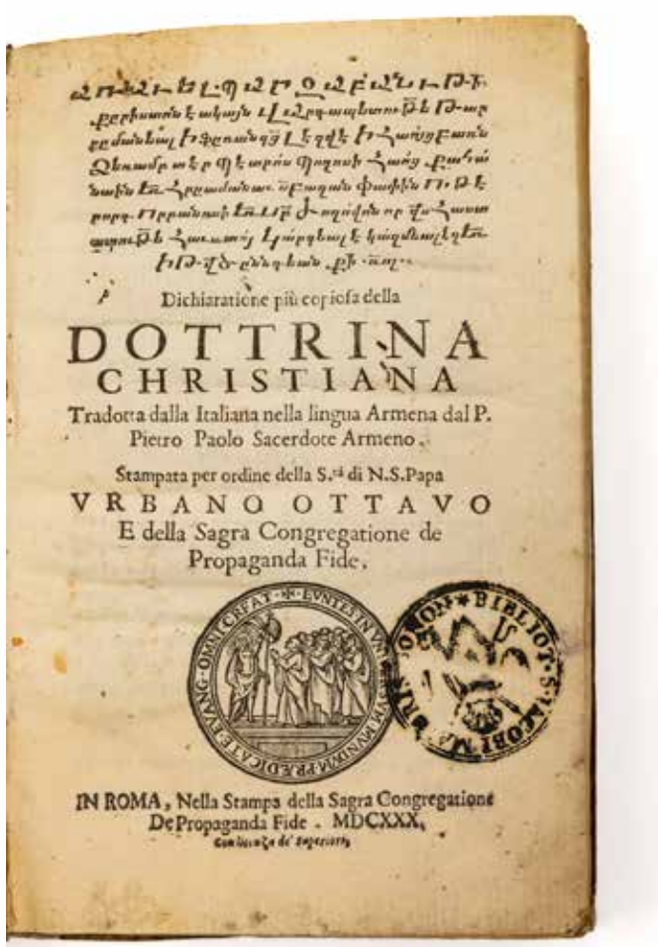
Livre bilingue latin-arménien d'après La Dottrina cristiana du cardinal Roberto Bellarmino (1598), traduite en arménien par le prêtre catholique Petros Poghos.

Rome, typographie de la Sacrée Congrégation de Propaganda Fide, 1630.

in-4°, (8), 276, (3) pages.

Demi-reliure moderne.

1200/1 500



DOCTRINA
CHRISTIANA.
A PETRO PAVLO, SACERDOTE,
Armeno, versa,
IN LINGVAM ARMENAM.
LVTETIÆ PARISIORVM,
Impensis Societatis Typographicæ, Librorum Officij
Ecclesiastici, iussu Regis constitutæ.
M. DC. XXXIIII.
Cum Priuilegio Maiestis suæ Christianiss.ime.

185

Doctrina christiana a Petro Paulo Sacerdote armeno, versa in linguam armenam (Առաւել պարզաբանութիւն քրիստոնէական վարդապետութեան)**, 1634**

Livre bilingue latin-arménien d'après La Dottrina cristiana du cardinal Roberto Bellarmino (1598), traduite en arménien par le prêtre catholique Petros Poghos.

Paris, Société typographique de l'Office ecclésiastique (Societatis Typographicae Librorum Officij Ecclesiastici, jussu Regis constitutae), 1634.

In-4°, 12, 276 (3) pages. La page de titre porte les armes du royaume de France et de Navarre. Exemplaire en état moyen, trous de vers, deux feuilles restaurées. Ex-libris à l'encre sur la page de titre Aux Capucins d'Alep.

Reliure en vélin d'époque.

2eme livre arménien imprimé à Paris.

1 500/2 000

186

Ordo Divinae Missae Armenorum (Պատարագատետր)**, 1642**

Rome, Typographie de la Sacrée Congrégation de Propaganda Fide, 1642.

Missel arménien. Edition bilingue latin-arménien (double colonne de texte).

Complet de la gravure pleine page de la Crucifixion (p. 66).

In-4° (17,4 x 7,6 cm), 6 pages, 132 (=138) pages.

Taches et état moyen. Reliure en parchemin.

Très rare.

2 500/3 000

ORDO
DIVINAE MI
ARMENORVM
ROMAE,
Typis, & expensis Sacræ Congrega-
tionis Propag. Fidei. 1642.
Superiorum Permissu.

187

Saint Nersès le Gracieux (Ներսէս Շնորհալի), **Jésus le Fils** (Յիսուս որդի), **1643**

Venise, impr. par Hovhannès d'Angora (Հովհաննես Անկյուրացու) nella Salicata, 1643.

In-8° (11,6 x 6,8 cm) ; 525 pages.

Avec une planche gravée, un bandeau supérieur en bois gravé et des initiales en forme d'oiseau. Texte encadré de simples filets en bois. Quelques gravures ornementales sur bois en marge. La planche (G. Georgi fecit) représente le patriarche Nersès prêchant aux Arméniens.

Reliure d'époque en veau estampé à froid avec pièce de titre manuscrite. Bordures florales ; compartiment central divisé en quatre sections par des filets transversaux à froid et des motifs en forme de croix et de fleur.

La page de titre présente de petits défauts, mais le texte est intact. Pages légèrement rongées par les vers (principalement dans les marges blanches, mais aussi quelques manques de texte). Il manque la dernière page de garde (blanche).

Nella Salicata (Սալիգաթաուի) fait référence à la rue de Venise où était établie l'imprimerie.

1 500/2 500

188

P. Clément GALANO, Conciliationis ecclesiae Armenae cum Romana ex ipsis Armenorum patrum et doctorum testimoniis. In duas partes ; historialem & controversialem divisae.

Rome, Sacrée Congrégation de Propaganda Fide, 2 volume (tome 1 : 1658 ; tome 2 : 1661).

In-folio. Édition bilingue latin-arménien.

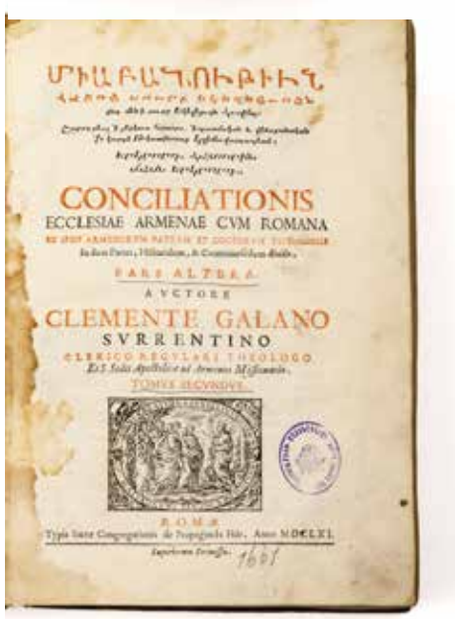
Tome 1 : (54), 1 feuillet blanc, 531 pages. Relié en vélin d'époque avec titre manuscrit au dos.

Tome 2 : (1) (48), 771, (1) pages. Relié en veau estampé à froid avec piece de titre manuscrite. Faux-titre, page de titre et 2 premiers ff. de la dédicace du vol. 2 répétés à la fin du texte préliminaire.

L'ensemble comprend le premier cahier du vol. 1 manquant de la partie II.

Exemplaire imparfait ; première partie manquante (y compris la page de titre). Quelques déchirures et défauts dans le papier. Brunissements parfois importants dus à la qualité du papier ; quelques taches brunes et de doigts ; le vol. 2 présente également des taches d'humidité sur les marges intérieures. Coiffes abîmées; charnière avant du vol. 1 commençant à se fendre, reliure en veau du vol. 2 frottée.

900/1200



189

Saint Nersès le Gracieux (Ներսէս Շնորհալի), **Jésus le Fils** (Յիսուս որդի), **1660-1661**

Amsterdam, imprimerie Saint-Etchmiadzine-et-Saint-Serge-le-Guerrier (par Mattéos Tsaretsi et Avétis Khlichtentsi, le frère du vardapet Oskan d'Erévan / Voskan Yerévantsi), 1660-1661.

Petit in-8° (14 x 10 cm), 614 pages, manque la page de titre avec au verso la gravure frontispice du Christ.

94 gravures pleine-page portant la signature C. V. S. pour Christoffel van Sichem (non collationnées). Frontispices, ornements de fin, décorations marginales et lettres ornées.

Belle reliure en cuir au petit fer doré avec fermoirs.

Premier livre arménien imprimé à Amsterdam. Rarissime.

2 000/3 000

190

Saint Nersès le Gracieux (Ներսէս Շնորհալի), **Jésus le Fils** (Յիսուս որդի), **1660**

Venise, imprimerie Giovanni Battista Bovis, 1660.

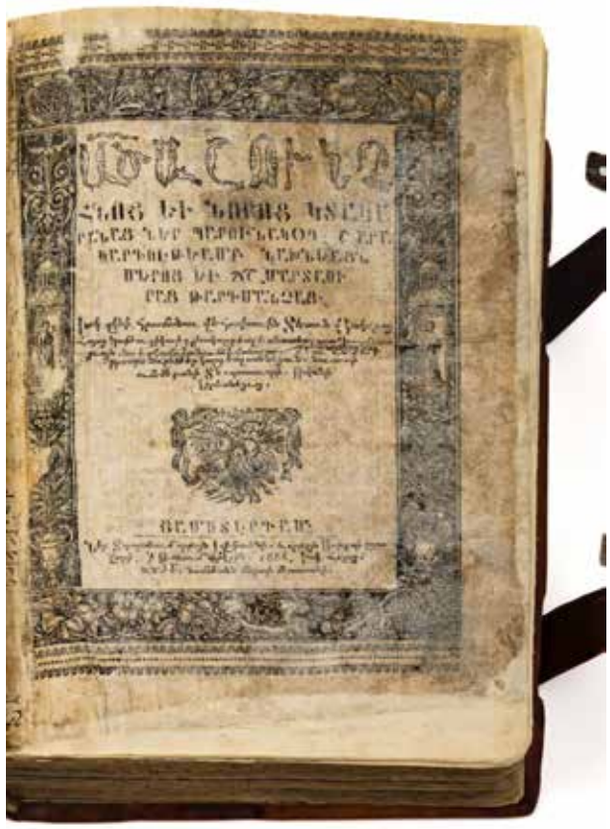
Petit in-8° (11,6 x 6,8 cm), 526 pages, manque les deux premières pages non foliotées (gravures).

95 gravures pleine-page (non collationnées).

Reliure en cuir d'époque. Tranches dorées.

Il s'agit de la troisième édition de Jésus le Fils. La première étant en 1643 à Venise, la seconde à Amsterdam en 1660.

2 000/3 000



191

La Bible (Աստուածաշունչ), **1666**

Amsterdam, impr. Saint-Etchmiadzine-et-Saint-Serge-le-Guerrier, par Oskan d'Erévan (Voskan Yerévantsi), 1666.
In-4°, 628 + 834 pages (les 14 dernières pages en fac-similé). Avec titres de page. 160 gravures avec les initiales du graveur Christoffel van Sichem (CVS). Titres, têtes de pages, inscriptions et décorations.
Reliure avec fermoir, restaurée récemment avec conservation des plats d'origine. Tranches dorées (usures) à décor floral.
Il s'agit de la toute première Bible imprimée en arménien classique selon la traduction des Pères arméniens.
7 000/9 000

192

La Bible (Աստուածաշունչ), **1666**

Amsterdam, impr. Saint-Etchmiadzine-et-Saint-Serge-le-Guerrier, par Oskan d'Erévan (Voskan Yerévantsi), 1666.
In-4°, 628 + 834 pages. Avec titres de page. 160 gravures avec les initiales du graveur Christofell van Sichem (CVS). Titres, têtes de pages, inscriptions et décorations.
Très bel exemplaire avec restauration professionnelle du papier.
Belle reliure moderne de style ancien.
Il s'agit de la toute première Bible imprimée en arménien classique selon la traduction des Pères arméniens.
8 000/10 000

193

Nouveau Testament (Աւետարան), **1668**

Amsterdam, imprimerie Saint-Etchmiadzine-et-Saint-Serge-le-Guerrier (par Mattéos Tsaretsi et Avétis Khlichtentsi, le frère du vardapet Oskan d'Erévan / Voskan Yerévantsi), 1668.

In-8° (12,5 x 6,5 cm), 934 pages, 4 portraits des Évangélistes gravés par Christofell von Sichem.

Avec une belle reliure en argent repoussé. Sur le premier plat, la Crucifixion, sur le second, la Résurrection, et sur le dos, l'Agneau de Dieu. Porte une inscription en arménien : Offert au Père Garabed Der Mardirossian Timaksiantz en 1870.

2 000/4 000

194

Arakel de Tabriz (Առաքել Դավրիժեցի), **Livre d'histoire** (Գիրք պատմութեանց), **1669**

Amsterdam, imprimerie Saint-Etchmiadzine-et-Saint-Serge-le-Guerrier (par Oskan d'Erévan / Voskan Yerévantsi), 1669.

In-8° (14,5 x 8 cm), 650 pages. Page de titre ornée.

Histoire de l'Arménie, des provinces d'Ararat et de Goghten de l'an 1605 (1054 ère arménnienne) à 1665. Comprend également un traité sur les pierres précieuses, une histoire de la Géorgie et une autobiographie de l'évêque Oskan d'Erévan, accompagnée d'une dissertation sur l'Unité et l'Union. Plusieurs annotations manuscrites en marge, index arménien manuscrit sur la dernière page de garde. Première page de garde avec annotation manuscrite en arménien : Ce livre appartient à Grigor, vardapet de Jérusalem. Nul ne doit le lire sans ma permission .

Reliure en cuir gaufré d'époque. Manque les fermoirs.

Arakel de Tabriz est l'unique historien arménien dont l'œuvre a été publiée de son vivant.

3 000/4 000

195

Arakel de Tabriz (Առաքել Դավրիժեցի), **Livre d'histoire** (Գիրք պատմութեանց), **1669**

Amsterdam, imprimerie Saint-Etchmiadzine-et-Saint-Serge-le-Guerrier (par Oskan d'Erévan / Voskan Yerévantsi), 1669.

In-8° (14,5 x 8 cm), 622 pages (au lieu de 650). Page de titre et page 2 en facsimilé.

Histoire de l'Arménie, des provinces d'Ararat et de Goghten de l'an 1605 (1054 de l'ère arménienne) à 1665. Comprend également un traité sur les pierres précieuses, une histoire de la Géorgie et une autobiographie de l'évêque Oskan d'Erévan, accompagnée d'une dissertation sur Unité et Union .

Reliure en cuir d'époque.

2 500/3 000

196

P. Thomas KEMPIS, Imitation du Christ (Համահետեւումն Քրիստոսի), **1674**

Traduit en arménien par Hovhannes vartabed de Constantinople.

Rome, typographie de la Sacrée Congrégation de Propaganda Fide, 1674.

in-8°, 12 (au lieu de 14), 611, 15 (au lieu de 18, manque les trois dernières pages de l'index) soit 638 pages.

Belle reliure en cuir estampé (restaurée).

1 000/1 200

197

Manuel de lecture (գիրգ այբուբենից)**, 1675**

Marseille, impr. de Saint-Etchmiadzine-et-de Saint-Serge-le-Guerrier par Salomon de Léon, neveu d'Oskan d'Erévan, 1675.

Cet ouvrage contient l'alphabet arménien dans ses différentes calligraphies, un manuel simplifié de l'italien en phonétique à l'usage des marchands, des conseils pour la préservation de la santé du corps et ainsi qu'un manuel astrologique.

In-12° (9,2 x 6 cm), 94 pages. Complet de la gravure de l'Enfant Jésus entouré d'anges musiciens. Anciennes annotations manuscrites à l'encre sur la page de titre et les pages de garde (essais d'écriture de l'alphabet).

Reliure en parchemin d'époque.

Colophon imprimé p. 94 : Աւարտեցաւ գրգուկս շանաւէտ յամենայնի ի մարտի ամսոյ 30. Արդ որք հանդիպիք սմայ ասասջիք զմի հայր մեր վասն աջողութեան գործարանիս եւ պատճառաց սորին Ոսկանայ վարդապէտին հանգուցելոյ ի Քրիստոս եւ եղբօր նորին պարոն Աւետիսին նա եւ վասն իմ նուաստիս ամենից պաշտօնատարի սողոմոնիս որ յոյժ վշտիւք վճարեցի գուցէ տէր Յիսուս ի ձեզ եւ ի մեզ գթասցի կրկին կենօք յամենայնի Ամէն (Ce petit livre profitable à tous, a été achevé le 30ème jour du mois de mai. Que celui qui découvre cela dise un Notre-Père pour le succès de cet atelier et pour les personnes suivantes : le vartabed Oscan, qui est décédé, et son frère le baron Avétis, ainsi que moi, Salomon, le plus humble de tous les ouvriers, qui ai achevé ce travail avec une grande douleur. Priez pour eux, afin que le Seigneur Jésus ait pitié de vous et de nous et nous accorde une seconde vie. Amen.)

1 000/2 000

198

Lyturgia Armena (Խորհրդատետր պատարագի հայոց) **& Ministerium Missae** (Սպասաւորութիւն պատարագի)**, 1677**

2 volumes, Rome, Sacrée Congrégation de Propaganda Fide, 1677 (1ère édition).

In-4° (24 x 16 cm), imprimés au deux encres noire et rouge. Frontispice avec portrait gravé de Saint Jean Chrysostome (vol. 1) et Couronnement de la Vierge (vol. 2). Les deux parties Liturgie et Missel sont reliées séparément avec une pagination propre à chaque volume.

Reliures en cuir modernes.

1 500/2 000

199

Lyturgia Armena (Խորհրդատետր պատարագի հայոց) **& Ministerium Missae** (Սպասաւորութիւն պատարագի), **1677**

2 tomes en 1 volume. Rome, Sacrée Congrégation de Propaganda Fide, 1677 (2e édition).

In-4° (24 x 16 cm), 50 pages. 2e édition, avec pagination en continue des deux parties. Imprimé au deux encres noire et rouge. Frontispice avec portrait gravé de Saint Jean Chrysostome (1ère partie) et Couronnement de la Vierge (2ème partie).

Livre en trois parties : Liturgie : p. 1 à 20. Missel : p. 21 à 40. Correction : p. 41 à 50.

Reliure cuir restauré.

1 500/2 000

200

Ministerium Missae (Սպասաւորութիւն պատարագի), **1677**

Rome, Sacrée Congrégation de Propaganda Fide, 1677 (1ère édition).

In-4° (24 x 16 cm), 30 pages. Imprimé au deux encres noire et rouge. Frontispice avec vignette du Couronnement de la Vierge.

Reliure cartonnée

700/1 000

201

Lyturgia Armena (Խորհրդատետր պատարագի հայոց), **1677**

Rome, Sacrée Congrégation de Propaganda Fide, 1677 (1ère édition).

In-4° (24 x 16 cm), 20 pages. Imprimé au deux encres noire et rouge. Frontispice avec portrait gravé de Saint Jean Chrysostome.

Reliure cartonnage.

700/1 000

202

Les Quatre Évangiles (Աւետարան), 1685-1686

Venise, impr. Michel'Angelo Barboni, 1685-1686.

18, 430, 2 (= 450) pages.

Belle page de titre dans un encadrement illustré et quatre gravures des saints évangélistes.

Belle reliure de cuir estampé.

3 500/4 500

203

Missel pour le Saint Sacrifice (Խորհրդատետր), 1686

Venise, impr. Gaspar fils de khodja Sarhat de la maison Schahrimanian de la Nouvelle-Djoulfa, 1686.

in-4°, 40 pages. Page de titre gravé et gravure pleine page (Crucifixion) p. 4. Mention imprimée en latin au bas de la dernière page : In Venetia, M. DC. LXXXVI. Per Giacomo Moretti. Con licenza de' Superiori.

Cachet de la bibliothèque des Antonins arméniens sur la page de titre. Bel exemplaire malgré quelques trous de vers. Reliure en cuir aux fers dorés, usée.

1 200/1 800

204

Missel pour le Saint Sacrifice (Խորհրդատետր), 1686

Venise, impr. Gaspar fils de khodja Sarhat de la maison Schahrimanian de la Nouvelle-Djoulfa, 1686.

in-4°, 40 pages. Page de titre gravé et gravure pleine page (Crucifixion) p. 4. Mention imprimée en latin en bas de la dernière page : In Venetia, M. DC. LXXXVI. Per Giacomo Moretti. Con licenza de' Superiori.

Cachet humide du vartabed Ք Ծ Տր Գէորգ 1810 (Serviteur du Christ, Der Kervork, 1810) sur la page de titre. Reliure en cuir aux fers dorés, usée.

1 000/1 500

205

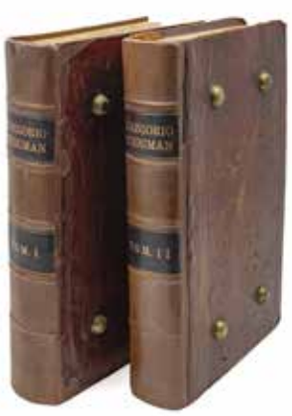
Lectionnaire (Ճաշոց), 1686

Venise, impr. Gaspar fils de khodja Sarhat de la Nouvelle-Djoulfa et le prêtre Tadéos Hamazaspian d'Erévan, 1686-1688.
2 volumes. Vol. 1 : (2), 20, 3-436 pages. Vol. 2 : pages 437 à 850 (au lieu de 998).
Petit in-folio. 2 pages de titre, nombreux bois ornementaux dans le texte et dans les marges. 8 gravures pleine page.
Marges rognées qui coupent les ornements marginaux.
Cette somptueuse première édition du lectionnaire, offrant les lectures bibliques pour les offices de chaque jour, fut l'un des trois seuls ouvrages financés par la richissime famille Sceriman (Shahrimani) de la Nouvelle-Djoulfa en Perse à laquelle appartenait Gaspar fils de Sarhat.
Chaque volume relié avec un exemplaire d'un livre sur la Sainte Liturgie selon le rite arménien Խորհրդատետր սրբոյ պատարագին ըստ արարողութեան Հայաստանեայց եկեղեցւոյ ըստ օրինակին տպագրելոյ ի Հռովմ imprimé par les Mékhitaristes de Trieste en 1803 (40 pages, avec 2 gravures pleine page).
Deux belles reliures différentes, fin du XIXe siècle.
3 000/4 000

206

Lectionnaire (Ճաշոց), 1686

Venise, impr. par Gaspar fils de khodja Sarhat de la Nouvelle-Djoulfa et le prêtre Tadéos Hamazaspian d'Erévan, 1686-1688.
Volume contenant les pages 141-436 (sur 997).
Petit in-folio. Page de titre, nombreux bois ornementaux dans le texte et dans les marges. Une gravure pleine page (Crucifixion) page 354.
Marges rognées affectant les ornements. Trous de vers sur quelques pages. Belle reliure en cuir avec dorures et médaillons centrals (Vierge à l'Enfant et Crucifixion), dos à nerfs orné (coiffes supérieure et inférieure abîmée), fermoirs manquants.
Très bel ouvrage financé par la richissime famille Sceriman (Shahrimani) de la Nouvelle-Djoulfa en Perse à laquelle appartenait Gaspar fils de Sarhat.
1200/1 500



207

Lectionnaire (Ճաշոց), 1686

Venise, impr. par Gaspar fils de khodja Sarhat de la Nouvelle-Djoulfa et le prêtre Tadéos Hamazaspian d'Erévan, 1686-1688.
2 volumes. Vol. 1 : 650 pages (les 10 premiers feuillets non numérotés) et vol. 2 : 346 pages (de 652 à 997).
In-folio. Gravures pleine page. Nombreux bois ornementaux dans le texte et dans les marges.
Belle reliure moderne avec conservation des plats anciens. Pièces de titre modernes (Gregorio Sceriman) et pièces de tomaison (Tom. I et Tom. II).
Très bel ouvrage financé par la richissime famille Sceriman (Shahrimani) de la Nouvelle-Djoulfa en Perse à laquelle appartenait Gaspar fils de Sarhat.

5 000/7 000

208

Jean de Constantinople (Յովհաննէս Կոստանդնուպոլսեցի),
Commentaires sur les Psaumes de David, (Պարզաբանութիւն Սաղմոսացն Դաւթի), **1687**

Venise, imprimé par Naabiet de Gulnazar (Նահապետ Գյուլնազարի), 1687.

In-4° (17 x 11,5 cm), 810 sur 844 pages (manque 34 pages : pp. 91-94, 99-102, 107-110, 115-118, 131-134, 139-142, 147-150, 177). 12 (au lieu de 14) gravures pleine-page. Complet du portrait gravé de khodja Nahapet de Gulnasar, tenant un rameau d'olivier, entouré de l'inscription en arménien : Mais moi, tel un olivier fécond dans la maison de Dieu, j'ai espéré en la miséricorde divine, en l'an des Arméniens 1137 et surmonté de ses armoiries (une rose avec ses épines). Inscriptions à l'encre et manque sur le haut de la page de titre. Taches et usures du papier. Déchirures restaurées.

Reliure restaurée avec conservation des plats.

Le riche marchand de soie Nahabed fils de Gulnazar, du village d'Agulis dans le Nakhitchévan, s'installa à Venise où il rencontra le vartabed Jean de Constantinople. Celui-ci, formé à Rome, exerça son apostolat d'abord à Marseille puis à Venise. Le marchand finança l'impression de trois livres préparés par l'écclésiastique, en langue populaire arménienne.

2 000/3 000

209

Jean de Constantinople (Յովհաննէս Կոստանդնուպոլսեցի), **Commentaires sur les Psaumes de David** (Պարզաբանութիւն Սաղմոսացն Դաւթի), **1687**

Venise, imprimé par Naabiet de Gulnazar (Նահապետ Գյուլնազարի), 1687.

In-4° (17 x 11,5 cm), 828 pages. Les pages 1 (titre) à 8 manquantes et remplacées par une copie manuscrite ancienne. De même les pages 809 à 828.

10 gravures sur bois pleine page (manque le portrait frontispice de khodja Nahabed de Gulnazar). Notes manuscrites concernant des dons, l'un datant de 1699 et l'autre de 1744.

Papier parfois restauré de façon grossière dans les angles ou les marges.

Belle reliure moderne en cuir.

1 500/2 000

210

Nouveau Testament (Աւետարան), **1668**

Amsterdam, imprimerie Saint-Etchmiadzine-et-Saint-Serge-le-Guerrier (par Mattéos Tsaretsi et Avétis Khlichtentsi, le frère du vardapet Oskan d'Erévan / Voskan Yerévantsi), 1668.

In-8° (12,5 x 6,5 cm), 934 pages, 4 portraits des Évangélistes gravés par Christofell von Sichem, rehaussés d'aquarelle. Décorations des têtes de chapitre également rehaussés.

Belle reliure en cuir estampé avec éléments de décoration en argent (chérubins aux écoinçons et Sainte Face du Christ au centre).

2 000/4 000

211

Hymnaire arménien (Charagan, Շարակնոց), 1692

Amsterdam, imprimerie Saint-Mère-de-Dieu (Սրբուհու Աստվածածնի) de Mattéos Vanadetsi, 1692.

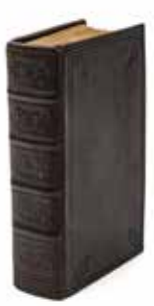
In-8°, 720 pages, page de titre avec bordure architecturale en bois gravée en trois parties ; grandes têtes ornementales ; initiales en forme d'oiseau ; avec 46 grandes gravures sur bois dans le texte ou pleine page dont beaucoup avec les initiales du graveur Christofell van Sichem ; reliure demi-cuir postérieure.

Quelques légères taches brunes occasionnelles.

Seconde édition de l'hymnaire, quasi à l'identique de celle imprimée par Oskan d'Erévan en 1664. Ce recueil constitue le canon principal de la musique liturgique arménienne et contient les 1166 hymnes canoniques (charagan) chantés lors de l'Office divin. Il utilise la notation khaz , un ancien système musical d'inspiration byzantine aujourd'hui largement méconnu.

Bel exemplaire d'un livre rare.

2 000/3 000



212

Moïse de Khorène (Մովսէս Խորենացի), Histoire des Arméniens (Պատմութիւն հայոց), 1695

Amsterdam, impr. Thomas de Vanand (Թովմաս Վանանդեց), 1695.

In-12 (12 x 6 cm). 12, 487 (= 499) pages. Belle reliure de cuir moderne.

Cette édition de poche, rédigée en arménien classique (grabar), servira comme texte de base aux trois éditions ultérieures de cet ouvrage fondamental de l'historiographie arménienne : Stockholm (1723), Londres (1736) et Venise (1752).

3 000/4 000

213

Moïse de Khorène (Մովսէս Խորենացի), **Histoire des Arméniens** (Պատմութիւն հայոց), **1695**

Amsterdam, impr. Thomas de Vanand (Թովմաս Վանանդեցի), 1695.

In-12 (12 x 6 cm). 12, 487 (= 499) pages. Environ 70 pages et gravures en fac-similé ou restaurées.

Reliure cuir estampé.

2 000/3 000

214

Khatchadour Arakélian (Խաչատուր Էրզրումեցի Առաքելեան), **Un bref commentaire sur le Cantique des cantiques de Salomon** (Համառօտ մեկնութիւն երգոյ երգոցն Սողոմոնի), **1700**

Constantinople, impr. Saint-Etchmiadzine et Saint-Serge-le-Guerrier pour le vartabed Mekhitar de Sébaste, 1700-1701.

In-8°, 258 pages. Une gravure sur la page 6 (Assomption de la Vierge), grande vignette ornementale gravée sur bois en tête, ornements marginaux.

Relié avec :

Petros de Tiflis (Պետրոս վարդապետ Թիֆլիսեցու), Commentaire sur le livre de l'Apocalypse (Մեկնութիւն յայտնութեան)

Constantinople, impr. Saint-Etchmiadzine et Saint-Serge-le-Guerrier pour le vartabed Mekhitar de Sébaste, 1700-1701.

In-8°, 208. pages. Initiales gravées sur bois en forme d'oiseau, gravure sur bois pleine page dans le texte et ornements marginaux gravés sur bois.

Reliure en vélin d'époque.

Importants trous de vers, surtout dans le premier livre.

500/800

215

Théophile (Թէօփիլոս), **1701**

Livourne, imprimerie Saint-Etchmiadzine-et-Saint-Serge-le-Guerrier, 1701.

In-8° (12,7 x 7 cm), 240 (16) pages. 2 belles gravures sur bois (p. 4 : Saint Grégore l'Illuminateur et p. 82 : Assomption de la Vierge). Papier tâché et usé sur les bord.

Reliure d'époque en cuir gaufré (restaurée).

Rare impression arménienne exécutée à Livourne (Livorno) en Italie.

900/1 400

216

Bible (Աստուածաշունչ), 1705

Constantinople, impr. Pierre le Latin (Պետրոս Լատինացու), 1705.

In-4° (22 cm), 511, 647 (=1158) pages, nombreuses gravures.

Belle reliure en cuir estampé avec fermoirs.

État correct. Cachets des différents possesseurs du livre. Sur la page de garde, un colophon manuscrit qui se lit, selon le Prof. Sebouh Aslanian : Յիշատակ է այս Աստուածաշունչս Բենկացի կարապետի որդի սառաֆ խաչատուրին եւ իւր որդուքն պետրոսին զայս ծախիւք սորայ զամս տացմանն եղեւ ի թվին Հայոց ՌՃՋԷ [1197] ին Աստուած վայելումն տացէ ովոք հանդիպի սայ կադալով մին հայր մեղայ ասասցէ եւ զմեզ յիշէսցէ յիշեալ լիջի առաջի անմահ գառինն աստուծոյ Ամեն (Ces Saintes Écritures sont à la mémoire du fils de Karapet de Benka, Sarraf Khatchatour et de son fils Petros. L'année où ils ont donné cela était en 1197 du calendrier arménien [+551=1748]. Que la personne, en lisant ceci, dise une prière et se souvienne de nous, soit elle-même rappelée devant l'Agneau immortel de Dieu, Amen.)

Benka est une ville située sur les rives de l'Euphrate, dans le vilayet de Kharpert/Harpout, à environ 35 km de la ville d'Agn/Eğin.

La deuxième Bible jamais imprimée en arménien. Elle respecte la Bible imprimée à Amsterdam en 1660 par Voskan. Cette édition est encore plus rare que celle de 1660.

7 000/9 000

217

Vie des Saints ou Synaxaire (Յայսմաւուրք), 1706

Constantinople, imprimé et illustré par Grégoire de Merzifon (Գրիգոր Մարզուանեցի, Grigor Marzvanetsi), 1706.

In-folio (41 cm), 937 pages (quelques pages manquantes).

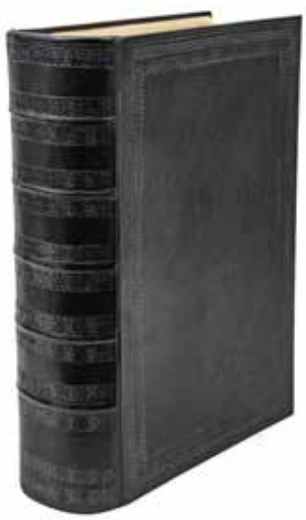
Cet exemplaire comprend six splendides gravures sur bois pleine page (page de titre illustrée, le Martyre de Saint Grégoire l'Illuminateur [2 fois], la Conversion du roi Tiridate, Saint Grégoire l'Illuminateur sur le saint siège écrasant le serpent, la Nativité avec l'Adoration des Mages, la Crucifixion), vingt-deux gravures de petits formats, ainsi que des ornements marginaux.

La gravure de la Conversion et d'autres pages d'ornements sont réhaussées très habilement de couleurs (travail ancien). Complet de la dernière page numérotée 937 (թճլէ) qui est manquante sur l'exemplaire de la Bibliiothèque nationale d'Arménie. Grégoire de Merzifon a su se détacher de l'iconographie occidentale et créé un style propre. Ainsi la Cruxificion est dans un style très différent de celui des gravures européennes : la légende gravée dans la planche montre le baptême de deux enfants recevant les jets de sang de la poitrine de Jésus-Christ suivant l'évocation poétique de Grégoire le Théologien (Գրիգոր Աստվածաբան). Notons que cette gravure est signée en arménien Krikor fils de Meguerditch.

Rarissime et bel exemplaire malgré quelque pages usées. Papier restauré de manière professionelle.

Belle reliure moderne.

5 000/8 000



218

Agathange (Ագաթանգեղոս)

Livre des récits épiques appelé aussi d'Agathange, suivi de la Lettre de Concorde (Գիրք վիպասանութեան:- Դաշանց թուղթ), 1709-1710

Constantinole, imprimé et illustré par Grégoire de Merzifon (Գրիգոր Մարզուանեցի, Krikor ou Grigor Marzvanetsi), 1709-1710.

In-4°, 441 pages. Complet avec les trois gravures sur bois pleine page de Krikor fils de Meguerditch de Marzivan : Saint Grégoire l'Illuminateur sur son Saint Siège, Le martyre de Saint Grégoire, La Conversion du roi Tiridate et de sa famille.

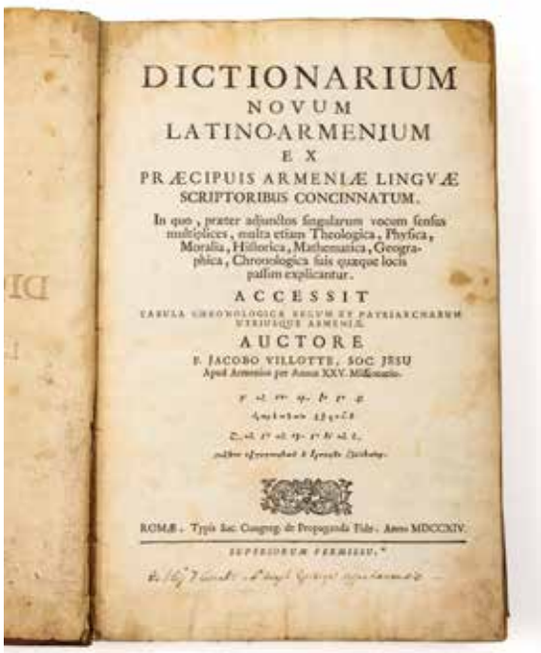
Ces trois gravures sont parmi les plus originales et les plus belles de l'art du livre arménien.

Il s'agit de la première édition de l'histoire d'Agathange, l'une des sources principales, avec l'histoire de Moïse de Khorène, de la christianisation de l'Arménie.

Très bel exemplaire malgré quelques galeries de vers.

Reliure du XIXe siècle en cuir, frottée.

3 000/4 000


DICTIONARIUM
NOVUM
LATINO-ARMENIUM
E X
PRÆCIPUIS ARMENIÆ LINGVÆ
SCRIPTORIBUS CONCINNATUM.
In quo, præter adjunctos singularum vocum sensus multiplices, multa etiam Theologica, Physica, Moralia, Historica, Mathematica, Geographica, Chronologica fuis quæque locis passim explicantur.
ACCESSIT
AUCTORE
P. JACOBO VILLOTTE, SOC. JESU
ROMÆ, Typis Sac. Congreg. de Propaganda Fide. Anno MDCCXIV.

219

Jacques Villotte, Dictionarium novum latino-armenium (Բառգիրք Հայկական Լեզուի), 1714

Rome, Typographie de la Sacrée Congrégation de Propaganda Fide, 1714.

In-folio, [14] f., 772 pages à 2 colonnes bilingues.

Bel exemplaire. Ex-libris à l'encre sur la page de titre du carme déchaux Corneille de Saint-Joseph évêque d'Ispahan (1762- 1787),

Edition originale de cet important dictionnaire, œuvre du jésuite français Jacques Villotte (1656-1743), missionnaire à Ispahan.

Reliure en maroquin rouge, très usée notamment au niveau des coiffes.

900/1 200

Mag. JOHANNI EKOLING,
Mag. SAMUELI FABRICIO,
Mag. INGELLO HELSTADIO,
Mag. SIMONI KIEMPE,
Mag. JONÆ WIDMARK,
Dn. OLAVO STAKE,
Nonnulis Veteribus

221

Laurentius Stierner, Dissertatio academica de hodierno statu Ecclesiæ Armenorum, 1726

Uppsala e(Suède), impr. par Werner (Literis Wernerianis).

Petite dissertation académique ou thèse, en latin, sur l'état présent de l'Église des Arméniens, soutenue publiquement par le Père Laurent Stierner Nericius, c'est-à-dire originaire de Närke (Néricie en français et Nericia en latin), à l'Université d'Uppsala sous la présidence du célèbre professeur orientaliste Olaf Celsius. Les six dernières pages sont des copies de lettres de félicitation, en anglais, en latin et en français, provenant d'universitaires.

in-12° (15 x 9 cm), (3), 37, (6) pages (= 46 pages).

Petite découpe de la marge inférieure de la page de titre.

Livre broché, sans reliure.

Très rare.

250/350

220

Livre appelé Collection (Ժողովածու գիրք), 1717-1718

Constantinople, imprimé par Asdvatsadour (Աստվածատուր) avec l'aide de Tachdetsi Baron Ourousdam, an 1166 (1717-1718).

In-8°, 508 pages. Dix gravures sur bois légendées à sujets bibliques.

Deux pages dactylographiée en anglais insérées en debut d'ouvrage pour traduire le colophon et la page de titre. Les 2 dernières pages sont déchirées.

This book of Ecclesiastic is the remembrance of the wife of Minas, of his father Kostan Milidos, of his wife Sara, of his brother Mark of his wife Nazly, of his brother Mardiros, who bought this through his rights earnings. For the sake of their souls they granted to the hand of Reverend Haroutioun (?). May God bless and give goof luck to those who read a chapter of the same book. Remember us and may you be remembered by Christ. Amen. 2 March 1166, at the village of Salvatzor, by the handwriting of the unworthy servant Onobidos. Amen.

Reliure en cuir estampé (restaurée).

600/800

222

Misvente sacri ordinis praedicatorum (Խորհրդատետր), 1728

Rome, Typ. de la Sacrée Congrégation de Propagande Fide, 1728.

In-folio (37 cm) ; xxxv, 74, 452, 94 pages. Impression aux deux encres, rouge et noire. Quelques pages préliminaires en latin. Nombreuses gravures marginales pour illustrer le formalisme liturgique. Une dizaine de gravures pleine page (non collationnées) ainsi que des ornements de fin de chapitre et des lettres ornées.

Missel en arménien rédigé par le Très Révérend Père, Frère Thomas Ripoll de l'Ordre des Frères prêcheurs à l'usage de la Province du Nakhitchévan où les Dominicains étaient à la tête d'un archidiocèse pour les Arméniens catholiques de rite latin. Le texte est formellement approuvé par l'abbé Mekhitar de Sébaste et le missionnaire apostolique Khatchadour d'Arakel.

Reliure d'époque en cuir estampé, endommagée.

500/700

223

Synaxaire (Յայսմաւուրք)**, 1730**

Constantinople, impr. Krikor de Merzifon (Գրիգոր Մարզվանեցո), 1730-1731.

In-folio (41,5 x 27 cm). [402] (sur [403 ?]) feuillets. Page de titre dans un encadrement architectural historié gravé sur bois sur le bord droit, signé dans la planche : ՌՃԾԵ [1706] ՁԵՌԱՄԲ ԳՐԳՈՐԻ (1706, par la main de Grigor) ; nombreuses illustrations gravées sur bois (6 en pleine page) ; profusion de frontispice, décorations gravées sur bois, dont des ornements marginaux, des bandeaux divisionnaires et des lettrines zoomorphes. Chaque page de texte est ornée d'un encadrement typographique.

Reliure en maroquin restauré avec conservation des plats en veau ancien et visserie métalliques.

Manque la page 38. Taches d'humidité marginales sur une grande partie du volume, de nombreux feuillets réinsérés dans la reliure, déchirures éparses et restaurations marginales occasionnelles n'affectant généralement pas le texte, usures du papier le long des bords au début et à la fin provoquant une perte de texte sur le dernier feuillet, vermifugation dans les marges intérieures vers la fin effaçant certains mots.

Il s'agit d'une deuxième édition d'une compilation de vies de saints de 1706, classée selon le calendrier liturgique, chef-d'œuvre de l'imprimerie de Grégoire de Merzifon (Grigor ou Krikor Marzvanetsi). La page de titre, gravée dans une composition d'autel,

L'un des plus beaux exemples de l'art de l'impression arménienne (Pehlivanian, page 77).

Provenance : Swann Auction Galleries, New York City, vente #2243, 11 avril 2011, lot 21.

2 000/4 000

224

La Bible (Աստուածաշունչ)**, 1733**

Venise, publiée par l'abbé Mékhitar de Sébaste, imprimée par Antoni Bortoli, 1733.

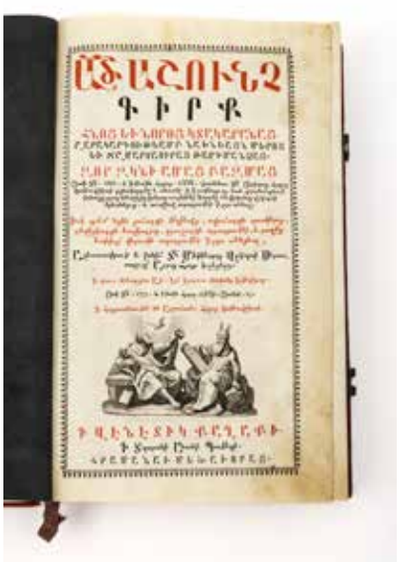
In-4° (24,2 x 14,2 cm) ; 10, 1280 pages (=1290 pages) à double colonne, la préface est sur une seule colonne. Pagination en lettres arméniennes et chiffres arabes.

Frontispice et 156 vignettes gravées sur bois. Le texte est orné de lettrines, bandeaux et culs-de-lampes.

Reliure en cuir d'époque avec ajouts de plaques d'argent.

Première bible arménienne imprimée à Venise grâce aux efforts de Mekhitar vardapet de Sébaste, fondateur de l'ordre des Mekhitaristes. D'après la préface, cette édition de la Bible, comprenant l'Ancien et le Nouveau Testament, a été soigneusement conçue d'après l'édition d'Amsterdam de 1666. Elle est imprimée sur un papier de haute qualité, avec des illustrations raffinées et une typographie élégante.

5 000/8 000



225

La Bible (Աստուածաշունչ), **1733**

Venise, publiée par l'abbé Mékhitar de Sébaste, imprimée par Antoni Bortoli, Venise, 1733.

In-4° (24,2 x 14,2 cm) ; 10 pages, 1280 (=1290) pages à double colonne, la préface est sur une seule colonne. Pagination en lettres arméniennes et chiffres arabes.

Frontispice et 156 vignettes gravées sur bois. Le texte est orné de lettrines, bandeaux et culs-de-lampes.

Bel exemplaire. Belle reliure en velours cramoisi ornée de broderies au fil d'or et fermoir d'argent. Tranches dorées.

5 000/8 000

226

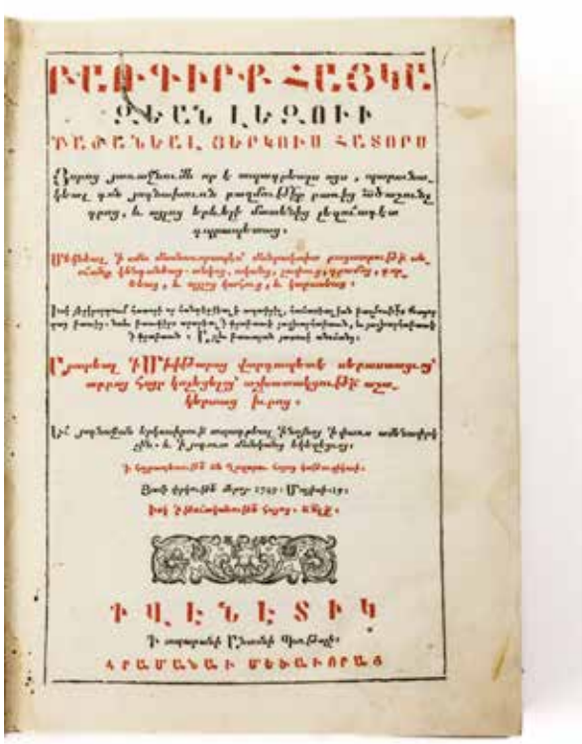
Abbé Mékhitar de Sébaste (Մխիթար Սեբաստացի), **Commentaire sur l'Évangile selon Matthieu** (Մեկնութիւն Սրբոյ Աւետարանի որ ըստ Մատթէոսի), **1737**

Imprimé à Venise par Antonio Bortoli, 1737.
In-4°, (4) 1012 (= 1018) pages. Page de titre gravée.
Exemplaire très abîmé par des galeries de vers, mais sans incidence sérieuse sur le texte. Reliure restaurée avec conservation des plats et des fermoirs en laiton.
250/450

227

Baghdassar Dpir, Grammaire arménienne (Քերականութիւն), **1736-1738.**

Constantinople, impr. Asdvatsadour (Աստվածատուր) de Constantinople, 1736-1738.
Deux volumes, in-8° (12,3 x 7 cm)
Vol. 1 : 304 pages et vol. 2 : 305-601 (7) pages. Avec deux bordures à motifs gravés sur bois (répétées). Reliure d'époque en veau brun foncé (volume 1) et brun clair (volume 2) sur plats en bois (volume 2 orné de décors à froid sur les plats).
Les premiers cahiers du volume 1 sont légèrement détachés ; quelques pages présentent de légères traces de doigts ; les première et dernière pages sont légèrement tachées d'eau. Reliure frottée et rayée ; coiffes abîmées ; charnière avant fendue en haut. Le volume 2 présente seulement de légères éraflures sur le plat avant et un petit défaut en bas du dos. Quelques traces de vers dans les marges blanches.
700/1 000



228

Abbé Mekhitar de Sébaste (Մխիթար Սեբաստացի), **Dictionnaire de l'Arménien classique** (Բառգիրք Հայկազեան լեզուի Երկու հատորով), **1749**

1er volume (sur 2), imprimé à Venise chez Antonio Bortoli, 1749.
In-4°, 22, 1251 pages. Frontispice gravé, gravure pleine page des saints littérateurs arméniens (Sahak Parthev, Mesrop Machtots, Nersès le Gracieux et Grégoire de Narek). 1 carte dépliante (sur 4) : la rose de vents.
Exemplaire dégradé par des galeries de vers mais qui n'affectent pas le texte.
Reliure d'époque en veau, coins endommagés et frottés.
1 500/2 500

229

Réunion de 3 cartes gravées, 1749

Toutes issues du Dictionnaire de l'abbé Mekhitar de Sébaste publié en 1749 à Venise :

- Un planisphère (déchirures et manques restaurés).
- Une carte des constellations célestes (42 x 26,6 cm, déchirures et manques restaurés).
- Un plan du système solaire avec légendes en arménien (28 x 28 cm).

Initialement repliées dans le livre, les cartes sont présentées dépliées et encadrées sous verre.

1 000/1 500

230

P. Carlo Risoli, La Vérité éternelle (Ճշմարտութիւն յաւիտենական), 1750

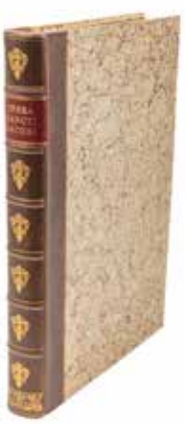
Traduction en arménien par Petros de Tiflis.

Venise, impr. Antonio Bortoli, 1750.

In-8°, 10, 520 (= 530) pages. Gravures pleine page (Crucifixion, Trinité).

Reliure cuir endommagée. Mauvais état. Galeries de vers sur de nombreuses pages.

150/250



231

Saint Jacques de Nisibe (Յակոբ Մծբնացի), Sermons (Ճառք), 1756

Texte bilingue latin et arménien sur deux colonnes avec une préface du P. Nicolas Antonelli.

Rome, typographie de la Sacrée Congrégation de Propaganda Fide, 1756.

In-folio, [12], xlvi, [ii (blanc)], 488 pages ; non rogné.

Les pages sont propres et non rognées ; légères salissures sur quelques pages.

Très bel exemplaire grand format, à larges marges.

Belle demi-reliure moderne, dos à nerfs ornés, pièce de titre.

1 000/1 500

232

Les Quatre Évangiles (Աւետարան), 1759

Venise, imp. Antonio Bortoli, 1759.

In-12° (11 x 6 cm), 552 pages. Gravures pleine page des Évangélistes. Taches sur le papier.

Dans une magnifique reliure en argent massif repoussé au décor sur le premier plat, de la Sainte Trinité et sur le second de l'Adoration des Mages.

Constantinople, XVIIIe siècle.

2 000/3 000

233

Les Quatre Évangiles (Աւետարան), 1769

Constantinople, impr. Hovhannes et Hagop (Arabian), 1769.

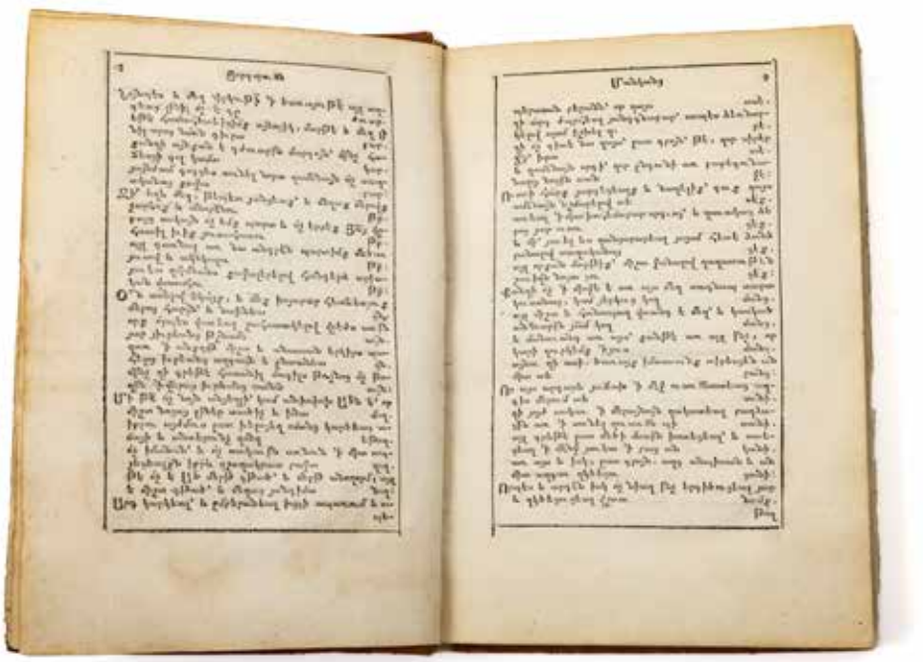
In-8° (17,5 x 12 cm), 463 pages. 20 gravures, dont une partie reprend les illustrations de l'imprimerie d'Amsterdam de Voskan (on y voit les initiales du graveur Christofell Van Sichem). Une autre partie reproduit les images des éditions de Grégoire de Merzifon (Marzvanetsi).

La page de titre de l'Évangile reprend également le frontispice créé par Grigor Marzvanetsi.

Reliure postérieure en velours cramoisi ornée d'une plaque centrale en argent représentant la Vierge à l'Enfant.

Constantinople, XVIIIe siècle.

1 200/1 800



234

Movsès Baghramian (Մովսէս Բաղրամեան), **Exhortation** (Յորդորակ), **1772**

Madras, impr. Hakob Shahamirian, 1772.

240 pages. Titres, pages de garde et décorations.

Il s'agit également du premier livre arménien imprimé en Inde, dont le titre complet est Nouveau livre de lecture intitulé Exhortation destiné à la jeunesse arménienne, comprenant un exposé historique et géographique de l'Arménie, précédé d'une sélection de poèmes religieux.

Le livre est imprimé par Shahmir Shahmirian (ou Shahamirian), le plus riche marchand arménien de la seconde moitié du XVIIIe siècle en Inde. Son imprimerie portait le nom du fils préféré de Shahamir, Hakob/Hagop/Jacob Shahamirian, mais était dirigée par son père Shahmir, notamment après la mort prématurée d'Hakob dans la plantation de tabac paternelle près de Malacca en 1774.

Rarissime édition arménienne des Indes.

Shahamir Shahamirian et son précepteur Movsès Baghramian poussent ici les jeunes Arméniens à se sensibiliser et à s'informer sur leur patrie historique et sa situation sous la domination étrangère.

Dans les années suivantes, les deux hommes proposeront une Constitution arménienne laïque.

Reliure d'époque en cuir (frotté) avec pièce de titre manuscrite.

Très bel exemplaire. Livre rarissime.

9 000/12 000

235

Psautier (Տօնացոյց), **1773**

Etchmiadzine, imprimerie Saint-Etchmiadzine, 1773.

In-8°, 564 pages, reliure plein veau havane d'époque, dos orné à 4 nerfs, pièce de titre rouge, caissons ornés, plats encadrés d'une roulette dorée, tranches jaspées (mors supérieur abîmé et charnières fendues, coins frottés, quelques cahiers déréglés, salissures et mouillures, déchirure sans manque p. 515).

Un répertoire des Psaumes en arménien classique, illustré de 13 gravures sur cuivre à pleine page. Le texte, entouré d'une bordure délicatement dessinée, présente de nombreux bandeaux d'autel ainsi que des ornements dans les marges.

400/600

236

Matteos de Tokat, Le Mystère du culte divin (Խորհուրդ աստուածապաշտութեան), **1775**

Venise, impr. Démétrios Théodosiants, 1775.

In-4°, 172 pages, avec une gravure pleine page de la Crucifixion.

Demi-reliure cuir.

300/500

237

Le prêtre Mesrop (Մեսրոպ Երէց), **Histoire des Arméniens et des Géorgiens** (Պատմութիւն մնացորդաց Հայոց եւ Վրաց), **1775.**

Madras (Inde), imprimerie Hakob Shahamirian, 1775.

In-4°, 148 pages. La page de titre est illustrée des symboles héraldiques de la famille Shahrimian (balance, plume dans l'encrier, ciseaux...).

Exemplaire en état correct malgré des trous de vers, des taches et des déchirures marginales. Colophon manuscrit daté de 1883. Plusieurs notes de lecture sur des morceaux de papier.

Reliure d'époque usagée et abîmée.

Écrite par le prêtre Mesrob (ou Mesrop) du village de Hogots, dans la vallée de Vayots Dzor au royaume de Siounik, en l'an 962, son livre reprend d'abord l'histoire d'Orbélian, puis celle de saint Nersès le Grand et enfin celle de Moushegh Mamigonian, commandant des Arméniens.

Rarissime édition arménienne des Indes.

2 500/4 500

238

Manuel liturgique de la Sainte Messe (Խորհրդատետր Սրբազան Պատարագի Յորում կարգեալ կան օրըստօրական աղօթք քահանային Ըստ արարողութեան եկեղեցեացն հայաստանեայց), **1777**

Tome contenant les prières quotidiennes du prêtre selon le rite des Églises d'Arménie.
Rome, sans mention d'imprimerie, 1777.
35 lignes à deux colonnes, page ornée de bordures décoratives.
Format du texte encadré: 25,8 x 15,4 cm. Titres courants. La page de titre est richement encadrée et décorée. Magnifiques têtes-de-chapitre, ornements de fin, marges enluminées et lettres historiées.
Note bibliographique:
Le Khorhrdatetr ou Pataragamatuits (Rituel ou Missel) fut publié en deux volumes selon l'intention de l'éditeur. Le premier volume contient les textes de la messe relatifs au prêtre.
Sur la page de titre figure le cachet de la bibliothèque de la Congrégation arménienne des Antonins.
Aucun exemplaire de ce volume n'est connu dans les bibliothèques d'Arménie ni au Matenadaran. Des exemplaires sont conservés dans la bibliothèque du monastère mékhitariste de Saint-Lazare à Venise et à la Bibliothèque de la Propaganda Fide à Rome.
1 000/2 000

239

Livre du diaconat et du chœur pour la célébration de la Messe (Գիրք սարկաւագութեան եւ դպրութեան պատարագի յորում կագեալ կան օրըստօրական քարոզք սարկաւագաց եւ երգք դպրաց Ըստ արարողութեան եկեղեցեացն Հայաստանեայց), **1777**

Tome contenant les homélies quotidiennes des diacres et les chants des chantres selon le rite de l'Église arménienne.
Rome, sans mention d'imprimerie, 1777.
Texte en deux colonnes, page richement encadrée d'ornements. Page de titre décorée et somptueusement ornée. Magnifiques têtes-de-chapitre, bordures marginales et lettres ornées.
Note : Le Khorhrdatetr ou Missel fut publié en deux volumes selon l'intention de l'éditeur. Le second volume comprend les textes de la Messe relatifs au diacre et au chœur. Il se divise à son tour en deux parties: l'une pour la célébration quotidienne, l'autre pour la Messe des grandes fêtes. On y trouve également les hymnes (charakan) chantés quotidiennement ou chaque semaine, afin d'éviter le recours constant au Charaknots (Livre des Hymnes).
Sur la page de titre figure le cachet de la bibliothèque de la Congrégation arménienne des Antonins.
Ce volume n'est pas répertorié dans la bibliographie des livres arméniens imprimés de 1512 à 1800 (Le Livre arménien 1512-1800. Bibliographie du livre ancien arménien, compilé par N. A. Voskanian, K. A. Korkotian et A. M. Savalian, Erévan, 1988). Aucun exemplaire connu dans les bibliothèques d'Arménie.
1 000/2 000

240

Sélection de sermons (Քսաւերիոս Դոռնեանց), **1781**

Venise, impr. Démétrios Théodose, 1781.

Une sélection de courts sermons pour les cinquante-deux dimanches de l'année, tirés des Évangiles et des paraboles, traduits par Vertanès Askérian. Imprimé sur ordre de l'abbé général de Saint-Lazare, Stépanos Melkon, aux frais des frères Shahriman, parents de Joseph et de Zakar Baraghamian.

Une gravure pleine page p. 16 (la voie vers le Salut du Christ).

In-8°, volume I, 856 pages. Galerie de vers.

Reliure cuir frottée avec des trous de vers.

100/200

241

Alphabets arméniens, 1782

Deux planches gravées, numérotées 12 et 13, signées Bénard direxit. Ces planches accompagnaient la notice Caractères et alphabets de langues mortes et vivantes rédigée par Michel-Ange-André Le Roux Deshauterayes pour l'Encyclopédie méthodique, publiée à Paris et Liège par le libraire Charles-Joseph Panckoucke (tome I, 1782).

Encadrées ensemble sous verre.

300/400

242

P. Mikayel Tchamchian (Միքայէլ Չամչեանց), **Histoire de l'Arménie de la Création à 1784** (Պատմութիւն հայոց Ի սկզբանէ աշխարհի մինչև ցամ տեառն 1784)

Venise, impr. Pietro Valvasiani, 1784-1786.

3 volumes ; quatre parties ; 356 pages.

Manquent les 4 premières pages au volume I. Quelques galeries de vers sur le vol. I.

Belle reliure en demi chagrin moderne. Dos à nerfs orné.

Rarissime ouvrage, très recherché.

2 000/3 000

243

Belle carte de l'Europe légendée en arménien, 1786

Gravure sur papier, frontières des pays rehaussées en couleurs. Dans le cartouche en haut à gauche il est indiqué que la carte a été imprimée en 1786 à Venise.

Un manque dans l'angle supérieur droit et petites déchirures marginales.

48 x 64 cm (à vue).

Encadrée sous verre.

400/600

244

Liturgie des Évangiles (Աւետարան Ճաշու) **et Synaxaire** (Տօնացոյց)**, 1786**

Saint-Pétersbourg, impr. Khojamal Khalderiantz fils de Grigor, 1786.

2 tomes reliés en 1 volume (pagination continue).

In-4°, 341 pages. Gravure pleine-page de l'Adoration des mages (p. 3).

Quelques taches d'humidité et salissures en marge, restaurations grossières dans les coins inférieurs extérieurs de la première moitié du volume avec pertes de texte variables.

Reliure postérieure en velours violet sur carton (trace d'une croix décorative sur le premier plat).

200/400

245

Patriarche Hagop Nalian, L'Armure spirituelle (Զէն հոգեւոր)**, 1787**

Livre imprimé en arménien et en turc en caractères arméniens, Constantinople, Impr. Hovhannes et Boghos (Arabian), 1787.
in-8° (16,7 x 11,7 cm), 191, 424 (=616) pages. Manque la page de titre.
Reliure cuir estampé.

500/700

247

Saint Nersès le Gracieux (Սուրբ Ներսէս Շնորհալի)**, Encyclique générale** (Թուղթ ընդհանրական)**, 1788**

Saint-Pétersbourg (Russie), impr. par Grigor Khaldariants fils de Khodjamal, 1788.
In-4° (22 x 15 cm), (16), 336 pages. Les pages 300 à 336 constituent une deuxième partie (avec une pagination continue) intitulée Panégyrique historique (Դրուատ պատմագրաբար) de Saint Nersès le Gracieux par son parent Nersès de Lampron.
Complet des 3 planches gravées par Alexei Yakovlevich Kolpashnikov : saint Nersès en pied, saint Mesrob en pied et saint Nersès assis en majesté sur son siège entouré de personnages évoquant une cour royale selon une esthétique nettement européanisée. Nombreuses vignettes et initiales gravées sur bois. La dernière page présente une calligraphie manuscrite très élégante qui réécrit le titre de l'ouvrage : ԸՆԴՀԱՆՐԱԿԱՆ ou générale (pour encyclique générale).
Belle reliure en veau restaurée avec pièce de titre.
Page 77 , première gravure connue des armoiries du royaume d'Arménie, lesquelles seront reprises en 1794 dans le périodique Azdarar imprimé à Madras comme symboles de la lutte de libération nationale de l'Arménie.

1 500/2 500

246

Dictionnaire arménien-russe (Հայ-ռուսերէն բառարան) **& Saint Nersès le Gracieux** (Ներսէս Շնորհալի)**, Je confesse avec foi** (Հաւատով Խոստովանիմ)**, 1788**

Saint-Pétersbourg, impr. Grigor Khaldariants fils de Khodjamal, 1788.
Petit in-4° ; 156 pages.
Belle reliure restaurée.
Premier dictionnaire arménien-russe dont le titre complet est Livre qui vous ouvrira le chemin de la linguistique : le dictionnaire arménien-russe. En deuxième partie, insérée à la fin du volume, la prière de Saint Nersès Chnorhali en arménien et en russe.
Grigor Khaldariants, marchand, traducteur et lexicographe, fut le pionnier de l'imprimerie arménienne à Saint-Pétersbourg entre 1781 et 1787. Notre livre, imprimé à titre posthume en 1788 par sa veuve Katerina Zakharovna, témoigne de la volonté d'établir un pont linguistique et culturel entre la communauté arménienne et la Russie impériale de la fin du XVIIIE siècle.
Livre rarissime.

3 000/4 000

248

Les Psaumes de David et le Calendrier abrégé, 1789

Venise, imprimé pour le monastère Saint-Lazare par Antonio Bortoli, 1789.
In-8°, (12,3 x 7 cm), 368+ 40 pages avec de nombreuses gravures sur bois de scènes bibliques (la partie calendrier porte la date de 1733, date de la première édition).
Couverture brodée aux fils d'argent sur la reliure en cuir, représentant la Crucifixion sur un plat et la Vierge à l'enfant sur l'autre, dans un style populaire.
Le texte brodé autour est la prière de Saint Nersès le Gracieux (Սուրբ Ներսէս Շնորհալի), Avec foi je confesse (Հավատով Խոստովանիմ), verset 14 : Toi qui prends soin des créatures, par le signe de ta Croix, préserve mon âme et mon corps des illusions du péché, des tentations des démons et des hommes iniques et de tous les périls de l'âme et du corps. Aie pitié de tes créatures et de moi, si grand pécheur.
Présenté dans un coffret de protection.

800/1 000

250

Les Quatre Évangiles (Աւետարան), **1796**

Constantinople, en l'an du Seigneur 1796 et des Arméniens 1245, imprimé par Mattéos Dpir à l'imprimerie du défunt Asdouatsadour (Աստուածատուր).

364 pages à double colonne ; réutilisation de 16 gravures sur bois du célèbre artistes Grégoire de Marzvan (Merzifon).

Reliure de velours cramoisi avec une riche décoration des plats avec des plaques d'argent : la Vierge à l'Enfant et la Résurrection.

3 000/4 000

251

Nuovo compendio della vita, martirio, morte, miracoli, e tredecina del glorioso S. Gregorio Illuminatore Apostolo, e Patriarca dell' Armenia, 1796

Rome, impr. Antonio Fulgoni, 1796.

Livre imprimé en italien contenant la vie de saint Grégoire l'Illuminateur de l'Arménie, dont la fête de l'invention des reliques est célébrée le 4e dimanche après la Pentecôte dans l'église nationale des Arméniens Santa Maria Egiziaca de Rome.

In-8° (18 x 11 cm), 38 pages. Couverture cartonnée.

Rare.

200/300

252

Vardan de Bardzrberd (Վարդան Բարձրբերդցի), **Exégèse des Psaumes de David** (Մեկնութիւն Սաղմոսաց Դաւթի), **1797**

Astrakhan, imprimerie Arghoutiants, 1797.

Petit in-4°, 520 pages.

Texte orné de lettrines, culs-de-lampe et bandeaux décoratifs.

Reliure veau fauve raciné d'époque, dos lisse, pièce de titre rouge, fleuron et roulette dorés, tranches rouges (défauts dont coins émoussés, travaux de vers au plat inf., coiffes arrachées, petits trous de vers sur quelques pages à la fin de l'ouvrage, mouillures marginales sur certaines feuilles).

Exégèse des Psaumes de David par Vardan Bardzberdtsi (1260-1326), également connu sous le nom de Vartan de Partzrpert et de Vardan Kiliketsi, théologien arménien et auteur de nombreux sermons, commentaires et textes liturgiques.

1 800/2 500

249

Carte de l'Empire ottoman dans ses parties européennes, légendée en arménien, 1791

Gravure rehaussée, imprimerie des Pères Mékhitaristes de Saint-Lazare, Venise (et non à Moscou, comme indiqué par erreur dans certaines notices modernes), 1791.

52,8 x 35 cm (la feuille), 41,7 x 25,3 cm (la cuvette)

Encadrée sous verre.

Le titre arménien est : Աշխարհացոյց Օսմանեան տերութեան որ ի յեւրոպայ այլև փոքր թաթարաց մասին անատոլիոյ մաճառստանայ մասին լեհաց և մասին մսկօֆա (L'Empire ottoman, qui compte également en Europe quelques Tatars, quelques Anatoliens, des Hongrois, des Polonais et quelques Moscovites).

Selon Parsegh Sargsyan, Deux siècles d'activité littéraire des éminentes figures de la Congrégation mékhitariste de Venise (Երկհարիւրամեայ գրական գործունեութիւն նշանաւոր գործիչներ Վենետկոյ Մխիթարեան միաբանութեան), Venise, 1906, la carte fut gravée par Yeghia Entazyan dans l'imprimerie des Mékhitaristes de Saint-Lazare.

D'après Sahag Djendjémian, Une école de cartographie à Saint-Lazare au XVIIIE siècle (Քարտիսագրութեան դպրոց մը Սուրբ Ղազարու մէջ ԺԸ դարուն), Venise, 1981, le graveur serait l'Italien Alessandrini, collaborateur du monastère.

Cette carte, réalisée dans le contexte de la production scientifique et cartographique mékhitariste du XVIIIe siècle, témoigne de la pénétration des savoirs géographiques européens dans la culture arménienne.

Elle appartient à la série des premières cartes arméniennes imprimées à Venise et constitue une pièce d'une extrême rareté.

Exemplaire exceptionnellement rare sur le marché.

1 500/2 000

NUOVO COMPENDIO
DELLA VITA, MARTIRIO, MORTE, MIRACOLI, E TREDECINA
DEL GLORIOSO
S. GREGORIO
ILLUMINATORE
APOSTOLO, E PATRIARCA
DELL'ARMENIA
Le di cui sacre Feste, che fà dell'Invenzione delle Reliquie, si celebrano nella quarta Domenica dopo la Pentecoste
NELLA CHIESA NAZIONALE
DI S. MARIA EGIZIACA
DI ROMA
Visitate a Fonte Nuova, dove hanno il suo Altare, e Reliquie.
IN ROMA 1796.
PRESSO ANTONIO FULGONI
CON PERMESSO.

253

Évangile de Notre Seigneur Jésus-Christ (Աւետարան), **1805**

Constantinople, impr. de Boghos Arabian (Արապեան Պօղոս) fils de Hovhannès Asdouatsadour (Աստուածատուր), 1805.
In-4° (21 x 14 cm), 370 pages.
Belle reliure en velours vert avec une plaque décorative ovale en argent repoussé représentant la Résurrection.
600/800

254

Évangile de Notre Seigneur Jésus-Christ (Աւետարան), **1805**

Constantinople, impr. de Boghos Arabian (Արապեան Պօղոս) fils de Hovhannès Asdouatsadour (Աստուածատուր), 1805.
in-4° (21 x 14 cm), 370 pages.
Très belle reliure en velours cramoisi avec, sur les plats, deux grandes plaques en argent repoussé représentant la Crucifixion (avec le titulus inscrit en arménien ՅՈՆԹՀ., l'équivalent de I.N.R.I.) et la Résurrection (avec les Évangélistes aux écoinçons).
800/1 000

255

Jean-François Marmontel, Bélisaire (Բելիսարիոս), **1809**

Madras (Inde), impr. du Père Harouthioun Chmavonian de Chiraz (Հարություն Շմավոնյան Շիրազեցու), 1809.
22, 285 pages. État moyen (galerie de vers).
Reliure de cuir aussi abîmée par des galeries de vers. Pièce de titre.
Porte le cachet de la bibliothèque des moines antonins (arméniens catholiques) de Constantinople.
Provenance : Swann Auction Galleries, New York City, Vente #2243, 11 avril 2011, lot 29.
300/400

256

Petros vardapet Pournazian (Պետրոս վարդապետ Պուռնազեան), **Musée illustré ou Recueil d'histoires morales, agréables et divertissantes** (Թանգարան բարեզարդ կամ Հաւաքումն զուարճալի և քաղցրալուր բարոյական պատմութեանց)

Madras, Imprimerie Sarkis Dzadour Aghavaliantsi, 1809.

2 vol. in-8, [2]-VII-176 p.+ [2]-176 pages, pleine basane fauve mouchetée d'époque, dos à 3 nerfs, filet à froid (mouillures sur les plats, petits frottements, coins du tome 2 émoussées, charnière supérieur du tome 2 fendue, travaux de vers dans les marges du tome 1, infimes rousseurs).

Recueil de récits à portée morale, transmettant des leçons éthiques à travers de courtes anecdotes. L'ouvrage a été traduit de l'italien.

1200/1 500

257

Le Nouveau Testament de Notre Seigneur Jésus-Christ (Նոր կտակարան), **1816**

Venise, impr. des Mekhitaristes de Saint-Lazare, 1816, d'après l'édition de 1789.

724 pages. 9,5 x 14,5 cm.

Belle reliure en velours bleu avec décorations en argent sur les deux plats.

600/800

258

P. Astvadzadour Babikian (Բաբիկեան Աստուածատուր), **Une brève confrontation entre deux vérités et deux positions erronées** (Համառօտ յայտյանդիմանութիւն երկուց ճշմարտութեանց ընդդէմ երկուց մոլար դրութեանց), **1817**

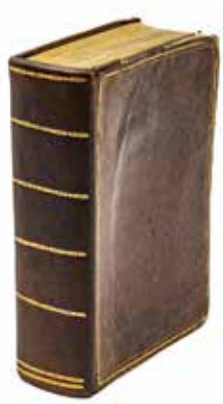
Vienne, Imprimerie des Pères Mékhitaristes, 1817.

In-8°, 108 pages. Couverture papier.

Cachet de la bibliothèques des Antonins arméniens sur la page de titre.

L'abbé des Mékhitaristes de Vienne, le R.P. Babikian, s'intéresse ici au catholicos Hovhannès III d'Odzoun, dit le Philosophe. Il présente la position du vartabed Mikayel Tchamchian selon laquelle Hovhannès III Odznetsi est le sage patriarche des Arméniens mentionné par les Pères de l'Église, puis la position du vartabed Meguerditch Avkerian selon laquelle le cathéchisme d'Odznetsi contient la doctrine orthodoxe et les écrits d'un sage.

150/250



259

Le Nouveau Testament (Նոր Կտակարան)

Venise, impr. des Mekhitaristes de Saint-Lazare, 1823.

In-8°. Manque la page de titre, jolies gravures rehaussées à la main, pages manquantes.

Reliure cuir d'époque.

200/400

260

Anonyme (un prêtre de Constantinople), Le Guide du chrétien (Քրիստոնեանըն քլավուզու), 1833

Vienne (Պէչտէ), impr. des Mekhitaristes de Saint-Lazare, 1833.

Petit in-8° ; 20, 242 pages.

Texte en turc avec des caractères améniens.

Belle reliure en velours verts avec écoinçons en argent et une miniature européenne en médaillon sur le premier plat et un fermoir.

Dans les bibliothèques et dépôts d'Arménie, un seul exemplaire de ce livre est répertorié, au Maténadaran, inventaire 37384.

300/500

261

Saint Grégoire de Narek, Livre des Lamentations, 1836

Ortaköy (Constantinople), impr. Boghos Arabian, 1836.

Petit in-8°, 488 pages. Une gravure sur bois pleine page (Saint Grégoire) en regard de la page 5.

État usé ; premiers feuillets fortement cornés, taches éparses, petit défaut de papier dans un feuillet (pages 411-12) affectant quelques lettres.

Reliure cuir d'époque avec filets dorés et pièce de titre.

Provenance : Swann Auction Galleries, New York City, vente #2243, April 11, 2011, lot 24.

200/400

262

Suite de trois gravures sur acier sur l'Arménie, 1838

Extraites de l'ouvrage L 'univers pittoresque histoire et description de tous les peuples, Paris, 1838.

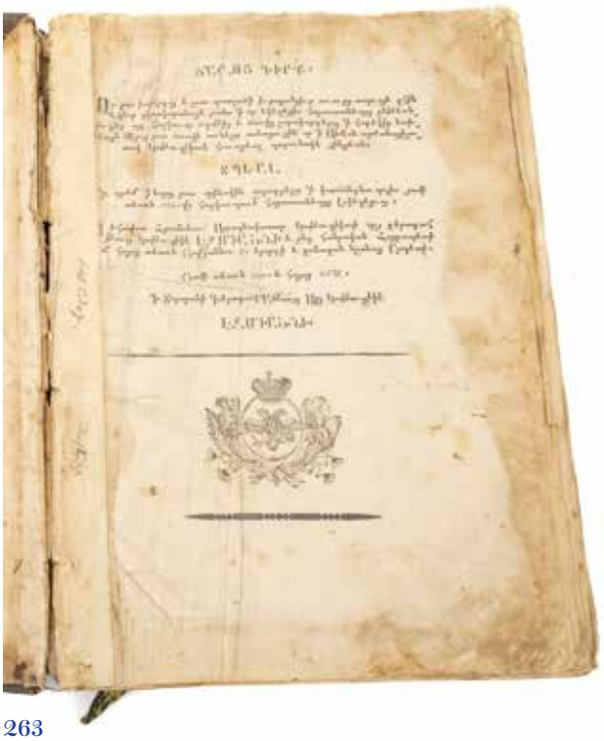
Légendes bilingues français et espagnol :

- Vue du petit et du grand Ararat, prise du village Tatare, Sirbaghan (d'après le dessin de V. Danvin)
- Vue du petit et du grand Ararat, prise du couvent de Ecsmiazin, résidence du patriarche (d'après le dessin de V. Danvin)
- Château de Sémiramide à Van (d'après le dessin de Vanserburch)

Dimensions de la feuille : 20,3 x 14 cm, dimensions de l'image : 14,5 x 10,5 cm.

Encadrées sous verre.

200/400



263

Lectionnaire (Ճաշոց գիրք), **1839**

Etchmiadzine, 1839. Réédition d'après l'exemplaire imprimé à Constantinople en l'an 1799.

In-folio (36 x 25 cm) ; 811 pages. Comprend une page de titre supplémentaire avec bois gravé et trois gravures pleine page.

Le texte est encadré de frontispices, bordures décoratives, fins de chapitres ornementés.

La première gravure constitue le second frontispice, entouré à droite et à gauche de trois images verticales représentant : Saint Thaddée, Saint Isaac le Parthe et Saint Guy, Saint Barthélemy, Saint Mesrop et Saint Hovhannès Mandakouni.

Dans la partie supérieure figure une scène de Déesis (le Christ entre la Vierge et Saint Jean-Baptiste), et au bas de la page, Saint Grégoire l'Illuminateur et le roi Tiridate encadrent la cathédrale d'Etchmiadzine.

Salissures et taches marginales foncées sur la majeure partie du volume, nombreuses feuilles renforcées dans les marges blanches, réparations marginales grossières sur les 2 dernières feuilles affectant une partie du texte.

Reliure de cuir très usée.

Lectures de l'Ancien et du Nouveau Testament à utiliser à l'église le soir tout au long de l'année.

Provenance : Swann Auction Galleries, New York City, vente #2243, 11 avril 2011, lot 15.

700/900

264

Repentance (Ապաշխարացոյց), **1839**

Smyrne, imprimerie Oman Halloki, 1839.

In-12°, 8, 280 pages.

Reliure de tissus. Premier plat détaché et fixé avec du ruban adhésif, pages de garde détachées ; papier un peu bruni mais en bon état.

Ce très rare livre d'inspiration protestante a été imprimé par la Société philanthrophique américaine qui venait de transférer son imprimerie de Malte à Smyrne en 1837.

300/400

265

Évangile de Notre Seigneur Jésus-Christ (Աւետարան), **1849**

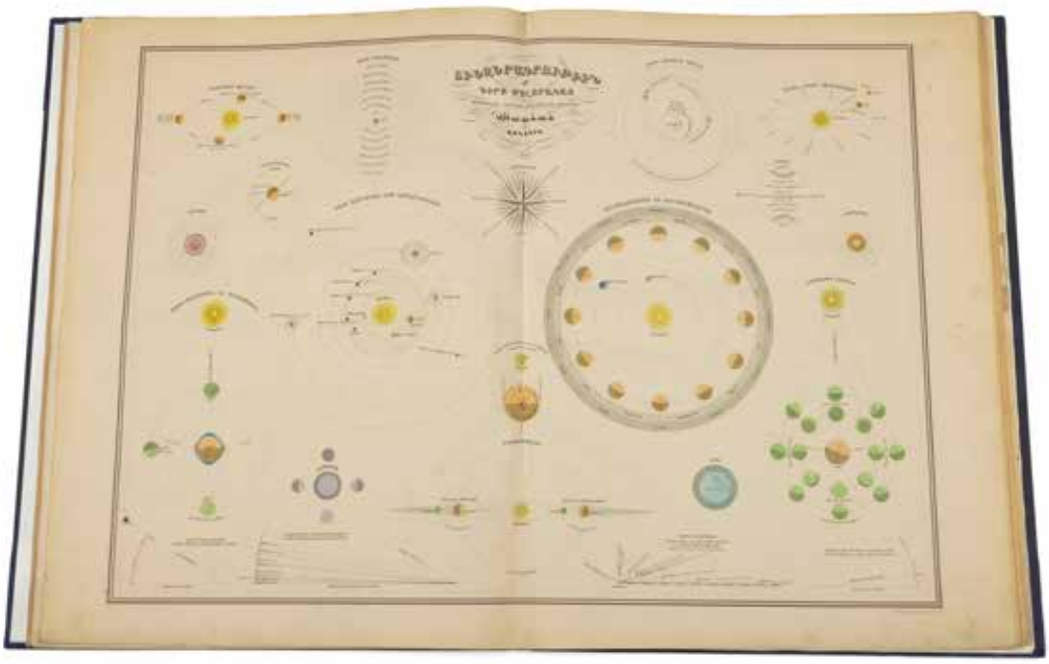
Venise, imp. Saint-Lazare, 1849.

8,5 x 12,8 cm. 455 pages.

Reliure en velours pourpre avec, sur le premier plat, une plaque ovale en argent repoussé représentant le Baptême du Christ.

Page de garde manquante.

300/500



266

Atlas mondial illustré (Ատլաս Աշխարհացոյց պատկերաց)**. 1849**

Venise, impr. Mekhitariste de Saint-Lazare, 1849, publié aux frais de Hovhannes Amira Dadian.
46 pages de préface suivies de 10 cartes gravées sur double page, colorées à la main. Chaque carte a été gravée à Paris. Page de titre et dédicace illustrées lithographiées en couleurs rouge, bleu et or.
In-folio, 45,5 x 60 cm.

Les cartes comprennent le système solaire, le monde en deux hémisphères, l'Europe, l'Asie, l'Afrique, l'Amérique du Nord, l'Amérique du Sud, l'Océanie, ainsi que des cartes individuelles de l'Arménie antique et de l'Empire ottoman. et s'inspire principalement de modèles français contemporains.
Hovhannes Amira Dadian (1798-1869), issu d'une famille de grands fonctionnaires ottomans, a beaucoup voyagé en Europe en quête d'idées nouvelles et d'innovations techniques. Dadian a, sa vie durant, oeuvré pour l'éducation, la modernisation et l'industrialisation de la société ottomane.
Très bel exemplaire complet de toutes les planches, dans une reliure moderne bleue.
Livre extrêmement rare. Le dernier exemplaire passé aux enchères a été vendu 37.500 dollars par la maison de vente Swann à New York, le 7 juin 2017.

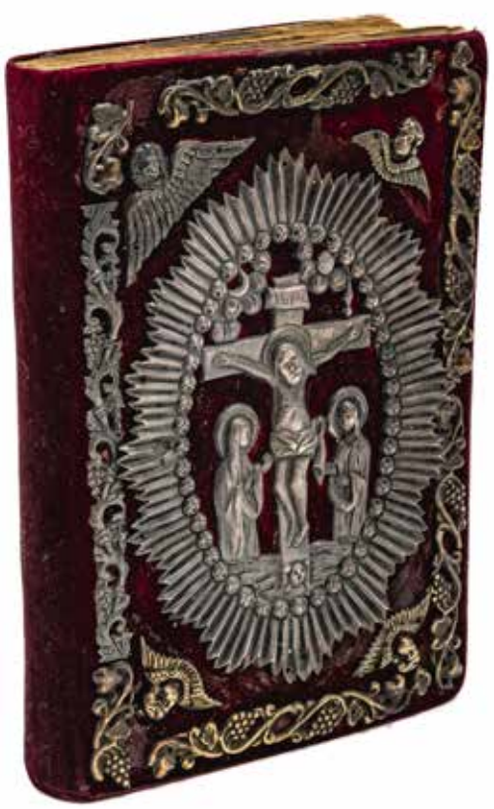
15 000/20 000

267

Grande carte de l'Afrique légendée en arménien, 1849
Imprimée à Venise, au monastère Saint-Lazare, en 1849.
Rehaussée à l'aquarelle.
Provient de l'édition de l'Atlas mondial illustré (Ատլաս Աշխարհացոյց պատկերաց) Venise, 1849.
65 x 88 cm.
Encadrée sous verre.
500/800

268

Catholicos Jean de Draskhanakert (Հովհաննես Ե Դրասխանակերտցի), Histoire de l'Arménie, 1867
Jérusalem, Presses du Saint-Siège apostolique de Saint-Jacques, 1867 (troisième édition).
Petit in-8°, 464 pages. Gravure sur la Très Sainte Trinité.
Demi-reliure d'époque.
Légère décoloration sur le dos ; petites rousseurs éparses.
Bien que commençant par les origines de l'histoire arménienne, le texte traite principalement des événements de la vie de l'auteur au Xe siècle. En tant que catholicos d'Arménie, Jean a joué un rôle majeur dans la politique de son temps. Son Histoire est donc un document personnel unique, car aucun autre historien arménien n'a été aussi impliqué dans les affaires nationales et internationales.
300/500



269

Liturgie des Évangiles (Աւետարան Ճաշու) & synaxaire (Տօնացոյց), 1868
Jérusalem, 1868.
In-4° (25 x 15 cm), 2 tomes en un volume, 275 et 1870, 81 pages.
Livre en mauvais état (déchirures, tâches, salissures, premières pages déreliées). Mais très belle reliure en velours cramoisi ornés sur les deux plats de plaques d'argent au décor central de Crucifixion et de Résurrection avec des angelots aux écoinçons et des frises sur le motif des vignes et des grappes de raisin.
Une inscription en arménien sur le 2eme plat (sur le tombeau du Christ) indique que le livre a été offert en 1892 à l'église Saint-Vartan de Ferikugh (?) par K. Hirkanayan en mémoire de sa famille disparue.
700/900

270

Liturgie des Évangiles (Աւետարան Ճաշու) et synaxaire (Տօնացոյց), 1868
Jérusalem, 1868.
In-4° (25 x 15 cm), 2 tomes en un volume, 275 et 1870, 81 pages.
Reliure en argent repoussé : la Nativité sur un plat et l'Entrée dans Jérusalem sur l'autre.
Cet exemplaire était à l'usage de l'église arménienne de Bassora en Irak.
1 000/2 000

271

Les Évangiles en arménien.

Livre imprimé, s. l. n. d. (page de titre manquante), début XXe siècle.

Reliure de velours blanc. Plaques argent repoussé sur le premier plat (Christ crucifié avec les symboles de la Passion et quatre angelots aux écoinçons).

18,5 x 12 cm.

200/400

272

Rouleau de prières arménien dit Hmayil (հմայիլ).

Imprimé à Constantinople vers 1900.

Comporte de nombreuses gravures en noir.

Dimensions : 670 cm

Accidents.

200/300

273

Rouleau de prières arménien dit Hmayil (հմայիլ).

Imprimé à Constantinople vers 1900.

Comporte de nombreuses gravures en noir.

Dimensions : 720 cm

Accidents.

200/300

Ordres d'achat

☐ **Enchères téléphoniques**
☐ **Ordres d'achat**

Vente du 21 décembre 2025
Frais en sus des enchères 28 % TTC

Nom : .....
Prénom : .....
Adresse : .....
.....
.....
Téléphone : .....
e-mail : .....

Nous vous prions de joindre à ce formulaire un relevé d'identité bancaire et une copie de pièce d'identité.

N° de lot	Désignation	Enchère *(limite en euro et hors frais de vente)*

Tous les lots du catalogue sont en provenance des États-unis donc les adjudicataires paieront, en sus des frais de vente, une T.V.A. de 5,5% sur le prix d'adjudication permettant la mise à la consommation en France (sauf si les adjudicataires souhaitent réexporter les œuvres aux États-unis ou hors U.E.). Les frais de dédouanement seront pris en charge par les adjudicataires (entre 50 et 250 € HT par bordereau).

Je déclare avoir pris connaissance des conditions de vente et les accepte.
Les ordres d'achat enregistrés ci-dessus seront exécutés par la société Vermot & Associés au mieux de mes intérêts lors de la vente aux enchères référencée.
La prise d'ordres d'achat et d'enchères téléphoniques est un service gratuit fourni par Vermot & Associés qui ne pourra être tenue responsable d'un oubli ou d'une erreur d'exécution. Lorsque plusieurs ordres d'achat sont identiques, la priorité sera donnée au plus ancien. En cas de succès, j'autorise Vermot & Associés à tout transport dans un but de stockage de mes biens nouvellement acquis et m'engage à en régler le montant.
Des frais de magasinage et de stockage pourront être facturés à l'adjudicataire.
Le fait de participer à la vente emporte acceptation des présentes conditions générales de vente.
Je m'engage en déposant cet ordre à la maison de vente à être preneur à hauteur de l'estimation basse moins 10 % du ou des lots concernés. S'il arrivait que je sois injoignable et sans annulation de mon ordre au moins une heure avant le début de la vente, la maison de vente peut m'adjuger le lot au montant susmentionné.
L'opérateur de vente volontaire est adhérent au Registre central de prévention des impayés des commissaires-priseurs auprès duquel les incidents de paiement sont susceptibles d'inscription. Les droits d'accès, de rectification et d'opposition pour motif légitime sont à exercer par le débiteur concerné auprès du Symev 15 rue Freycinet 75016 Paris. »
Tout bordereau d'adjudication demeuré impayé auprès de Vermot et Associés ou ayant fait l'objet d'un retard de paiement est susceptible d'inscription au Fichier TEMIS.
.

Fait à ....., le
Signature précédée de la mention « lu et approuvé »

V
&A
SARL au capital de 5 000 €
RCS Paris 794 643 833 00039
26 rue Cadet
75009 Paris - Métro Cadet
Tél. + 33 (0)1 71 19 42 16
info@vermotetassocies.com
www.vermotetassocies.com

Conditions générales des ventes

LA VENTE ET LES BIENS MIS EN VENTE

Les ventes organisées par la société de vente volontaire de meubles aux enchères publiques Vermot et Associés sont régies par les lois du 10 juillet 2000 et du 20 juillet 2011 et uniquement régies par le droit français. La société Vermot et Associés est mandataire du vendeur. Les ventes sont faites au comptant, en euros et en français.

L'adjudicataire est le plus offrant et le dernier enchérisseur et doit indiquer ses nom et adresse à l'employé de la maison le lui demandant. Les enchérisseurs sont réputés agir en leur nom et pour leur propre compte, sauf convention contraire passée par écrit avant la vente avec l' OVV. Les biens mis en vente sont vendus en l'état, avec leurs imperfections ou défauts. Une exposition préalable aura permis aux acheteurs de les examiner.

Aucune réclamation ne sera admise concernant les restaurations d'usage et petits accidents une fois l'adjudication prononcée. Les biens précédés du signe + appartiennent directement ou indirectement à l'OVV, ses dirigeants, ses salariés ou ses experts. Vermot et Associés engage sa responsabilité quant aux descriptions des catalogues, rapports d'état, étiquettes, indications ou annonces verbales ; les descriptions pouvant être modifiées oralement ou par écrit au moment de la vente. L'absence d'indication d'une restauration ou d'un accident dans le catalogue, les rapports d'état, les étiquettes ou verbalement n'implique nullement que les biens en sont exempts. À l'inverse, l'indication d'un défaut n'implique pas l'absence de tout autre défaut.

FRAIS

En sus du prix d'adjudication, l'acheteur doit à la *SVV Vermot et Associés* une commission de 28 % T.T.C. (T.V.A. incluse : 20 %, 10 % ou 5,5 % selon les cas).

Tous les lots du catalogue en provenance des États-Unis donc les adjudicataires paieront, en sus des frais de vente, une T.V.A. de 5,5% sur le prix d'adjudication permettant la mise à la consommation en France (sauf si les adjudicataires souhaitent réexporter les œuvres aux États-Unis ou hors U.E.). Les frais de dédouanement seront pris en charge par les adjudicataires (entre 50 et 250 € HT par bordereau).

Pour toute exportation ultérieure de bien acheté en vente, la T.V.A. collectée au titre d'une importation pourra être remboursée
à l'acheteur dans les délais légaux (un mois après la date de vente) et sur présentation des documents douaniers justifiant de sa sortie de territoire.

Nous rappelons que les formalités légales de licence d'exportation peuvent avoir un délai de six semaines.

Tarif forfaitaire minimum jusqu'à 2 kg en France Métropolitaine : 35 €, puis variable en fonction du volume, poids et valeur…(majoritairement entre 40 € et 70 €).

Délais d'expédition indicatifs : un mois après enregistrement du paiement.

CONDITIONS SPÉCIFIQUES AUX VENTES DE BIJOUX

Nous sommes à votre disposition pour vous fournir un rapport détaillé sur l'état des lots.

Tous les biens sont vendus dans l'état dans lequel ils se trouvent au moment de la vente avec leurs imperfections ou défauts. Les dimensions, les couleurs et les poids des objets sont donnés à titre indicatifs et ne sont pas contractuels.

Aucune réclamation ne sera possible relativement aux restaurations d'usage et petits accidents. Il est de la responsabilité de chaque futur enchérisseur d'examiner attentivement chaque lot avant la vente et de se fier à son propre jugement afin de prendre connaissance de ses caractéristiques et de ses éventuelles réparations ou restaurations. Il ne sera admis aucune réclamation une fois l'adjudication prononcée.

[MONTRES ET BIJOUX]

- Les cadrans restaurés ou repeints, constituant une mesure conservatoire et non un vice, ne seront pas signalés. L'état des bracelets ainsi que l'étanchéité des montres à fond vissé ne sont pas garantis, ainsi que l'authenticité des boucles déployantes ou des boucles à ardillons. Il est à noter que la plupart des montres résistantes à l'eau ont été ouvertes pour identifier le type et la qualité du mouvement.
- On ne peut garantir que ces montres soient encore résistantes à l'eau et il est conseillé à l'acheteur de consulter un horloger avant d'utiliser l'objet
- Les dimensions des montres sont données à titre indicatif.
- L'absence d'indication de restauration ou d'accident n'implique nullement qu'un bijou soit exempt de défaut.
- Les pierres précieuses et fines peuvent avoir fait l'objet de traitements destinés à les mettre en valeur.
  (Ex. : huilage des émeraudes, traitement thermique des rubis et des saphirs, blanchissement des perles).
- Ces traitements sont traditionnels et admis par le marché international du bijou.
- Vu la recrudescence des nouveaux traitements, les pierres présentées pendant la vente sans certificats sont vendues sans garantie quant à un éventuel traitement.
- Il est précisé que l'origine des pierres et la qualité (couleur et pureté des diamants) reflètent l'opinion du laboratoire qui émet le certificat. Il ne sera admis aucune réclamation si un autre laboratoire émet une opinion différente, et ne saurait engager la responsabilité du commissaire-priseur et de l'expert.
- Les bijoux annoncés dans notre catalogue en or jaune ou or gris sans mention de titrage sont toujours en or 18k, c'est-à-dire 750 ‰ — Or 14k : 585 ‰ — Or 9k : 375 ‰.

RÈGLEMENT

Il doit intervenir immédiatement après la vente et selon les modalités suivantes :

- En espèces jusqu'à 1 000 € maximum pour les particuliers résidants en France et professionnels ; 15 000 € pour les particuliers résidants à l'étranger, sur présentation d'une pièce d'un justificatif de résidence et de provenance des fonds.
- Par carte bancaire VISA ou MASTERCARD.
- Par virement bancaire à l'ordre de Vermot & Associés:

  Banque : BNP PARIBAS
  RIB : 30004 02550 00010175942 36
  IBAN : FR76 3000 4025 5000 0101 7594 236
  SWIFT/BIC : BNPAFRPPPOP

Défaut de paiement: A défaut de paiement (article 14 de la loi 2000-642) par l'adjudicataire, après mise en demeure infructueuse, le bien est remis en vente à la demande du vendeur sur folle enchère de l'adjudicataire défaillant. Si le vendeur ne formule pas cette demande dans un délai de trois mois à compter de la vente, la vente est résolue de plein droit sans préjudice de dommages et intérêts dus par l'adjudicataire défaillant. En outre, Vermot & Associés se réserve le droit de demander à celui-ci des intérêts au taux légal, le remboursement de tous frais engagés pour le recouvrement des sommes dues par lui, ainsi que le paiement de la différence entre le prix d'adjudication initial et le prix final sur folle enchère s'il est inférieur, ainsi que les coûts générés par les nouvelles enchères.

L'opérateur de vente volontaire est adhérent au Registre central de prévention des impayés des Commissaires-priseurs auprès duquel les incidents de paiement sont susceptibles d'inscription. Les droits d'accès, de rectification et d'opposition pour motif légitime sont à exercer par le débiteur concerné auprès du Symev 15 rue Freycinet 75016 Paris. »

Vermot & Associés est abonné au Service TEMIS permettant la consultation et l'alimentation du Fichier des restrictions d'accès aux ventes aux enchères (« Fichier TEMIS ») mis en œuvre par la société Commissaires-Priseurs Multimédia (CPM), société anonyme à directoire, ayant son siège social sis à (75009) Paris, 37 rue de Châteaudun, immatriculée au registre du commerce et des sociétés de Paris sous le numéro 437 868 425.

Tout bordereau d'adjudication demeuré impayé après de Vermot & Associés ou ayant fait l'objet d'un retard de paiement est susceptible d'inscription au fichier TEMIS.

(1) Finalité et base légale du Fichier TEMIS

Le Fichier TEMIS recense les incidents de paiement des bordereaux d'adjudication (retards et défauts de paiement), quel que soit le mode de participation des enchérisseurs (présentiel ou à distance) et peut être consulté par toutes les structures de ventes aux enchères opérant en France et abonnées au service. L'enchérisseur est informé qu'à défaut de régularisation de son bordereau d'adjudication dans le délai mentionné sur le bordereau, une procédure d'inscription audit fichier pourra être engagée par Vermot & Associés.

La mise en œuvre du Fichier TEMIS et son utilisation par Vermot & Associés est nécessaire aux fins de l'intérêt légitime des abonnés au Service TEMIS de prévenir les impayés et sécuriser ainsi les ventes aux enchères.

(2) Organismes autorisés à consulter le Fichier TEMIS (destinataires) Le Fichier TEMIS peut être consulté par toute structure de vente abonnée (professionnels et sociétés habilités à diriger des ventes de meubles aux enchères publiques conformément à la réglementation applicable et notamment aux prescriptions du Titre II " Des ventes aux enchères " du Livre III du Code de commerce (ci-après les « Professionnels Abonnés »)), souhaitant se prémunir contre les impayés et sécuriser ainsi la participation aux ventes aux enchères qu'ils organisent.

La liste des abonnés au Service TEMIS est consultable sur le site www.interencheres.com, menu « Acheter aux enchères », rubrique «Les commissaires-priseurs».

(3) Conséquence d'une inscription au Fichier TEMIS

Dans le cas où un enchérisseur est inscrit au fichier TEMIS, Vermot & Associés pourra conditionner l'accès aux ventes aux enchères qu'elle organise à l'utilisation de moyens de paiement ou garanties spécifiques ou refuser temporairement la participation des enchérisseurs aux ventes aux enchères pour lesquels ces garanties ne peuvent être mises en œuvre. L'inscription au fichier TEMIS pourra avoir pour conséquence de limiter la capacité d'enchérir de l'enchérisseur auprès des professionnels abonnés au service TEMIS. Elle entraîne par ailleurs la suspension temporaire de l'accès au service « live » de la plateforme www.interencheres.com gérée par CPM, conformément aux conditions générales d'utilisation de cette plateforme.

(4) Durée d'inscription :Les enchérisseurs sont informés du fait que la durée de l'inscription sur le Fichier TEMIS est déterminée par le nombre de bordereaux d'adjudications restés impayés auprès des Professionnels Abonnés au Fichier TEMIS, par leurs montants cumulés et par leur régularisation ou non. La durée de l'inscription au Fichier TEMIS est réduite si l'Enchérisseur régularise l'ensemble des Incidents de paiement. Elle est augmentée lorsque l'enchérisseur est concerné par plusieurs bordereaux impayés inscrits au Fichier TEMIS. L'inscription d'un bordereau d'adjudication en incident de paiement est supprimée automatiquement au maximum à l'issue d'une durée de 24 mois lorsque l'enchérisseur ne fait l'objet que d'une seule inscription, et de 36 mois lorsque l'enchérisseur fait l'objet de plusieurs inscriptions. (5) Responsabilités Pour l'application de la législation en matière de protection des données personnelles, CPM et Vermot & Associés ont tous deux la qualité de responsable de traitement. CPM est responsable de la mise en œuvre du Fichier TEMIS, ce qui inclut notamment la collecte de données auprès des abonnés, la mutualisation et la diffusion des données à caractère personnel qui y sont recensées, ainsi que la sécurité du système d'information hébergeant le Fichier TEMIS. Vermot & Associés , en tant qu'abonné est responsable de son utilisation du Fichier TEMIS, ce qui inclut notamment la communication des données à caractère personnel relatives aux adjudicataires à CPM en vue de l'inscription au Fichier TEMIS, la vérification de l'exactitude et la mise à jour des données, la consultation, ainsi que la réutilisation des informations du Fichier TEMIS.

(6) Droits des personnes Les enchérisseurs souhaitant savoir s'ils font l'objet d'une inscription au Fichier ou contester leur inscription peuvent adresser leurs demandes par écrit en justifiant de leur identité par la production d'une copie d'une pièce d'identité : - Pour les inscriptions réalisées par Vermot & Associés: par écrit auprès de Vermot & Associés

- Pour les inscriptions réalisées par d'autres Professionnels Abonnés : par écrit auprès de Commissaires-Priseurs Multimédia 37 rue de Châteaudun, 75009 Paris, ou par e-mail : contact@temis.auction

-Toute demande tendant à l'exercice des droits d'effacement, de limitation, d'opposition dont dispose l'Enchérisseur en application de la législation en matière de protection des données personnelles, ainsi que toute autre contestation d'une inscription doit être adressée au Professionnel à l'origine de l'inscription qui effectuera une demande de mise à jour auprès de CPM. En cas de difficultés, l'enchérisseur a la faculté de saisir CPM en apportant toute précision et tout document justificatif afin que CPM puisse instruire sa réclamation.L'enchérisseur dispose également du droit de saisir la Commission nationale de l'informatique et des libertés (CNIL) [3 Place de Fontenoy - TSA 80715 - 75334 PARIS CEDEX 07, www.cnil.fr] d'une réclamation concernant son inscription au Fichier TEMIS. Pour en savoir plus concernant le Fichier TEMIS, l'enchérisseur est invité à consulter la politique de confidentialité de CPM accessible sur www.temis.auction

(7) Coordonnées de l'Enchérisseur Les notifications importantes relatives aux suites de l'adjudication seront adressées à l'adresse e- mail et/ou à l'adresse postale déclarée par l'enchérisseur auprès de la structure lors de l'adjudication. L'enchérisseur doit informer Vermot & Associés de tout changement concernant ses coordonnées de contact.

LES AIDES À L'ACHAT

Les ordres d'achat, enchères par téléphones ou en direct sur internet seront exécutés au mieux des intérêts du client demandeur en fonction du déroulement de la vente. Il s'agit d'un service gratuit, Vermot & Associés ne pourra être tenue responsable de l'omission d'une demande d'ordre d'achat ou d'enchère téléphonique.

S'il arrivait que plusieurs ordres d'achat identiques soient collectés, la priorité revient à l'antériorité.Toute demande d'ordre d'achat, d'enchères téléphoniques ou d'inscription sur internet devra être accompagnée de copies de pièces d'identité et de références bancaires.
Disposition exceptionnelle :
L'état français dispose d'un droit de préemption sur les œuvres mises en vente publique. L'exercice de ce droit au cours de la vente est confirmé dans un délai de quinze jours à compter de la vente. Dans ce cas, l'Etat se substitue au dernier enchérisseur.

ENLÈVEMENT DES LOTS

Dès l'adjudication, l'objet sera sous l'entière responsabilité de l'adjudicataire.

Les lots vendus ne seront remis à l'adjudicataire qu'après paiement total de son achat. Les acheteurs non présents en salle n'ayant pas retiré leurs lots avant la fermeture de celle ci devront prendre rendez vous auprès de la maison de vente pour régler et retirer leurs lots.

Selon le volume des lots, le lieu de stockage sera différent. Nous vous invitons à contacter la maison de vente pour de plus amples renseignements.

Des frais de magasinage et de stockage pourront être facturés à l'adjudicataire.

Le fait de participer à la vente emporte acceptation des présentes conditions générales de vente.

Autonomie des dispositions :
Si une partie ou une disposition des présentes conditions était déclarée par un tribunal non valable, illégale ou inapplicable, il ne sera pas tenu compte de cette partie mais le reste desdites conditions générales de vente restera valable dans les limites légales.
Informations légales obligatoires :
Dans les termes de l'article L321-6 du code de commerce, Vermot et Associés dispose :
- À BNP PARIBAS d'un compte destiné exclusivement à recevoir les fonds détenus pour le compte d'autrui.
- D'une assurance couvrant sa responsabilité professionnelle ouverte auprès de la compagnie ALLIANZ.
- D'une assurance couvrant la responsabilité des fonds mentionnés au premier paragraphe ouverte auprès de la compagnie ALLIANZ.

PROTECTION DES DONNÉES PERSONNELLES

Sans volonté contraire exprimée de votre part, le fait de participer à la vente en tant qu'enchérisseur, sous - enchérisseur, s'inscrire à la vente en « live » sur internet ou le fait de demander des renseignements sur un lot autorise la Maison de vente à utiliser vos données personnelles dans le cadre de sa démarche de communication.
En aucun cas à les communiquer à un tiers.
Dans tous les cas, conformément à la loi « informatique et libertés » du 6 janvier 1978 vous bénéficiez d'un droit d'accès, de suppression et rectification des données vous concernant.

Vermot&Associés
SARL au capital de 5 000 €
RCS Paris 794 643 833 00039
26 rue Cadet 75009 Paris - Métro Cadet
Tél. + 33 (0)1 71 19 42 16
info@vermotetassocies.com
www.vermotetassocies.com
Numéro de déclaration : N° 041-2013